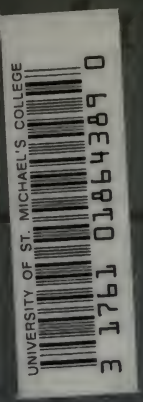
UNIVERSITY OF ST. MICHAEL'S COLLEGE
3 1761 01864389 0

BRARY OF

ANGLO SAXON POETRY

VOL. II.

EXODUS AND DANIEL

HUNT

GINN & COMPANY

ST. MICHAEL'S COLLEGE
TORONTO 5, CANADA

The English Grammar

St. Michael's College

CÆDMON'S

EXODUS AND DANIEL.

Edited from Grein.

BY

THEODORE W. HUNT, PH.D.,

PROFESSOR OF RHETORIC AND ENGLISH LANGUAGE IN PRINCETON COLLEGE.

THIRD EDITION.

BOSTON:
PUBLISHED BY GINN & COMPANY.
1888.

Entered, according to Act of Congress, in the year 1883, by
THEODORE W. HUNT,
in the Office of the Librarian of Congress, at Washington.

MAY 14 1956

J. S. Cushing & Co., Printers, Boston.

TABLE OF CONTENTS.

PAGE

PREFACE 5

INTRODUCTIONS:—

General.

I. Cædmon 7

II. The Paraphrase 8

1. Source of the Paraphrase 8

2. Structure and Moral Character 8

3. Contents 10

4. Cædmon and Milton 10

Special. 1. Theme and Plan of Poems 13

2. State of the Text 13

3. Literary Character 14

EXODUS: Text 17

DANIEL: Text 37

VARIANTS 65

BIBLIOGRAPHY 71

GLOSSARY 77

NOTE TO THIRD EDITION.

Long vowels and diphthongs are accented. The Notes, as given in preceding editions, we omit, though we include their essential features in the Glossary. With the generous aid of Professor Harrison, the text has been, once again, thoroughly revised, on the basis of Grein, variant readings being also given. The Glossary, it will be seen, is greatly enlarged: especially, as to definitions, references to text, and quotations of characteristic passages.

In the revision of the Glossary, the editor has been much indebted to Messrs. L. M. Harris and C. L. Crow, students in the University at Lexington, Va.

T. W. H.

College of New Jersey,
November, 1887.

PREFACE.

ONE of the most urgent needs which the recent revival of interest in English Philology has brought to light is that of American editions of the best specimens of First English Prose and Poetry. So difficult of access and so expensive have the German, and even the English, editions been found, that the study of the oldest English has suffered not a little thereby. Nor is it altogether gratifying to the pride of an ingenuous American scholar to feel that he should be thus dependent upon foreign sources for the best results in this department. As far as the publication of Middle English Texts is concerned, the main work has been done, and naturally so, by native English scholars, such as Sweet, Earle, Skeat, and Morris, under the auspices of the Early English Text Society and kindred agencies. As to the work of what has been called, The Earliest English Text Society, most has been done by continental and English scholars. Such Danes and Germans as Rask, Bouterwek, and Grein, and such native Englishmen as Thorpe, Bosworth, Arnold, and Kemble, have been foremost in this arduous work. Up to a comparatively recent date, American scholarship had made no contributions to this subject. What was attempted was rather in the line of the elementary than in that of the more advanced and critical. To Professor March of Easton is due the awakening of a genuine interest in all that pertains to English speech, and, more especially, as to its first forms and uses. Since then, more or less of worthy work has been done at home by Corson, Carpenter, Cook, Shute, and others. To Professor Harrison, of Lexington, special meed is due in beginning the editing of the best First English Poetry. His recent edition of Beowulf, from the text of Heyne, marks a new departure in the critical study of our mother tongue. It opens the way for a complete series of

editions accessible in American forms, and at moderate cost. The present edition of Cædmon's Exodus and Daniel is in the way of contribution to this needed work, and is designed, mainly, for use in college classes. There is no part of our oldest poetry as good as Cædmon which is so difficult of access in this country, and of which there is more immediate need. It is gratifying to state that Professors March, Baskervill, and others will take part in the series proposed.

Of the various texts of Cædmon, there are four which any editor must have on his table: Junius, Thorpe, Bouterwek, and Grein. Of these, the last is by far the most valuable, and we shall adopt it as the authoritative text, up to this date. We shall prefer to give Grein's text precisely as it stands in his *Poesie*, save that the hyphens between compounds have been omitted, and several errors that have crept into the text have been corrected.

We deeply regret that Wülker's Revision of Grein, so long promised, is not yet completed. This will undoubtedly give us a text superior to any now extant; and, when it appears, may be used by the student in the way of helpful reference.

In addition to the text, with a brief outline of its separate sections, we shall give a brief and yet sufficiently full glossary for the aid of the advanced student.

Much general introductory matter, such as the genuineness of the Paraphrase and kindred topics, we must omit as properly belonging to the editor of Genesis.

If the edition hereby offered aids a whit in the better study of our home speech, and deepens the interest already felt in a knowledge of its first forms, our final end will have been reached.

T. W. H.

PRINCETON COLLEGE,
October, 1887.

GENERAL INTRODUCTION.

I. CÆDMON.

THIS "Father of English Song" appears in the earliest English history, and disappears from it, with but a fact here and there to fix his place and work. In the account of Cædmon given us by Alfred, in his translation of Bede's Ecclesiastical History, there are found a few incidents and statements which serve to make up his only biography. It is suggestive to note, that this story in Bede reappears substantially in the Heliand, the Old Saxon Paraphrase of the ninth century. It may further be noted, that the fragment of song given us in this history is probably the most ancient piece of Saxon poetry extant.

From this we learn the following facts: That he was a native of Northumbria, near Whitby, and lived in the seventh century; that he was a convert from Paganism, and a member of the Abbey of Hilda; that he was English in heart and spiritual in life, singing in his native tongue, and always for holy ends; that he was a simple herdsman among his flocks, specially endowed in later life with the divine gift of poesy; that he wrote many poems; that he sang and prayed his life away in the love of God, and died in peaceful triumph about 680 A.D.

All we know of him is, that he was a pious monk, taught of God, full of song and Saxon spirit; and that out of the fulness of his heart, and for the common weal, he sang of Creation and of Christ. Such may be said to be the *traditional* account of Cædmon.

II. THE PARAPHRASE.

1. Source of the Paraphrase.

This poem by Cædmon, as far as it is extant, is especially important to English scholars in that it marks the very beginning of Anglo-Saxon literature in the seventh century, its close being marked by the completion of the Chronicle in 1154.

As to its source, Bede and Alfred give us all that is to be given. In Thorpe's edition of Cædmon we may find a sufficiently accurate translation of this narrative. If this is not accessible, it may be found in any good history of the Anglo-Saxons or in the Saxon text in March's Reader. The substance of the record in a few words is, that he was an untaught herdsman, ignorant of poetry; that, asleep among the cattle, he heard in his dream a voice bidding him sing; that, refusing, he was again commanded to sing the origin of things, and so began his song. At the request of the abbess, Hilda, he sang before all the learned, and turned into sweetest verse all that they taught him. Forsaking the worldly life, he joined the monks and devoted himself to the work of the minstrel. In this simple manner the origin of the Paraphrase and other poems has come down to later history. Such is the *traditional* origin of the Paraphrase.

2. Its Metrical Structure and Moral Character.

We find in Cædmon a good example of classic Saxon poetry, a specimen of the language on the basis of which successful study may be conducted. As to the versification, it is that which all our First English Poetry has in common. We note the presence of alliteration, both of consonants and vowels, and the uniform division of the line into two sections (hemistichs), the cæsura falling

between them. We note but few examples of final and perfect rhyme. The prevailing type of verse is the narrative with four feet in each poetic section. The long narrative verse is less frequent. As to accent or syllables determining the verse, we note the emphasis of the former, and this places our earliest poetry in harmony with our best modern poetry.

Centuries ago, Bede stated the principle still in force, that "rhythm depends on the sound and modulation, and not on an artificial government of the syllables."

It may be added that parallelisms, which so mark the structure of Hebrew verse, are a conspicuous feature of the poetry in question, while there is found the same prevalence of metaphor, indirect statement, inversion and abrupt transition that mark all our first poetry.

It is worthy of mention that Mr. Guest, in his English Rhythms, speaks of the special skill with which Cædmon manages his metres.

As to its moral character, the Paraphrase speaks for itself. It is a free poetic rendering of Holy Writ to foster piety in the hearts of the people.

It was the first attempt in English verse to popularize the Bible, and thus places its author in line with the authors of the Old Saxon Heliand, with Orm, Dante, Milton, and Klopstock, and with our own lamented Longfellow. The poem is spiritual throughout, and opens a question ill to solve, as to the presence in a converted pagan of such clear and high views of truth. It would be a study of no little interest to the student of theology to note the manner in which this "good monk of Whitby" paraphrases, in the seventh century, the Scriptural account of the fall of man and kindred doctrines.

There are reformers before the reformation, and Cædmon prepares the way for the great work of Wicliff and his successors.

3. Contents of Paraphrase.

The Hymn and the Vision apart, there are: Book I., Genesis, 2935 lines; Exodus, 589 lines; Daniel, 765 lines. Book II., Christ and Satan, 733 lines. This second book is paraphrased from the New Testament, and is in every way inferior to the first. To these books some editors add, *The Song of Azariah* and *The Song of the Three Children*. According to Bede, the Paraphrase is but a part of Cædmon's authorship. With regard to Cædmon and his Poems, modern criticism has modified tradition as follows: (*a*) That no one of these poems can with certainty be ascribed to Cædmon, though one of them, Genesis A, was probably based on his work. (*b*) That the name, Cædmon, is applied to the poems, on the ground of convenience. See Wülker's *Grundriss*, pp. 114, 140.

4. Cædmon and Milton.

The history of opinion on this subject is full of interest. As favoring a close relationship, we note the names of Turner, Nicholson, Thorpe, Conybeare, Southey, and Taine, while such cautious writers as March and Morley hesitate not to give this theory the benefit of the doubt. Mr. Disraeli, in his Amenities of Literature, devotes an entire chapter to the subject, and takes strong ground against the theory of literary relation. The final settlement of this question is impossible. The facts are too few to warrant it. Each author had access to the Bible, and to biblical and mythical traditions, and drew from these common sources. The coincidences are striking: each poem is, in a sense, a paraphrase of Scripture; each is an epic and on the same theme; each opens with the same scene, the fall of the angels, and proceeds in a somewhat similar manner. As to Satan's rebellion prior to the creation of man, and his consignment with the fallen angels to

darkness and despair, they fully agree. The source whence they derived this tradition, Persian or Chaldean, must have been the same. Each poem points to the East as the place of origin, and many of the scenes and actors are the same. As to more specific resemblances, we may note the description of Satan and his fall; of hell and heaven; of Adam and Eve, and the speech of Satan to his rebel hosts. These coincidences, however, need not be regarded as proving identity or even actual imitation of plan. It is further to be noted that these similarities are found in Cædmon's Genesis only, the subject-matter of the other portions being outside of Milton's purpose. Even in Genesis there is a large part taken up with the history of Abraham, a topic, also, apart from Milton's aim. Moreover, the Paraphrase is based upon the Apocrypha as well as on the Canonical Scriptures. This collection of books is not endorsed by the Puritan poet. A word in reference to the historical relation of these two poets is here essential. The MS. of Junius (1655) may have been accessible to Milton. Morley writes: "Milton knew Junius [Cædmon's first editor], and was interested in his studies." The objection by Disraeli, that the MS. was too precious to be loaned by Junius, is unworthy of notice. To the graver objection, that the poet could not have read it in Saxon, it may be said, that Milton was a careful student of the earlier times. A few years before this he prepared a history of England up to the Norman Conquest, in which he makes reference to the old authors. It is known that he was an Oriental scholar, and thoroughly versed in the Modern European Tongues, including some knowledge of the Low Dutch, so akin to the Saxon. Under the English government, he was "secretary for foreign tongues." The argument here is, that it would not have been strange had such a linguist been able to read the Saxon of Junius. If not, the meaning could have been made known to him by Junius or Somner or others. By reason of the poet's blindness (1654), this was probably the case. Between the edition of Junius (1655), and the

finishing of Paradise Lost (1661), there is a period of six years of possible reference to Cædmon. In fact, Milton's epic was not published till 1667, twelve years after Junius. The plausible theory, that a great poet cannot be indebted to his predecessors, is a mere hypothesis, and facts are against it. The England of Milton had something to learn from Bede and Alfred. We add the suggestion, that, in an epic upon the fall of man, the strong presumptive evidence is that Milton consulted any existing epic upon a similar theme. A translation by Bosanquet (1860) of the Miltonic portions of Cædmon into English Heroic Verse, is entitled "The Paradise Lost of Cædmon." "Without doubt," says Wülker, "the Genesis of Cædmon had made a deep impression upon the religious poet."

SPECIAL INTRODUCTION.

1. Theme and Plan of the Poems.

THE subject of Exodus is, The Departure of Israel from Egypt, their Sojourn under Moses in the Wilderness, and their Passage through the Red Sea to the Land of Promise. Of the forty chapters of Exodus given by Moses, Cædmon paraphrases but a few, and even here the poet follows the sacred narrative much less closely than in Daniel. As far as the authoritative text is concerned, the first fifteen chapters of the history may be said to be the only ones referred to by the author. He dismisses the subject as the people stand upon the farther shore of the Red Sea with the promised land before them. It is also noticeable that incidents and facts are introduced which are not found in the biblical record, such as the precise order of march through the Red Sea, the special valor of the warlike bands selected to oppose Pharaoh, and many minute statements as to the pillar of cloud and of fire. The subject of Daniel is, The Deliverance of the Three Hebrews from the Fiery Furnace. The poet takes the record, as in Exodus, from the Old Testament, giving a faithful paraphrase of the first five chapters of the Book of Daniel. For the sake of clearness, the first of these poems may be divided, as in Grein, into eight sections, and the second, into five. The topics of the respective sections will best be given in connection with the text.

2. State of the Text.

In common with other parts of Cædmon, and nearly all our earliest writers, the text is more or less unsatisfactory. Among

the eight sections of Exodus there is one (VI.) that seems to have been bodily interpolated, while in the third section of Daniel there is a very loose paraphrase of Azarias as given in The Codex Exoniensis, or Exeter Book. The addition of single words and lines is very common, as also their omission. In the best editions, there are several textual gaps which the editors do not pretend to supply. In many other places no one can be dogmatic as to the rendering. Despite these facts, however, the substantial correctness and unity of Exodus and Daniel are preserved.

3. Literary Character.

The cast of the poems is lyrical as well as epic. Moses and Pharaoh, Daniel, Nebuchadnezzar, Belshazzar, and the Hebrew children are the prominent figures, while the praises of Jehovah and his servants are sung in fervid strain. They afford one of the best examples in our literature of the combination of the narrative style proper to the epic, with the freer descriptive style of impassioned verse. Where they lack in smoothness of historical order they abound in imaginative sketching of persons and scenes. Some of the descriptions are as bold and vivid as those of Beowulf, "the Saxon Homer." In this respect they surpass Genesis, and have always been regarded as poems of rare interest, especially characteristic of early Teutonic literature. They are in the department of the sacred epic what Beowulf is in the historico-mythical epic, marked by the old Gothic dash and daring.

Their influence is stimulating. They stir the blood. They are a bold testimony by a converted pagan to the power of Jehovah on behalf of his oppressed people. We think, as we read them, of the most stirring battle songs of the Bible, and of secular letters. They have the same martial spirit. It is for reasons such as these that we have deemed it wise to place these poems in reach of American students. It is hoped that they will aid in the critical study of First English, and infuse into the modern Teuton something of that Saxon vigor to which he has rightful heirship.

CÆDMON'S

EXODUS AND DANIEL.

EXODUS.

I.

Reference to the Laws of Moses. — Praise of Moses. — His relation to Pharaoh. — God's words to Moses as to the creation. — God's visitation upon Egypt. — Spoiling of the Egyptians and rescue of Israel. — The first encampment. — Continuance of the march. — Encampment at Etham.

Hwæt! wê feor and nêah gefrigen habbaþ
ofer middangeard Moyses dômas
wræclîco wordriht wera cnêorissum,
in uproder êadigra gehwam
æfter bealusîþe bôte lîfes,
lifgendra gehwam langsumne râed
hæleþum secgan; gehŷre se þe wille!
Þone on wêstenne weroda drihten
sôþfæst cyning mid his sylfes miht
gewyrþode and him wundra fela
êce alwalda in êht forgeaf.
Hê wæs lêof gode, lêoda aldor,
horsc and hreþergléaw herges wîsa,
freom folctoga. Faraones cyn
godes andsacan gyrdwîtê band,
þâr him gesealde sigora waldend
môdgum magorâswan his mâga feorh,
onwist êples Abrahames sunum.

Note: In printing the text, it has been thought best to use, uniformly, þ instead of the double letters þ and ð.

Héah wæs þæt handléan and him hold fréa
gesealde wǽpna geweald wiþ wráþra gryre:
ofercóm mid þý campé cnéomâga fela,
féonda folcriht. Þâ wæs forma síþ,
þæt hine weroda god wordum nǽgde,
þǽr hé him gesægde sóþwundra fela,
hû þâs woruld worhte witig drihten,
eorþan ymbhwyrft and uprodor
gesette sigerîce, and his sylfes naman,
þone yldo bearn ǽr ne cúþon,
frôd fædera cyn, þéah hîe fela wiston.
Hæfde hé þâ geswíþed sóþum cræftum
and gewurþodne werodes aldor
Faraones féond on forþwegas,
þâ wæs iugére ealdum wîtum
déaþé gedrenced drihtfolca mǽst:
hordwearda hryré héaf wæs genîwad,
swǽfon seledréamas sincé berofene;
hæfde mânsceaþan æt middere niht
frécne gefylled, frumbearna fela,
âbrocene burhweardas: bana wíde scráþ,
láþ léodhata. Land drysmyde
déadra hrǽwum: dugoþ forþ gewât,
wóp wæs wíde, worulddréama lyt!
wǽron hleahtorsmiþum handa belocene,
álýfed lâdsíþ léode grétan,
folc férende: féond wæs beréafod,
hergas on helle. Héofon þider beccm,
druron déofolgyld. Dæg wæs mǽre
ofer middangeard, þâ scó mengeo fôr,
swâ þæs fæsten dréah fela missera
ealdwérige Egypta folc,
þæs þe hîe wídeferþ wyrnan þóhton
Moyses mâgum, gif hîe metod lête,
onlangne lust léofes síþes.

Fyrd wæs gefŷsed, from se þe lâ͡dde
môdig magorâ͡swa mâ͡gburh heora.
Oferfôr hê mid þŷ folcê fæstena worn
land and lê͡odweard lâþra manna,
enge ânpaþas, uncûþ gelâd,
ôþ þæt hîe on Gûþmyrce gearwe bâ͡ron;
wâ͡ron land heora lyfthelmê beþeaht,
mearchofu môrheald: Moyses ofer þâ
fela meoringa fyrde gelâ͡dde.
Hêht þâ ymb twâ niht tîrfæstne hæleþ,
siþþan hîe fê͡ondum ôþfaren hæfdon,
ymbwîcigean werodes bearhtmê
mid ælfere Æthanes byrig
mægnes mâ͡stê mearclondum on.

II.

The protection of the people by Jehovah. — The third encampment. — The pillar of cloud and of fire. — The joyful breaking of camp. — The heavenly beacon. — The approach to the sea. — Encampment at the Red Sea.

Nearwe genêþdon on norþwegas,
wiston him be sûþan Sigelwara land,
forbærned burhhleoþu, brûne lê͡ode
hâtum heofoncôlum. Þâ͡r hâlig god
wiþ fâ͡rbryne folc gescylde,
bælcê oferbrâ͡dde byrnendne heofon,
hâlgan nettê hâtwendne lyft.
Hæfde wederwolcen wîdum fæþmum
eorþan and uprodor efne gedâ͡led,
lâ͡dde lê͡odwerod: lîgfŷr âdranc
hât heofontorht. Hæleþ wafedon,
drihta gedrŷmost. Dægscealdes hlê͡o

wand ofer wolcnum: hæfde witig god
sunnan sîþfæt seglê ofertolden,
swâ þâ mæstrâpas men ne cûþon
ne þâ seglrôde gesêon meahton
eorþbûende eallê cræftê,
hû âfæstnod wæs feldhûsa mæst.
Siþþan he mid wuldre geweorþode
þêodenholde, þâ wæs þridda wîc
folce tô frôfre: fyrd eall geseah,
hû þær hlîfedon hâlige seglas,
lyftwundor lêoht; lêode ongêton,
dugoþ Israhêla, þæt þær drihten cwôm,
weroda drihten, wîcsteal metan.
Him beforan fôran fŷr and wolcen
in beorhtrodor, bêamas twegen,
þâra æghwæþer efngedælde
hêahþegnunga hâliges gâstes
dêormôdra sîþ dagum and nihtum.
Þâ ic on morgen gefrægn môdes rôfan
hebban herebŷman hlûdan stefnum,
wuldres wôman. Werod eall ârâs,
môdigra mægen, swâ him Moyses bebêad
mære magoræswa metodes folce,
fûs fyrdgetrum: forþ gesâwon
lîfes lâtþêow liftweg metan.
Segl sîþe wêold, sæmen æfter
fôron flôdwegê; folc wæs on sâlum,
hlûd herges cyrm. Heofonbêacen âstâh
æfena gehwam: ôþer wundor
syllîc æfter sunnan setlrâde behêold
ofer lêodwerum lîgê scînan,
byrnende bêam. Blâce stôdon
ofer scêotendum scîre lêoman,
scinon scyldhrêoþan, sceado swiþredon:
neowle nihtscuwan nêah ne mihton

heolstor âhŷdan. Heofoncandel barn:
niwe nihtweard nŷde sceolde
wîcian ofer weredum, þŷ læs him wêstengryrê
hâr hæþ holmegum wedrum
ô fêrclammê ferhþ getwæfde.
Hæfde foregenga fŷrene loccas,
blâce bêamas, bælegsan hweôp
þam hereþreâte, hâtan lîgê,
þæt hê on wêstenne werod forbærnde,
nymþe hîe môdhwate Moyses hŷrde.
Sceân scîr werod, scyldas lixton;
gesâwon randwîgan rihtre streâte
segn ofer sweôtum, ôþ þæt sæfæsten
landes æt ende leôdmægne forstôd,
fûs on forþweg. Fyrdwîc ârâs,
wyrpton hîe wêrige; wiste genægdon
môdige meteþegnas hyra mægen bêtan.
Breâddon æfter beorgum, siþþan bŷme sang,
flotan feldhûsum: þâ wæs feôrþe wîc
randwîgena ræst be þam reâdan sæ.

III.

Fear of Pharaoh in pursuit. — Sins of Egypt. — Pursuit by Pharaoh and his host. — Increasing terror of the people. — Preparation for battle.

þær on fyrd hyra færspell becwôm,
ôht inlende: egsan stôdan,
wælgryre weroda. Wreâcmon gebâd
lâþne lâstweard, se þe him lange ær
êþelleâsum ôht-nied gescrâf,
weân wîtum fæst: wære nê gŷmdon,
þeâh þe se yldra cyning ær ge [tiþode],

þâ [hê] wearþ yrfeweard ingefolca
manna æfter mâþmum, þæt hê swâ miceles geþâh:
ealles þæs forgêton, siþþan grame wurdon
Egypta cyn ymb andwîg,
þâ hêo his mæ̂gwinum morþor fremedon,
wrôht berênodon, wæ̂re fræ̂ton.
Wæ̂ron heaþowylmas heortan getenge,
mihtmôd wera mânum treôwum:
woldon hîe þæt feorhlæ̂an fâcne gyldan,
þætte hê þæt dægweorc dreôrê gebohte,
Moyses leôde, þæ̂r him mihtig god
on þam spildsîþe spêde forgêfe.
Þâ him eorla môd ortrŷwe wearþ,
siþþan hîe gesâwon of sûþwegum
fyrd Faraones forþ ongangan,
oferholt wegan, eôred lixan,
þûfas þunian, þeôd mearc tredan:
gâras trymedon, gûþ hwearfode,
blicon bordhreôþan, bŷman sungon.
On hwæl hreôpon herefugolas
hilde græ̂dige; [hræfen gôl]
deâwigfeþere ofer drihtnêum,
wonn wælceâsega. Wulfas sungon
atol æ̂fenleôþ æ̂tes on wênan,
carleâsan deôr, cwyldrôf beôdan
on lâþra lâst leôdmægnes fyll,
hreôpon mearcweardas middum nihtum:
fleâh fæ̂ge gâst, folc wæs genæged.
Hwîlum of þam werode wlance þegnas
mæ̂ton mîlpaþas meara bôgum.
Him þæ̂r sigecyning wiþ þone segn foran
manna þengel mearcþreâtê râd;
gûþweard gumena grîmhelm gespeôn
cining cinberge (cumbol lixton)
wîges on wênum, wælhlencan sceôc,

hêht his hereciste healdan georne
fæst fyrdgetrum. Fêond onsêgon
lâþum êagum landmanna cyme.
Ymb hinc wæ̂gon wîgend unforhte,
hâre heorowulfas hilde grêtton
þurstige þræcwîges þêodenholde.
Hæfde him âlesen lêoda dugeþe
tîrêadigra twâ þûsendo,
þæt wæ̂ron cyningas and cnêowmâgas,
on þæt êade riht æþelum dêore;
forþon ânra gehwilc ût âlæ̂dde
wæ̂pnedcynnes wîgan æ̂ghwilcne,
þâra þe hê on þam fyrste findan mihte.
Wæ̂ron inge men calle ætgædere
cyningas on corþre: cûþost gebêad
horn on hêape, to hwæs hægstealdmen
gûþþrêat gumena gearwe bæ̂ron.
Swâ þæ̂r eorp werod êcan lêddon
lâþ æfter lâþum lêodmægnes worn
þûsendmæ̂lum, þider wæ̂ron fûse:
hæfdon hîe gemynted tô þam mægenhêapum
tô þam æ̂rdæge Israhêla cynn
billum âbrêotan on hyra brôþorgyld.
Forþon wæs on wîcum wôp up âhafen,
atol æ̂fenlêoþ. Egesan stôdon,
weredon wælnet, þâ se wôma cwôm,
flugon frêcne spel: fêond wæs anmôd,
werud wæs wîgblâc, ôþ þæt wlance forscêaf
mihtig engel, se þâ menigeo behêold,
þæt þæ̂r gelâþe mid him leng ne mihton
gesêon tôsomne: siþ wæs gedæ̂led.

IV.

Renewed fear and further preparation. — Description of the host under Moses.

Hæfde nŷdfara nihtlangne fyrst,
þéah þe him on héalfa gehwam hettend seomedon,
mægen oþþe merestréam: nâhton mâran hwyrft,
wǽron orwênan êþelrihtes,
sǽton æfter beorgum in blâcum réafum
wéan on wênum. Wæccende bâd
eall séo sibgedriht somod ætgædere
mâran mægenes, ôþ Moyses bebéad
eorlas on uhttîd ærnum bêmum
folc somnigean, frecan ârîsan
habban heora hlencan, hycgan on ellen,
beran beorht searo, béacnum cîgean
swéot sande néar: snelle gemundon
weardas wîgléoþ. Werod wæs gefŷsed:
brudon ofer beorgum (bŷman gehŷrdon)
flotan feldhûsum. Fyrd wæs on ôfste,
siþþan hîe getealdon wiþ þam téonhete
on þam forþherge fêþan twelfe
môdê rôfa; mægen wæs onhrêred.
Wæs on ânra gehwam æþeles cynnes
âlesen under lindum léoda duguþe
on folcgetæl fîftig cista;
hæfde cista gehwilc cûþes werodes
gârberendra gûþfremmendra
tŷnhund geteled tîréadigra.
Þæt wæs wîglîc werod: wâce ne grêtton
in þæt rincgetæl rǽswan herges,
þâ þe for géoguþe gyt ne mihton
under bordhréoþan bréostnet wera

wiþ flâne fêond folmum werigean
ne him bealu benne gebiden hæfdon
ofer linde lâ̂rig, lîcwunde swor,
gylpplegan gâres. Gamele ne môston
hâre heaþorincas hilde onþêon,
gif him môdhêapum mægen swiþrade:
ac hîe bc wæstmum wîg curon,
hû in lêodscipe lâ̂stan wolde
môd mid âran, êac þan mægnes cræft
[gegân mihte] gârbêames feng.
Þâ wæs handrôfra here ætgædere
fûs forþwegas. Fana up-râd,
bêama beorhtest: bidon ealle þâ gên,
hwonne sîþboda sâ̂strêamum nêah
lêoht ofer lindum lyftedoras bræc.

V.

The harangue of Moses to the host.—Charge to be courageous.—Assurance of God's help.—Dividing of the waters by Moses.—The rising of the host.—Entrance on the sea path.—The march over the sea by tribes.—Description of tribes.—Judah, Reuben, and Simeon.

Âhlêop þâ for hæleþum hildecalla,
beald bêothâta, bord up âhôf,
hêht þâ folctogan fyrde gestillan,
þenden môdiges meþel monige gehŷrdon.
Wolde reordigean rîces hyrde
ofer hereciste hâlgan stefnê;
werodes wîsa wurþmyndum spræc:
"Ne bêoþ gê þŷ forhtran, þêah þe Faraon brohte
sweordwîgendra sîde hergas,
eorla unrîm! Him eallum wile

mihtig drihten þurh mîne hand
tô dæge þissum dǽdléan gyfan,
þæt hîe lifigende leng ne môton
ægnian mid yrmþum Israhêla cyn.
Ne willaþ ẽow ondrǽdan dẽade fêþan
fǽge ferhþlocan! fyrst is æt ende
lǽnes lîfes. Eów is lâr godes
â-brôden of brẽostum: ic on beteran rǽd,
þæt gê gewurþien wuldres aldor
and ẽow lîffréan lissa bidde,
sigora gesynto, þǽr gê sîþien!
Þis is se êcea Abrahames god,
frumsceafta frẽa, se þâs fyrd wereþ
môdig and mægenrôf mid þǽre miclan hand."
Hôf þâ for hergum hlûde stefne
lifigendra lẽod, þâ hê tô lẽodum spræc:
"Hwæt! gê nu ẽagum tô on lôciaþ,
folca lẽofost, fǽrwundra sum,
hû ic sylfa slôh and þẽos swîþre hand
grênê tânê gârsecges dẽop:
ýþ up færeþ, ôfstum wyrceþ
wæter and wealfæsten. Wegas syndon drýge,
haswe herestrǽta, holm gerýmed,
ealde staþolas, þâ ic ǽr ne gefrægn
ofer middangeard men gefêran,
fâmge feldas, þâ forþ heonon
iu êce ýþe þeahton,
sǽlde sǽgrundas: sûþwind fornam
bæþweges blǽst, brim is âréafod,
sand sǽcir spâw. Ic wât sôþ gere,
þæt ẽow mihtig god miltse gecýþde,
eorlas, ǽrglâde! ôfest is sêlost,
þæt gê of fẽonda fæþme weorþen,
nu se âgend up ârærde
réade strẽamas in randgebeorh:

syndon þâ forewealLas fægre gestêpte
wrætlîcu wǽgfaru ôþ wolcna hrôf."
Æfter þâm wordum werod eall ârâs,
môdigra mægen: mere stille bâd.
Hôfon herecyste hwîte linde,
segnas on sande. Sǽweall âstâh,
uplang gestôd wiþ Israhêlum
ândægne fyrst; wæs sêo eorla gedriht
ânes môdes: [ŷþa weall]
fæstum fæþmum freoþowǽre hêold.
Nalles higê gehŷr(v)don hâliges lâre
siþþan lêofes lêoþ lâeste nêar
swêg swiþrode and sanges bland.
þâ þæt fêorþe cyn fyrmest êode,
wôd on wǽgstrêam, wîgan on hêape,
ofer grênne grund: Judisc fêþa
ân on-orette uncûþ gelâd
for his mǽgwinum, swâ him mihtig god
þæs dægweorces dêop lêan forgeald,
siþþan him gesǽlde sigorworca hrêþ,
þæt hê ealdordôm âgen sceolde
ofer cynerîcu, cnêowmâga blǽd.
Hæfdon him tô segne, þâ hîe on sund stigon,
ofer bordhrêoþan bêacen ârǽred
in þam gârhêape gyldenne leon,
drihtfolca mǽst dêora cênost:
be þam herewîsan hŷnþo ne woldon
be him lifigendum lange þolian,
þonne hîe tô gûþe gârwudu rêrdon,
þêoda ênigre. Þracu wæs on ôre,
heard handplega, hægsteald môdige
wǽpna wælslihtes, wîgend unforhte,
bilswaþu blôdige, beadumægnes rǽs,
grîmhelma gegrind, þǽr Judas fôr.
Æfter þǽre fyrde flota môdgade,

Rubenes sunu: randas bǽron
sǽwîcinge ofer sealtne mersc,
mân menio, micel ângetrum
éode unforht. Hê his ealdordôm
synnum âswefede, þæt hê sîþor fôr
on léofes lâst: him on léodsceare
frumbearnes riht fréobrôþor óþþah,
éad and æþelo; hê wæs earu swâ þéah.
Þǽr [forþ] æfter him folca þryþum
sunu Simeones swéotum cômon,
þridde þéodmægen: þûfas wundon
ofer gârfare, gûþcyst onþrang
déawig sceaftum. Dægwôma becwôm
ofer gârsecges [begong], godes béacna sum,
morgen mæretorht. Mægen forþ gewât,
þâ þǽr folcmægen fôr æfter óþrum:
îsernhergum ân wîsode
mægenþrymmum mǽst, þý hê mǽre wearþ.
[Fôr] on forþwegas folc æfter wolcnum,
cynn æfter cynne: cûþe ǽghwilc
mǽgburga riht, swâ him Moyses béad,
eorla æþelo. Him wæs ân fæder:
léof léodfruma landriht geþah
frôd on ferhþe, fréomâgum léof,
cende cnéowsibbe cênra manna,
héahfædera sum hâlige þéode,
Israêla cyn, onriht gôdes,
swâ þæt orþancum ealde reccaþ,
þâ þe mǽgburge mǽst gefrunon,
frumcyn feora, fæderæþelo gehwæs.

VI. [Episode.]

Noah and his sons in the ark. — The contents of the ark. — Abraham, the people's guide and lord. — David and Solomon. — Abraham and Isaac on the way to the mount. — Preparations for the sacrifice. — Arrest by the angel. — Jehovah's promise as to Abraham's seed.

[Nîwe flôdas Noe oferlâþ
þrymfæst þéoden mid his þrîm sunum,
þone déopestan drencflôda
þâra þe gewurde on woruldrîce.
Hæfde him on hrêþre hâlige tréowa:
forþon hê gelǽdde ofer lagustréamas
mâþmhorda mǽst mînê gefrǽgê:
on feohgebeorh folden hæfde
eallum eorþcynne egelâfe
frumcnéow gehwæs, fæder and môder
tuddortéondra geteled rîmê
mismicelra, þonne men cunnon,
snottor sǽléoda; éac þon sǽda gehwilc
on bearm scipes beornas feredon,
þâra þe under heofonum hæleþ bryttigaþ.
Swâ þæt wîse men wordum secgaþ,
þæt from Noe nigoþa wǽre
fæder Abrahames on folctale:
þæt is se Abraham, se him engla god
naman nîwan âsceóp, éac þon néah and feor
hâlige héapas in gehyld bebéad,
werþéoda geweald. Hê on wrǽce lifde.
Siþþan hê gelǽdde léofost feora
hâliges hǽsum: héahlond stigon
sibgemâgas on Seone beorg;
wǽre hîe þǽr fundon, wuldor gesâwon,

hâlige hêahtrêowe, swâ hæleþ gefrunon,
þǽr eft se snottra sunu Dauides
wuldorfæst cyning wîtgan lârum
getimbrede tempel gode,
alh hâligne, eorþcyninga
se wîsesta on woruldrîce
hêahst and hâligost hæleþum gefrǽgôst
mǽst and mǽrôst, þâra þe manna bearn
fira æfter foldan folmum geworhte.
Tô þam meþelstede magan gelǽdde
Abraham Isaac; âdfŷr onbran:
fyrst ferhþbana nô þŷ fǽgra wæs!
Wolde þone lâstweard lîge gesyllan
in bǽlblŷse beorna sêlost
his swǽsne sunu tô sigetibre,
ângan ofer eorþan yrfelâfe,
feores frôfre. Þâ hê swâ forþ gebâd
lêodum tô lâre langsumne hiht:
hê þæt gecŷþde, þâ hê þone cniht genam
fæste mid folmum, folccûþ getêag
ealde lâfe (ecg grymetode),
þæt hê him lîfdagas lêofran ne wisse,
þonne hê hŷrde heofoncyninge.
Up ârǽmde se eorl, wolde slean eaforan sînne,
unweaxenne ecgum rêodan,
magan mid mêcê, gif hine metod lête:
ne wolde him beorht fæder bearn ætniman
hâlig tiber, ac mid handa bifêng.
Þâ him stŷran cwôm stefn of heofonum,
wuldres hlêoþor, word æfter spræc:
"Ne sleh þû, Abraham, þîn âgen bearn
sunu mid sweordê! sôþ is gecŷþed,
nu þîn cunnode cyning alwihta,
þæt þû wiþ waldend wǽre hêolde,
fæste trêowe: sêo þê freoþo sceal

in lîfdagum lengest weorþan
âwa tô ealdre unswîciendo!
hû þearf mannes sunu mâran trêowe?
Ne behwylfan mæg heofon and eorþe
his wuldres word wîddra and sîddra
þonne befæþman mæge foldan scêatas,
eorþan ymbhwyrft and uprodor,
gârsecges gin and þêos gêomre lyft.
Hê âþ swereþ, engla þêoden,
wyrda waldend and wereda god,
sôþfæst sigora [weard], þurh his sylfes lîf,
þæt þînes cynnes and cnêowmâga
randwiggendra rîm ne cunnon
ylde ofer eorþan eallê cræftê
tô gesecgenne sôþum wordum,
nymþe hwylc þæs snottor in sefan weorþe,
þæt hê âna mæge ealle gerîman
stânas on eorþan, steorran on heofonum,
sæbeorga sand, sealte ŷþa:
ac hîe gesittaþ be sæm twêonum
ôþ Egypte ingeþêode
land Cananêa, lêode þîne,
frêobearn fæder, folca sêlost."]

VII.

Pharaoh's host is overwhelmed in the sea.

Folc wæs âfæred: flôdegsa becwôm
gâstas gêomre, geofon dêaþê hwêop.
Wæron beorhhliþu blôdê bestêmed,
holm heolfrê spâw, hræm wæs on ŷþum,
wæter wæpna ful, wælmist âstâh.
Wæron Egypte eft oncyrde,

flugon forhtigende, fær ongêton,
woldon hereblêaþe hâmas findan:
gylp wearþ gnornra! Him ongên gehnâp
atol ýþa gewealc: ne þær ænig becwôm
herges tô hâme, ac hîe hindan beleac
wyrd mid wæge. Þær êr wegas lâgon,
mere môdgode, mægen wæs âdrenced.
Strêmas stôdon; storm up gewât
hêah tô heofonum, herewôpa mæst;
lâþe cyrmdon; lyft up geswearc:
fægum stæfnum flôd blôd gewôd.
Randbyrig wæron rofene, rodor swipode
meredeaþa mæst; môdige swulton
cyningas on corþre, cyrr swiþrode
wæges æt ende. Wîgbord scinon.
Hêah ofer hæleþum holmweall âstâh,
merestrêam môdig: mægen wæs on cwealme
fæste gefeterod, forþganges nêp
searwum âsæled. Sand bâsnode
on witodre fyrde, hwonne waþema strêam
sincalda sæ sealtum ýþum
æflâstum gewuna êce staþulas
nacud nýdboda nêosan côme
fâh fêþegâst, se þe fêondum genêop.
Wæs seo hæwene lyft heolfrê geblanden;
brim berstende blôdegsan hweop,
sæmanna sîþ, oþþæt sôþ metod
þurh Moyses hand môdge rýmde:
wîde wæþde, wælfæþmum sweop,
flôd fâmgode, fæge crungon,
laguland gefeol, lyft wæs onhrêred,
wicon weallfæsten, wægas burston,
multon meretorras, þâ se mihtiga slôh
mid hâlige hand heofonrîces weard
werbeamas, wlance þeode.

Ne mihton forhabban helpendra paþ,
merestrêames môd, ac hê manegum gescêod
gyllendê gryrê: gârsecg wêdde,
up âtêah, on slêap; egesan stôdon,
wêollon wælbenna. Witrôd gefêol
hêah of heofonum, handweorc godes.
Fâmigbôsma flôdwearde slôh
unhlêowan wæg aldê mêcê,
þæt þŷ dêaþdrepê drihte swæfon,
synfullra swêot, sâwlum lunnon
fæste befarene, flôdblâc here,
siþþan hîe onbugon brûn yppinge,
môdwæga mæst. Mægen eall gedrêas,
þâ hê gedrencte dugoþ Egypta,
Faraon mid his folcum: hê onfond hraþe,
siþþan [grund] gestâh, godes andsaca,
þæt þær mihtigra mereflôdes weard
wolde heorofæþmum hilde gesceâdan
yrre and egesfull. Egyptum wearþ
þæs dægweorces dêop lêan gesceod:
forþam þæs heriges hâm eft ne com
ealles ungrundes ênig tô lâfe,
þætte sîþ heora secgan môste,
bodigean æfter burgum bealospella mæst,
hordwearda hryre hæleþa cwênum,
ac þâ mægenþrêatas meredêaþ geswealh,
[spilde] spelbodan, se þe spêd âhte,
âgêat gylp wera: hîe wiþ god wunnon!

VIII.

Words of Moses to Israel on the farther shore.—God's power and covenant faithfulness.—The joy of the people upon their deliverance.—Division of spoil.

Þanon Israhêlum êce rǽdas
on merehwearfe Moyses sægde
heâhþungen wer hâlige sprǽce,
deôp ǽrende: dægweorc nemnaþ.
Swâ gyt werþéode on gewritum findaþ
dôma gehwilcne, þâra þe him drihten bebéad
on þam sîþfate sôþum wordum.
Gif onlûcan wile lîfes wealhstôd
beorht in breóstum bânhûses weard
ginfæst god gâstes cǽgum,
rûn biþ gerecenod, rǽd forþ gǽþ:
hafaþ wîslîcu word on fæþme,
wile meâgollîce môdum tǽcan,
þæt wê gesîne ne sŷn godes þéodscipes,
meotodes miltsa. Hê ûs mâ onlŷhþ,
nu ûs bôceras beteran seccaþ,
lengran lŷft wynna: þis is lǽne dreâm
wommum âwyrged, wreccum âlŷfed,
earmra anbîd: êþelléase
þysne gystsele gihþum healdaþ,
murnaþ on môde, mânhûs witon
fæst under foldan, þǽr biþ fŷr and wyrm,
open êce scræf yfela gehwylces.
Swâ nu regnþéofas rîce dǽlaþ
yldo oþþe ǽrdéaþ, eftwyrd cymþ
mægenþrymma mǽst ofer middangeard,
dæg dǽdum fâh: drihten sylfa
on þam meþelstede manegum dêmeþ.

Þonne hê sôþfæstra sâwla lêdeþ
êadige gâstas on uprodor,
þâr [is] lêoht and lîf, êac þon lissa blâd:
dugoþ on drêame drihten hêrigaþ
weroda wuldorcyning tô wîdan feore.
Swâ reordode râda gemyndig
manna mildost mihtum swîþed
hlûdan stefne; here stille bâd
witodes willan, wundor ongêton,
môdiges mûþhêl; hê tô mænegum spræc:
"Micel is þêos menigeo, mægenwîsa trum,
fullêsta mâst, se þâs fare lêdeþ!
hafaþ ûs on Cananêa cyn gelŷfed
burh and bêagas, brâde rîce:
wile nu gelâstan, þæt hê lange gehêt
mid âþsware, engla drihten,
in fyrndagum fæderyncynne,
gif gê gehealdaþ hâlige lâre,
þæt gê fêonda gehwone forþ ofergangaþ,
gesittaþ sigerîce be sâm twêonum
bêorselas beorna: biþ êower blâd micel!"
After þâm wordum werod wæs on sâlum,
sungon sigebŷman, segnas stôdon
on fægerne swêg. Folc wæs on lande:
hæfde wuldres bêam werud gelâded
hâlige hêapas on hild godes.
Lîfê gefêgon, þâ hîe ôþlêded hæfdon
feorh of fêonda dômê, þêah þe hîe hit frêcne genêþdon
weras under wætera hrôfas. Gesâwon hîe þâr weallas
standan;
ealle him brimu blôdige þûhton, þurh þâ heora beadosearo wægon.
Hrêþdon hildespellê, sippan hîe þam [herge] wiþfôron,
hôfon herelrêatas hlûde stefne,
for þam dâdweorce drihten hêredon:

weras wuldres sang, wîf on ô, rum,
folcswêota mæst fyrdlêoþ gôlon
aclum stefnum eallwundra fela.
Þâ wæs êþfynde Afrisc mêowle
on geofones staþe goldê geweorþod:
hand âhôfon hâlswurþunge,
blîþe wæ̂ron, bôte gesâwon,
hêddon hereréafes (hæft wæs onsæ̂led),
ongunnon sæ̂lâfe segnum dæ̂lan
on ŷþlâfe, ealde mâþmas,
réaf and randas: heom on riht scêode
gold and godweb, Josephes gestrêon
wera wuldorgesteald. Werigend lâgon
on déaþ stede, drihtfolca mæ̂st.

DANIEL.

I.

Prosperity of the Jews in Jerusalem. — God's blessing upon them. — Their pride and rebellion. — Entrance of the Chaldean soothsayers. — Enmity of Nebuchadnezzar. — The Babylonians in Jerusalem. — Despoiling of the temple. — Departure of the enemy with treasures and captives. — Subjection of the Hebrews in Babylon. — Search by the king for wise youth. — Choice of the three Hebrews: Hananiah, Mishael, Azariah. — Their appearance before the king. — Provision for their needs.

Gefrægn ic Hebrêos êadge lifgean,
in Hierusalem goldhord dǽlan,
cyningdôm habban, swâ him gecynde wæs,
siþþan þurh metodes mægen on Moyses hand
wearþ wîg gifen wîgena mænieo
and hîe of Egyptum ût âfôron
mægenê miclê: þæt wæs môdig cyn,
þenden hîe þý rîcê rǽdan môston,
burgum wêoldon; wæs him beorht wela,
þenden þæt folc mid him hiera fæder wǽre
healdan woldon. Wæs him hyrde gôd
heofonrîces weard, hâlig drihten,
wuldres waldend, se þam werude geaf
môd and mihte, metod alwihta,
þæt hîe oft fela folca feorê gesceôdon
heriges helmum, þâra þe him hold ne wæs,

ôþ þæt hîe wlenco anwôd æt wînþege
dêofoldêdum, druncne geþohtas:
þâ hîe êcræftas âne forlêton,
metodes mægenscipe, swâ nô man scyle
his gâstes lufan wiþ gode dêlan!
Þâ geseah ic þâ gedriht in gedwolan lifgan,
Israêla cyn unriht dôn,
wommas wyrcean: þæt wæs weorc gode.
Oft hê þâm lêodum lâre sende
heofonrîces weard hâlige gâstas,
þâ þam werude wîsdôm budon.
Hîe þêre snytro sôþ gelŷfdon
lytle hwîle, ôþ þæt hîe langung beswâc
eorþan drêamas êces rêdes,
þæt hîe æt sîþestan sylfe forlêton
drihtnes dômas, curon dêofles cræft.
Þâ wearþ rêþemôd rîces þêoden,
unhold þêoden þâm hê êhte geaf:
wîsde him æt frymþe, þâ þe on fruman êr þon
wêron mancynnes metode dŷrust,
dugoþa drŷmust drihtne lêofost,
herepaþ tô þêre hêan byrig
eorlum elþêodigum on êþelland,
þêr Salem stôd searwum âfæstnod,
weallum geweorþod: tô þæs wîtgan fôron
Caldêa cyn tô ceastre forþ,
þêr Israêla êhta wêron
bewrigene mid weorcum; tô þâm þæt werod gefôr,
mægenþrêat mêre mânbealwes georn.
Âwehte þone wælnîþ wera aldorfrêa
Babilones brego on his burhstede
Nabochodonossor þurh nîþhete,
þæt hê sêcan ongan sefan gehygdum,
hû hê Israêlum êaþost meahte
þurh gromra gang guman ôþþringan:

gesamnode þâ sûþan and norþan
wælhrêow werod and west faran
herige hæþencyninga tô þære héan byrig:
Israêla êþelweardas
lufan lîfwelan, þenden hîe lêt metod.
Þâ ic êþan gefrægn ealdfêonda cyn
winburh wera: þâ wîgan ne gelŷfdon,
berêafodon þâ receda wuldor réadan goldê,
sincê and seolfrê, Salomones templ,
gestrudan gestrêona under stânhliþum
swilce all swâ þâ eorlas âgan sceoldon,
ôþ þæt hîe burga gehwone âbrocen hæfdon
þâra þe þam folce tô friþe stôdon.
Gehlôdon him tô hûþe hordwearda gestrêon,
fêo and frêos, swilc þær funden wæs,
and þâ mid þâm æhtum eft sîþedon
and gelæddon éac on langne sîþ
Israêla cyn on éastwegas
tô Babilonia, beorna unrîm,
under hand hæleþ hæþenum dêman.
Nabochodonossor him on nŷd dyde
Israêla bearn ofer ealle lufen
wæpna lâfe tô weorcþéowum.
Onsende þâ sînra þegna
worn þæs werudes west tô fêran,
þæt him þâra léoda land gehéolde
êþne êþel æfter Ebrêum.
Hêt þâ sécan sîne gerêfan
geond Israêla earme lâfe,
hwilc þære géogoþe gléawost wære
bôca bebodes, þe þær brungen wæs:
wolde, þæt þâ cnihtas cræft leornedon,
þæt him snytro on sefan secgan mihte,
nalles þŷ þe hê þæt môste oþþe gemunan wolde,
þæt hê þâra gifena gode þancode,

þe him þǽr tô duguþe drihten scyrede.
Þâ hîe þǽr fundon tô frêaglêawe
æþele cnihtas and ǽfæste,
ginge and gôde in godsǽde:
ân wæs Ananias, ôþer Azarias,
þridda Misael, metode gecorene.
Þâ þrŷ cômon tô þéodne foran
hearde and higeþancle, þǽr se hǽþena sæt
cyning corþres georn in Caldêa byrig.
Þâ hîe þam wlancan wîsdôm sceoldon
weras Ebrêa wordum cŷþan,
higecræft héane þurh hâlig môd.
Þâ se beorn bebéad, Babilone weard
swîþmôd cyning, sînum þegnum
þæt þâ frumgâras be feore dǽde,
þæt þâm gengum þrŷm gâd ne wǽre
wiste ne wǽde in woruldlîfe.

II.

The king's pride and defiance of God. — His unpropitious dream. — Command to his wise men to tell it. — Being unable, he threatens them with death. — Daniel appears before the king as interpreter. — The king praises and exalts him.

Þâ wæs brême Babilone weard
mǽre and môdig ofer middangeard,
egesful ylda bearnum: nô hê ǽ fremede,
ac in oferhygde ǽghwæs lifde.
Þâ þam folctogan on frumslǽpe,
siþþan tô reste gehwearf rîce þéoden,
côm on sefan hwurfan swefnes wôma,
hû woruld wǽre wundrum getéod
ungelîc yldum ôþ edsceafte.

Wearþ him on slǽpe sôþ gecŷþed,
þætte rîces gehwæs rêþe sceolde gelimpan,
eorþan drêamas ende wurþan.
Þâ onwôc wulfheort, se êr wîngâl swæf,
Babilone weard. Næs him blîþe hige,
ac him sorh âstâh swefnes wôman:
nô hê gemunde, þæt him metod wæs.
Hêt þâ tôsomne sînra lêoda,
þâ wiccungdôm wîdost bǽron,
frægn þâ þâ mænigeo, hwæt hine gemǽtte,
þenden reordberend reste wunode:
wearþ hê on þam egesan acol worden,
þâ hê ne wisse word ne angin
swefnes sînes, hêt him secgan þêah.
Þâ him unblîþe andswaredon
dêofolwîtgan (næs him dôm gearu
tô âsecganne swefen cyninge):
"Hû mâgon wê swâ dygle, drihten, âhicgan
on sefan þînne hû þê swefnede
oþþe wyrda gesceaft wîsdôm bude,
gif þû his êrest ne mealt ôr âreccan?"
Þâ him unblîþe andswarode
wulfheort cyning, wîtgum sînum:
"Nǽron gê swâ êacne ofer ealle men
môdgeþances, swâ gê mê sægdon
and þæt gecwǽdon, þæt gê cûþon mîne
aldorlege, swâ mê êafre wearþ
oþþe ic furþor findan sceolde,
nu gê mǽtinge mîne ne cunnon,
þâ þe mê for werode wîsdôm bereþ!
Gê sweltaþ dêaþê, nymþe ic dôm wite
sôþan swefnes, þæs mîn sefa myndgaþ!"
Ne mealte þâ sêo mænigeo on þam meþelstede
þurh wîtigdôm wihte âþencean
ne âhicgan, þâ hit forhæfed gewearþ,

þætte hîe sǽdon swefn cyninge,
wyrda gerŷnu, ôþ þæt wîtga cwôm
Daniel tô dôme, se wæs drihtne gecoren
snotor and sôþfæst, in þæt seld gangan:
se wæs ordfruma earmre lâfe,
þǽre þe þam hǽþenan hŷran sceolde.
Him god sealde gife of heofnum
þurh hlèoþorcwyde hâliges gâstes,
þæt him engel godes eall âsægde,
swâ his mandrihten gemǽted wearþ.
Þâ èode Daniel, þâ dæg lŷhte,
swefen reccan sînum frèan,
sægde him wîslîce wereda gesceafte,
þætte sôna ongeat swîþmôd cyning
ord and ende þæs þe him ŷwed wæs.
Þâ hæfde Daniel dôm micelne,
blǽd in Babilonia mid bôcerum,
siþþan hê gesǽde swefen cyninge,
þæt hê ǽr for firenum onfôn ne meahte,
Babilonie weard, in his brèostlocan.

III.

The king still defiant. — Raises an idolatrous image in Dura. — The people bow to it. — The three Hebrews refuse and are threatened. — They are placed in the fiery furnace. — Preserved from harm, they rejoice. — The king's anger and wonder. — The song of Azariah. — Praises God and confesses the sin of the Jews. — Pleads the covenant and prays for help. — The angel of deliverance appears and saves them. — The song of the three Hebrews. — All things praise Jehovah, the Triune God. — The king and his chiefs take counsel. — The leader pleads for the youth. — They come out of the furnace to the king. — The angel ascends. — The king praises God and favors his servants. — Acknowledges the wisdom of Daniel.

Nô hwæþere þæt Daniel gedôn mihte,
þæt hê wolde metodes mihte gelŷfan:
ac hê wyrcan ongan weoh on felda,
þam þe dêormôde Diran hêton,
se wæs on þâre þêode, þe swâ [þrymlîce hâtte]
bresne Babilonige: þâre burge weard
ânne manlîcan ofer metodes êst
gyld of golde gumum ârærde,
forþam hê gleâw ne wæs, gumrîces weard
rêþe and rædlêas, rihtes [ne gŷmde].

. . . . .

Þê wearþ hæleþa hlyst, þâ hlêoþor cwôm
bŷman stefne ofer burhware.
Þâ hîe for þam cumble on cnêowum sæton,
onhnigon tô þam herige hæþne þêode,
wurþedon wihgyld (ne wiston wræstran ræd),
efnedon unrihtdôm, swâ hyra aldor dyde
mânê gemenged, môdê gefrêcnod:

fremde folcmægen, swâ hyra frêa ârest
unrêd efnde; him þæs æfter becwôm
yfel endelêan: unriht dyde!
Þâr þrî wæron on þæs þéodnes byrig
eorlas Israêla, þæt hîe â noldon
hyra þéodnes dôm þafigan onginnan,
þæt hîe tô þam bêacne gebedu râerde,
þéah þe þâr on byrig bŷman sungon:
þâ wæron æþelum Abrahames bearn,
wæron wærfæste, wiston drihten
êcne uppe ælmihtne.
Cnihtas cynegôde cûþ gedydon,
þæt hîe him þæt gold tô gode noldon
habban ne healdan ac þone hêan cyning,
gâsta hyrde, þe him gife sealde.
Oft hîe tô bêote balde gecwædon,
þæt hîe þæs wiges wihte ne rôhton
ne hîe tô þam gebede gebædan mihte
hæþen heriges wîsa, þæt hîe þider hweorfan wolden,
guman tô þam gyldnan gylde, þe hê him tô gode
getéode.
Þegnas þéodne sægdon, þæt hîe þære geþealhte nâron
"hæftas hêran in þisse hêan byrig,
þæt þis [hæþengyld] hêrgan ne willaþ
ne þisne wig wurþigean, þe þû þê tô wundrum téodest."
Þâ him bolgenmôd Babilone weard
yrre andswarode; eorlum onmælde
grimme þâm gingum and géocre oncwæþ,
þæt hîe gegnunga gyldan sceolde
oþþe þrowigean þréanîed micel,
frêcne fŷres wylm, nymþe hîe friþes wolde
wilnian tô þam wyrrestan, weras Ebrêa,
guman tô þam golde, þe hê him tô gode téode.
Noldon þéah þâ hyssas hŷran lârum
in hige hæþnum, hogedon georne,

þæt ǽ godes ealle gelǽste
and ne âwâcodon wereda drihtne,
ne héanmægen hwyrfe in héþendôm:
ne hîe tô fâcne freoþo wilnedan,
þéah þe him se bitera déaþ geboden wǽre.
Þâ wearþ yrre anmôd cyning:
hêt hê [egeslîce] ofn onhǽtan
tô cwale cnihta feorum, forþam þe hîe his cræftas onsôcon.
Þê hê wæs geglêded, swâ hê grimmost mihte,
frécnê fŷres lîgê, þâ hê þyder folc samnode
and gebindan hêt Babilone weard
grim and gealhmôd godes spelbodan,
hêt þâ his scealcas scûfan þâ hyssas
in bǽlblŷse, beornas ginge.
Gearo wæs, se him géoce gefremede; þéah þe hîe swâ grome nŷdde
in fæþm fŷres lîge, hwæþere heora feorh generede
mihtig metodes weard, swâ þæt mænige gefrunon,
hâlige him þǽr help geteóde. Sende him of héan rodore
god gumena weard gâst þone hâlgan;
engel in þone ofn innan becwôm, þǽr hîe þæt aglâc drugon,
fréobearn fæþmum beþeahte under þam fŷrenan hrôfe:
ne mihte þéah heora wlite gewemman [ne him wrôht ôþfæstan]
wylm þæs wǽfran lîges, þâ hîe se waldend nerede.
Hréohmôd wæs se héþena þéoden, hêt hîe hraþe bærnan:
æled wæs ungescéad micel. Þâ wæs se ofen onhǽted,
îsen eall þurhglêded: hine þǽr esnas mænige
wurpon wudu on innan, swâ him wæs on wordum gedêmed,
bǽron brandas on byrne blâcan fŷres.
Wolde wulfheort cyning wall onsweallan
îserne ymb ǽfæste, ôþ þæt up gewât
lîg ofer léofum and þurh lust geslôh
miclê mâre, þonne gemet wǽre.
Þâ se lîg gewand on lâþe men

hæ|ne of hâlgum. Hyssas wæ̂ron
blîþemôde, burnon scealcas
ymb ofen ûtan: alet gehwearf
tœ̂onfullum on teso, þæ̂r tô geseah
Babilone brego. Blîþe wæ̂ron
eorlas Ebrêa, ôfestum hêredon
drihten on dreâme, dydon swâ hîe cûþon
ofne on innan aldrê generede.
Guman glædmôde god wurþedon,
under þæs fæþme þe geflŷmed wearþ
frêcne fŷres hæ̂to: freôbearn wurdon
âlæ̂ten lîges ganga; ne hîe him þæ̂r lâþ gedydon:
næs him se swêg tô sorge þon mâ þe sunnan scîma;
ne se byrne beôt mægum, þenden in þam beôte wæ̂ron,
ac þæt fŷr scyde tô þâm þe þâ scylde worhton:
hweorfon þâ hæ̂þenan hæftas fram þâm hâlgum cnihton;
wêrigra wlite minsode, þâra þe þŷ worcê gefêgon.
Geseah þâ swîþmôd cyning, þâ hê his sefan ontrêowde,
wundor on wîte âgangen; him þæt wræclîc þûhte:
hyssas hâle hwurfon in þam hâtan ofne
ealle æ̂fæste þrŷ [unforbærned].
Him æ̂c þæ̂r wæs ân on gesyhþe
engel ælmihtiges: him þæ̂r ôwiht ne derede,
ac wæs þæ̂r inne ealles gelîcost
efne þonne on sumera sunne scîneþ
and dæ̂awdrîas on dæge weorþeþ
winde geondsâwen. Þæt wæs wuldres god,
þe hîe generede wiþ þam nîþhete.
Þâ Azarias ingeþancum
hleôþrade hâlig þurh hâtne lîg
dæ̂da georn; drihten hêrede
wer womma leâs and þâ word âcwæþ:
"Metod alwihta! hwæt, þû eart mihtum swîþ
niþas tô nergenne! is þîn nama mæ̂re
wlitig and wuldorfæst ofer werþeôde!

siendon þîne dômas in daga gehwam
sôþe and geswîþde and gesigefæst,
swâ þû êac sylfa eart [sigores waldend] !
syndon þîne willan on woruldspêdum
rihte and gerûme, rodora waldend !
Gêoca ûser georne nu, gâsta scippend,
and þurh [hyldo] help, hâlig drihten,
nu wê þec for þrêaum and for þêo-nŷdum
and for êaþmêdum ârna biddaþ
lîgê belêgde ! Wê þæs lifgende
worhton on worulde, êac þon wom dyde
ûser yldran for oferhygdum,
brêcon bebodo burhsittende,
hâd oferhogedon hâlgan lifes.
Siendon wê tôwrecene geond wîdne grund
hêapum tôhworfene hylde lêase :
is ûser lîf geond landa fela
fracoþ and gefrêge folca manegum,
þâ ûsic bewrêcon tô þæs wyrrestan
eorþcyninga êhta gewealde,
on hæft heorugrimra, and wê nu hêþenra
þêownêd þoliaþ : þæs þe þanc sîe,
wereda wuldorcyning, þæt þû ûs þâs wrace têodest !
Ne forlêt þû ûsic, âna êce drihten,
for þâm miltsum þe þec men hlîgaþ
and for þâm trêowum þe þû tîrum fæst,
niþa nergend, genumen hæfdest
tô Abrahame and tô Isaace
and tô Jacobe, gâsta scyppend !
þû him þæt gehête þurh hlêoþorcwyde,
þæt þû heora fromcyn in fyrndagum
îcan wolde, þætte æfter him
on cnêorissum cenned wurde,
and sêo mænigeo mêre wêre
hât tô hebbanne, swâ heofonsteorran

bebûgaþ brâdne hwyrft ôþ þâ brimfaro,
þæs sæfaroþa sand geond sealtne wæg
in eare gryndeþ, þæt þus his unrîm â
in wintra worn wurþan sceolde.
Fyl nu frumsprâce, þêah heora fêa lifigen,
wlitiga þinne wordcwyde and þîn wuldor on ûs!
gecŷþ cræft and miht, þæt þæt Caldêas
and folca fela gefrigen habbaþ,
þâ þe under heofenum hæþene lifigeaþ,
and þæt þû âna eart êce drihten,
weroda waldend, woruldgesceafta
sigora settend, sôþfæst metod!"
Swâ se hâlga wer hêrgende wæs
metodes miltse and his mihta spêd
rehte þurh reorde. Þâ of roderum wæs
engel ælbeorht ufan onsended,
wlitescŷne wer on his wuldorhaman,
se him cwôm tô frôfre and tô feorhnere
mid lufan and mid lisse, se þone lîg tôscêaf
hâlig and heofonbeorht hâtan fŷres,
tôswêop hine and tôswende þurh þâ swîþan miht
ligges lêoman, þæt hyra lice ne wæs
ôwiht geegled: ac hê on andan slôh
fŷr on fêondas for fyrendædum.
Þâ wæs on þam ofne, þær se engel becwôm,
windig and wynsum wedere gelîcost,
þonne hit on sumeres tîd sended weorþeþ
dropena dreârung on dæges hwile,
wearmlîc wolcna scûr: swylc biþ wedera cyst,
swylc wæs on þam fŷre freân mihtum
hâlgum tô helpe; wearþ se hâta lîg
tôdrifen and tôdwæsced, þær þâ dædhwatan
geond þone ofen êodon and se engel mid
feorh nerigende, se þær fêorþa wæs,
Ananias and Azarias

and Misaêl. Þǽr þâ môdhwatan
þrŷ on geþancum] eôden hêredon;
bǽdon bletsian bearn Israêla
eall landgesceaft êcne drihten,
þéoda waldend. Swâ hîe þrŷ cwǽdon
môdum horsce þurh gemǽne word:
"Þê gebletsige, bylywit fæder,
woruldcræfta wlite and weorca gehwilc,
heofenas and englas and hluttor wæter!
þâ þe on roderum on rihtre gesceaft
wuniaþ in wuldre, þâ þec wurþiaþ,
and þec, ælmihtig, ealle gesceafte,
rodorbeorhtan tunglu, þâ þe ryne healdaþ,
sunne and môna, sundor ânra gehwilc
hêrige in hâde! and heofonsteorran,
déaw and déor scûr, þâ þec dômige
and þec, god mihtig, gâstas lofige!
byrnende fŷr and beorht sumor
nergend hêrgaþ, niht somod and dæg!
and þec landa gehwilc, léoht and þéostro,
hêrige on hâde, somod hât and ceald!
and þec, fréa mihtig, forstas and snâwas,
winterbiter weder and wolcenfaru
lofige on lyfte! and þec lîgetu,
blâce berhtmhwate, þâ þec blestige!
eall eorþan grund, êce drihten,
hyllas and hrûsan and héa beorgas,
sealte sǽwǽgas, sôþfæst metod,
éastréam ŷþa and upcyme
wætersprync wylla, þâ þec wurþiaþ!
hwalas þec hêrigaþ and hefonfugolas
lyftlâcende! þâ þe lagostréamas
wæterscipe wecgaþ and wildu déor
and néata gehwilc naman bletsie,
and manna bearn môdum lufiaþ

and þec Israêla, ǽhta scyppend,
hêrigaþ in hâde hêrran sînne!
and þec hâligra heortan cræftas,
sôþfæstra gehwæs sâwle and gâstas
lofiaþ lîffréan, lêan sellende
eallum [ǽfæstum] êce drihten!
Annanias þec and Adzarias
and Misaêl, metod, dômige
bréostgeþancum! Wê þec bletsiaþ,
fréa folca gehwæs, fæder ælmihtig,
sôþ sunu metodes, sâwla nergend,
hæleþa helpend, and þec, hâlig gâst,
wurþiaþ in wuldre, witig drihten!
wê þec hêrigaþ, hâlig drihten,
and gebedum bremaþ! þû gebletsad eart
gewurþad [wide] ferhþ ofer worulde hrôf
héahcyning heofones hâlgum mihtum
lîfes léohtfruma ofer landa gehwilc!"
Þâ þæt ehtode ealdor þéode
Nabochodonossor wiþ þâm nêhstum
folcgesîþum: "Þæt ówer fela geseah,
þéode mîne, þæt wê þrŷ sendon
geboden tô bǽle in byrnende
fŷres léoman! Nu ic þǽr féower men
geséo tô sôþe: nales mê sefa léogeþ!"
Þâ cwæþ, se þe wæs cyninges rǽswa
wîs and wordgléaw: "Þæt is wundra sum,
þæt wê þǽr éagum on lôciaþ!
geþenc, þéoden mîn, þîne gerysna!
ongyt georne, hwâ þâ gyfe sealde
gingum gædelingum! hîe god hêrigaþ
ânne êcne and ealles him
be naman gehwam on néod sprecaþ,
þanciaþ þrymmes þrîstum wordum,
cweþaþ hê sîe âna ælmihtig god,

witig wuldorcyning worlde and heofona.
Âban þû þâ beornas, brego Caldêa,
ût of ofne! nis þæt ôwihtes gôd,
þæt hîe sîen on þam lâþe leng þonne þû þurfe."
Hêt þâ se cyning tô him cnihtas gangan:
hyssas hearde hŷrdon lâre,
cyrdon cynegôde, swâ hîe gecŷþde wæ̂ron,
hwurfon hæleþ geonge tô þam hæ̂þenan foran:
wæ̂ron þâ bendas forburnene, þâ him on bânum lâgon,
lâþsearo lêoda cyninges, and hyra lîce geborgen;
næs hyra wlite gewemmed ne næ̂nig wrôht on hrægle,
ne feax fŷrê beswæ̂led, ac hîe on friþe drihtnes
of þam grimman gryre glade treddedon
gleâwmôde guman on gâstes hyld.
Þâ gewât se engel up, sêcan him êce dreâmas,
on heâhne hrôf heofona rîces,
hêhþegen and hold hâlgum metode:
hæfde on þam wundre gewurþod, þe þâ gewyrhto âhton.
Hyssas hêredon drihten for þam hæ̂þenan folce,
sewton hîe sôþcwidum and him sæ̂don fela
sôþra tâcna, ôþ þæt hê sylfa gelŷfde,
þæt se wæ̂re mihta waldend, se þe hîe of þam mirce
generede.
Gebêad þâ se bræsna Babilone weard
swîþmôd sînum lêodum, þæt se wæ̂re his aldrê scyldig,
þe þæs onsôce, þætte sôþ wæ̂re
mæ̂re mihta waldend, se hîe of þam morþre âlŷsde.
Âgæf him þâ his lêoda lâfe, þe þæ̂r gelæ̂dde wæ̂ron,
and nâhte ealdfêondum, þæt hîe âre hæfdon.
Wæs heora blæ̂d in Babilone, siþþan hîe þone bryne
fandedon;
dôm wearþ æfter duguþe gecŷþed, siþþan hie drihtne
gehŷrdon;
wæ̂ron hyra ræ̂das rîce, siþþan hîe rodera waldend
hâlig heofonrîces weard wiþ þone hearm gescylde.

Þâ ic sêcan gefrægn sôþum wordum,
siþþan hê wundor onget [worden in ofne]
Babilone(s) weard þurh bryne fŷres,
hû þâ hyssas þrŷ hâtan ofnes
fæ̂rgryre fŷres oferfaren hæfdon,
wylm þurhwôdon, swâ him wiht ne sc̄ôd
grim glêda nîþ, godes spelbodan,
frêcnan fŷres, ac him friþ drihtnes
wiþ þæs egesan gryre aldor gescylde.
Þâ se þ̄ôden ongan geþinges wyrcan,
hêt þâ tôsomne sîne l̄ôde
and þâ on þam meþle ofer menigo bebe̊âd
wyrd gewordene and wundor godes,
þætte on þâm cnihtum gecŷþed wæs:
"Onhicgaþ nu hâlige mihte,
wîse wundor godes! wê gesâwon,
þæt hê wiþ cwealme gebearh cnihtum on ofne
lâcende lîg, þâm þe his lof bæ̂ron:
forþam hê is âna ê̊ce ælmihtig
[dugoþa] drihten, se þe him dôm forgeaf,
spôwende spêd, þâm þe his spel beraþ:
forþon wîtigaþ þurh wundor monige
hâlgum gâstum, þe his hyld curon.
Cûþ is, þæt mê Daniel dyglan swefnes
sôþe gesæ̂de, þæt ær swîþe ôþstôd
manegum on môde mînra l̄ôda,
forþam ælmihtig ê̊acenne gâst
in sefan sende, snyttro cræftas."

IV.

Still, the king is defiant. — His dream and vision of the great tree. — Summons his wise men to interpret. — Daniel summoned. — Interprets the dream as prophetic of the king's fate. — Pride and downfall of the king. — His reformation and re-establishment. — Acknowledgment of God. — His public acts and death.

Swâ worðum spræc werodes rǽswa,
Babilone weard, siþþan hê bǽcen onget,
swutol tâcn godes: nô þŷ sêl dyde,
ac þam æþelinge oferhygd gesceôd,
wearþ him hŷrra hyge and on heortan geþanc
mâran môdsefan, þonne gemet wǽre,
ôþ þæt hine mid nŷde nyþor âsette
metod ælmihtig, swâ hê manegum dêþ
þâra þe þurh oferhyd up âstigeþ.
Þâ him wearþ on slǽpe swefen ætŷwed
Nabochodonossor: him þæt nêh gewearþ;
þûhte him, þæt on foldan fægre stôde
wudubeâm wlitig, se wæs wyrtum fæst,
beorht on blǽdum; næs hê bearwe gelîc,
ac hê hlifode tô heofontunglum,
swilce hê oferfæþmde foldan sceâtas,
ealne middangeard ôþ merestreâmas,
twîgum and telgum, þǽr hê tô geseah:
þûhte him, þæt se wudubeâm wilddeôr scilde,
âne ǽte eallum heôlde,
swylce fuglas eâc heora feorhnere
on þæs beâmes blêdum nâme;
þûhte him, þæt engel ufan of roderum
stîgan cwôme and stefne âbeâd
torhtan reorde, hêt þǽt treôw ceorfan

and þâ wîldêor on weg flêon
swylce êac þâ fugolas, þonne his fyll côme;
hêt þonne besnêdan seolfes blêdum,
twîgum and telgum and þêh tâcen wesan,
wunian wyrtruman þæs wudubêames
eorþan fæstne, ôþ þæt eft cyme
grêne blêda, þonne god sylle;
hêt êac gebindan bêam þone miclan
êrenum clâmmum and îsernum
and gēsêledne in sûsl dôn,
þæt his môd wite, þæt mihtigra
wîte wealdeþ, þonne hê him wiþ mêge.
Þâ of slêpe onwôc (swefn wæs æt ende)
eorþlîc æþeling: him þæs egesa stôd
gryre fram þam gâste, þe þyder god sende.
Hêt þâ tôsomne sîne lêode,
folctogan; frægn ofer ealle
swîþmôd cyning, hwæt þæt swefen bude:
nalles þŷ hê wênde, þæt hîe hit wiston,
ac he cunnode, hû hîe cweþan woldon.
Þâ wæs tô þam dôme Daniel hâten,
godes spelboda: him wæs gêst geseald
hâlig of heofonum, se his hyge trymede;
on þam drihtenweard dêopne wisse
sefan sîdne geþanc and snytro cræft,
wîsne wordcwide. Eft hê wundor manig
metodes mihta for men ætbær,
þâ hê secgan ongan swefnes wôman
hêahheort and hrêþen heriges wîsa
ealne þone egesan, þe him êowed wæs,
bæd hine âreccan, hwæt sêo rûn bude,
hôfe hâligu word and in hige funde
tô gesecganne sôþum wordum,
hwæt se bêam bude, þe hê blîcan geseah,
and him wîtgode wyrda geþingu.

Hê þâ swîgode: hwæþere sôþ ongeat
Daniel æt þam dôme, þæt his drihten wæs
gumena aldor wiþ god scyldig;
wandode se wîsa; hwæþre hê wordê cwæþ
ârcræftig âr tô þam æþelinge:
"Þæt is, weredes weard, wundor unlytel,
þæt þû gesâwe þurh swefen cuman
heofonhêâne bêâm and þâ hâlgan word
yrre and egeslîcu, þâ se engel cwæþ,
þæt þæt trêôw sceolde telgum besnêâded
foran âfeallan, þæt êâr fæste stôd,
and þonne mid dêôrum drêâmlêâs bêôn,
wêsten wunian and his wyrtruman
foldan befolen fyrstmearc wesan
stille on staþole, swâ sêô stefn gecwæþ,
ymb seofon tîda sêâde eft onfôn:
swâ þîn blêâd liþ! Swâ se bêâm gewêôx
hêâh tô heofonum, swâ þû hæleþum eart
âna eallum eorþbûendum
weard and wîsa: nis þê wiþerbreca
man on moldan nymþe metod âna,
se þec âceorfeþ of cyningdôme
and þec winelêâsne on wrêâc sendeþ
and þonne onhweorfeþ heortan þîne,
þæt þû ne gemyndgast æfter mandrêâme
ne gewittes wâst butan wildêôra þêâw,
ac þû lifgende lange þrage
heorta hlŷpum geond holt wunast:
ne biþ þec mêâl mête nymþe môres græs
ne rest witod, ac þec regna scûr
wêceþ and wreceþ swâ wildu dêôr,
ôþ þæt þû ymb seofon winter sôþ gelŷfest,
þæt sîe ân metod eallum mannum
reccend and rîce, se on roderum is.
Is mê swâ þêâh willa, þæt se wyrtruma

stille wæs on staþole, swâ sêo stefn gecwæþ,
and ymb seofon tîde sæ̂de onfênge:
swâ þîn rîce restende biþ
anwlôh for eorlum, ôþ þæt þû eft cymst.
Gehyge þû, frêa mîn, fæstlîcne ræ̂d:
syle ælmyssan, wes earmra hlêo,
þinga for þêodne, ær þam sêo þrah cyme,
þæt hê þec âweorpe of woruldrîce!
Oft metod âlæ̂t monige þêode
[wêan and] wyrcan, þonne hîe woldon sylfe
firene fæstan, ær him fæ̂r godes
þurh egesan gryre aldrê gesceôde."
Nô þæs fela Daniel tô his drihtne gespræc
sôþra worda þurh snytro cræft,
þæt þæs â se rîca rêcan wolde
middangeardes weard, ac his môd âstâh
hêah fram heortan: hê þæs hearde ongeald!
Ongan þâ gyddigan þurh gylp micel
Caldêa cyning, þâ hê ceastre weall,
Babilone burh, on his blæ̂de geseah
Sennera feld sîdne bewindan,
hêah hlifigan, þæt se heretŷma
werede geworhte þurh wundor micel
(wearþ þâ ânhydig ofer ealle men
swîþmôd on sefan for þæ̂re sundorgife,
þe him god sealde gumena rîce
world tô gewealde in wera life):
"Þû eart sêo micle and mîn sêo mæ̂re burh,
þe ic geworhte tô wurþmyndum,
rûme rîce! ic reste on þê,
eard and êþel âgan wylle!"
Þâ for þam gylpe gumena drihten
forfangen wearþ and on flêam gewât,
âna on oferhyd ofer ealle men.
Swâ wôd wera on gewindagum

gêðcrostne sîþ in godes wîte,
þâra þe eft lifigende lêðde begête,
Nabochodonossor, siþþan him nîþ godes
hrêþ of heofonum hete gescêðde.
Seofon winter somod sûsl þrowode
wildêðra wêsten winburge cyning.
Þâ se earfoþmæcg up lôcade
wildêðra gewîta þurh wolcna gang;
gemunde þâ on môde, þæt metod wære
heofona hêahcyning hæleþa bearnum
âna êce gâst. Þâ hê eft onhwearf
wôdan gewittes, þæs þe hê êr wîde bær
herewôsan hige heortan getenge:
þâ his gâst âhwearf in godes gemynd,
môd tô mannum, siþþan hê metod onget.
Gewât þâ earmsceapen eft sîþian
nacod nŷdgenga, nîþgeþafa,
wundorlîc wræcca and wêda lêas
mætra on môdgeþanc tô mancynne,
þonne gumena weard in gylpe wæs.
Stôd middangeard æfter mandrihtne,
eard and êþel æfter þam æþelinge
seofon winter samod, swâ nô swiþrode
rîce under roderum, ôþ þæt se rêswa côm.
Þâ wæs eft geseted in aldordôm
Babilone weard, hæfde beteran þêaw,
lêohtran geléafan in lîffruman,
þætte god sealde gumena gehwilcum
welan swâ wîte, swâ hê wolde sylf.
Ne lengde þâ lêoda aldor
wîtegena wordcwyde, ac hê wîde bêad
metodes mihte, þæs hê meld âhte;
siþfæt sægde sînum lêodum,
wîde wâþe, þe hê mid wilddêorum âtêah,
ôþ þæt him frêan godes in gâst becwôm

rǽdfæst sefa, þâ hê tô roderum beseah.
Wyrd wæs geworden, wundor gecŷþed,
swefn gesêþed, sûsl âwunnen,
dôm gedêmed, swâ ǽr Daniel cwæþ,
þæt se folctoga findan sceolde
earfoþsîþas for his ofermêdlan,
swâ hê georнlîce god spellode
metodes mihtum for mancynne.
Siþþan in Babilone burhsittendum
lange hwîle lâre sægde
Daniel dômas. Siþþan dêora gesîþ
wildra wærgenga of wâþe cwôm,
Nabochodonossor of nîþwracum,
siþþan weardode wîde rîce,
hêold hæleþa gestrêon and þâ hêan burh
frôd foremihtig folca rǽswa,
Caldêa cyning, ôþ þæt him cwelm gescêod,
swâ him ofer eorþan andsaca ne wæs
gumena ǽnig, ôþ þæt him god wolde
þurh hryre hreddan hêa rîce.

V.

Reign of Belshazzar. — His downfall and the transfer of the kingdom to the Medes foretold. — Belshazzar's feast. — The desecration of the sacred vessels. — Defiance of God. — The mysterious writing on the wall. — Daniel summoned to interpret. — His words to the king.

Siþþan þǽr his aferan ǽad bryttedon,
welan, wunden gold in þǽre wîdan byrig,
ealhstede eorla unwâclîce,
hêah hordmægen, þâ hyra hlâford læg.
Þâ in þǽre þêode âwôc his þæt þridde cnêow,

wæs Baldazar burga aldor,
weôld wera rîces, ôþ þæt him wlenco gesceôd,
oferhyd egle: þâ wæs endedæg,
þæs þe Caldêas cyningdôm âhton,
þâ metod onlâh Medum and Persum
aldordômes ymb litel fæc,
lêt Babilone blâd swîþrian,
þone þâ hæleþ healdan sceoldon;
wiste hê ealdormen in unrihtum,
þâ þe þŷ rîcê râdan sceoldon.
Þâ þæt gehogode hâmsittende
Meda aldor, þæt âr man ne ongan,
þæt hê Babilone âbrecan wolde,
alhstede eorla, þâr æþelingas
under wealla hlêo welan brytnedon:
þæt wæs þâra fæstna folcum cûþost,
mâst and mârost, þâra þe men bûn,
Babilon burga, ôþþæt Baldazar
þurh gylp grome godes freâsade.
Sâton him æt wîne weallê belocene,
ne onêgdon nâ orlegra nîþ
þêah þe fêonda folc fêran cwôme
herega gerâdum tô þâre hêahbyrig,
þæt hîe Babilone âbrecan mihton.
Gesæt þâ tô symble sîdestan dægê
Caldêa cyning mid cnêomâgum:
þâr medugâl wearþ mægenes wîsa,
hêht þâ [on âht] beran Israêla gestrêon,
hûslfatu hâlegu on hand werum,
þâ âr Caldêas mid cyneþrymmê
cempan in ceastre clâne genâmon,
gold in Gerusalem, þâ hîe Judêa
blâd forbrâcon billa ecgum
and þurh hlêoþor cyme herige genâmon
torhte frætwe, þâ hîe tempel strudon,

Salomones seld: swîþe gulpon.
Þâ wearþ blîþemôd burga aldor,
gealp gramlîce gode on andan,
cwæþ þæt his hergas hŷrran wǽron
and mihtigran mannum tô friþe,
þonne Israêla êce drihten.
Him þæs tâcen wearþ, þǽr hê tô starude
egeslîc for eorlum innan healle,
þæt hê for lêodum lygeword gecwæþ,
þâ þǽr in egesan engel drihtnes
lêt his hand cuman in þæt hêaseld,
wrât þâ in wage worda gerŷnu
baswe bôcstafas burhsittendum.
Þâ wearþ folctoga forht on môde,
acul for þam egesan, geseah hê engles hand
in sele wrîtan Sennara wîte.
Þæt gyddedon gumena mænigeo
hæleþ in healle, hwæt sêo hand write
tô þam bêacne burhsittendum,
weredê cômon on þæt wundor sêon:
sôhton þâ swîþe in sefan gehydum,
hwæt sêo hand write hâliges gâstes.
Ne mihton ârǽdan rûncræftige men
engles ærendbêc, æþelinga cyn,
ôþ þæt Daniel côm drihtne gecoren
snotor and sôþfæst in þæt seld gangan,
þam wæs on gâste godes cræft micel.
Tô þam ic georne gefrægn gyfum cêapian
burge weard, þæt hê him bôcstafas
ârǽdde and árehte, hwæt sêo rûn bûde.
Him ǽcræftig andswarode
godes spelboda glêaw geþances:
"Nô ic wiþ feohsceattum ofer folc bere
drihtnes dômas, ne þê dugeþe can!
ac þê uncêapunga orlæg secge,

worda gerŷnu, þâ þû wendan ne miht.
Þû for anmêdlan in êht bêre
hûslfatu hâlegu on hand werum:
on þâm gê dêoflu drincan ongunnon,
þâ êr Israêla in ê hæfdon
æt godes earce, ôþ þæt hîe gylp beswâc,
wîndruncen gewit: swâ þê wurþan sceal!
Nô þæt þîn aldor êfre wolde
godes goldfatu in gylp beran
ne þŷ hraþor hrêmde, þêah þe here brohte
Israêla gestrêon in his êhte geweald,
ac þæt oftor gecwæþ aldor þêoda
sôþum wordum ofer sîn mægen,
siþþan him wuldres weard wundor gecŷþde,
þæt hê wêre âna ealra gesceafta
drihten and waldend, se him dôm forgeaf,
unscyndne blêd eorþan rîces:
and þû lîgnest nu, þæt sîe lifgende,
se ofer dêoflum dugeþum wealdeþ!"

***

VARIANTS, BIBLIOGRAPHY,

AND

GLOSSARY.

VARIANTS.

CONTRACTIONS.

B., Bouterwek.
Diet., Dietrich.
Ettm., Ettmüller.
Gr., Grein.
J., Junius.
L., Lye.
Ms., Manuscript.
Si., Sievers.
T., Thorpe.

EXODUS.

LINE

4. up-rodor, T.
8. werode, Ms. J.
15. andsaca, Ms. J.
17. mago-rǽswum, B.
18. on wist (*into the abundance*), Ms. J. B. T.
22. fêonda (*repeated*), Ms. J.
23. nægde = hnîgan (*to bow*), L.
27. sige rîce, T.
33. ingere, Ms. T. (*of old*), iu gere, B.
34. witum = wîsum, T.
36. fele drǽamas, B. T.
40. dryrmde, Ms. B. T., þrysmyde (*ode*) (*cover*), Diet.
44. lâþ sîþ, Ms. T.
45. frêond, Ms., fêond, T.
46. heofon (*heaven*), T.
49. þæs = þæt, B. T.; swâ = who.
55. mâgo-rǽwa, Ms. J.
57. lêod-geard, Gr.
59. gûþ-myrce (*hostile frontier*), T.
61. heald (hêold), T., môr-heald (*marshy*), Diet.

LINE

66. ælf-ere, Ms. T., ael-fere (fære), Diet., el-fare, Gr.; æt-anes, J.
67. mearc-landum, T.
68. ge-nŷddon, Ms. T. B.
70. beorh-hleoþo, T.
78. hâte, Ms., hæleþ = hælebas.
79. dæg-sceades, L.
81. swegle, Ms. B. T.
86. Omissions by copyist.
93. fôran — fôron.
104. lîf-weg, Ms. B. T., lift-weg, Diet.
105. swegl-sîþe, Ms. B. T.
113. sceaþo, Ms. T.
114. nêah (satis), Ettm.
119. oferclamme, Ms. T. B., fǽr-clamme, Diet.; ge-twǽf, Ms.
121. bell egsan (*cry of terror*), Ms. Diet. T., bael egsan, B.
122. in þam, B. T.
126. rihte, Ms.
127. sweoton, Ms.
128. leo, for lêod, Ms.
131. bêton, B. T.

LINE
134. þan, Ms.
139. on nîed, Ms. B. T.
141. Ms. here defective.
142. hê, omitted B. T.
145. an-twig (*about a rod*), Ms. T., an-wîg, Diet.
157. ofer holt (*over the holt*), Ms. T.
158. follows 160, Ms. B. T.
161. hwrêopon, Ms. T., hrêopan, Si.; on wæl, Diet.
162. hræfen gôl, omitted B. T.
166. gûþes gifre, B.; bêodan = bidon (*awaited*), Gr.
167. ful (*fowl*), Ms. B. T.
169. ge-hæged (*hemmed in*), B. T.; ge-hnæged (*subdued*), Diet.
172. segn-cyning, Ms.
176. hwæl, T.
178. frêond on-sigon, Ms. B. T.
179. êagan, T.
181. heorâ-wulfas, Ms., here-w-, T. B.
184. tîrea-digra, B.
186. on þam eorþ (eard)rîce, T.
190. inge(ginge) men, Diet.
191. cûþ eft ge-bâd, B., (oft-)ge-bâd (*awaited*), Ms. T.
194. êc an-lædon (*also, led on*), B. T. L.
199. brôþra, T.
204. wlence, Gr.
206. ge-lâde (*way*), T. B. Diet.
207. ge-sceon, Diet.
216. bênum, T.
222. burgum, Ms.
226. rôfra, Gr.
227. æþelan, B. T.
233. wâc, Ms. B. T.
239. sweor (*grief*), Gr., swor (sâr), T.
242–43. git, T.; wîgan, T.
246. ge-gân mihte, not in B. T.
249. beorhtôst, Si.; bidon = bûton, Ms., bugon, B., bufon, T.

LINE
253. bêo-hâta (*surety*), Ms. Diet. T. B.
255. ge-hŷrden.
264. môten.
265. egian, Ms., æglian (*torment*), Diet.
271. bidden.
277. þêod, Ms., þêoden, T.
281. tâcne, Ms. B. T.
283. wæteren, Diet.; and, omitted T., = for, Gr.
285. þâ = þær, T.
287. fâge (*variegated*), Ms. B. T.
288. in êce (*through eternity*), T.
289. sealte, T., sælþe, Diet.
290. bring, Ms. T.
291. span (*join*), Ms. Ettm. T., a-spâw, B.
296. rêþe, Diet.
298. wræclîcu (*foreign*), J.
305. ŷþa weall, not in B. T.
307. hîe, B., hî, T.; ge-hŷrden, Ms.
309. sances, Ms. B. T.; bland = blan (*ceased*), T.
313. anon orette, Ms. T., = onette, T.
321. leor, Ms. T.
326. þraca, Ms. T.
333. sæ-wîcengas, B. T.
339. gearu, Ms. T.
340. forþ, omitted T.
343. gûþ-cyste, Ms.
345. begong, not in T., be-gin, B.
350. for, omitted B. T.; folcum, T. J.
362. nîþe-flôdas (*dire floods*), T.
364. dren-flôda, Ms.
369. falden (*concealed*), Diet.
374. sæ-lida, T.
384. ge-lirde, J.
385. stîgan, T.
392. alhn, Ms. J.
396. ge-worhton,

LINE

405. to lâfe, Ms.
411. eaferan, B. T.
412. êagum (ecgum), T.
413. god, Ms. B. T.
424. aldre, B. T.
428. scêattas, Ms.; mæ̂gen.
431. ne, Ms., for hê, J.
433. weard, omitted B. T.
436. yldo, Ms. B. T.
441. sund, Ms. J.
443. inca þêode, Ms. T., incre þêode, B.
453. blîþe (blêaþe), T.
454. ge-nâp (*cloud*), Ms. T.
456. be-hindan, Ms.
465. cyre, Ms.
466. sæ̂s æt ende, Ms. B. T.
469. nere (*refuge*), L., nep (neap) (*haste*), Gr., nef, T.
470. barenoden (*laid bare*), Ms. B. T.
471. on, omitted T. B.
475. fâh (*hostile*) wæs se gæ̂st, B., fâh (flêah) fæ̂ge gæ̂st (*spirit of death*), T.
487. elpend, Gr., helpendran, T.
490. stêap, T. L.
491. witod (*appointed*), T., wît-rod (rad) (*magic*), Diet.
498. on bôgum, Ms. B. T.
499. môde-wæ̂ga (*proud waves*), Ms. B. T.

LINE

500. ge-drecte, Ms. J.
501. on-fêond, Ms. J., on-fand, T.
502. grund, not in B. T.
503. þæt wæs, Ms. B. T.
504. hûru (*yet*), B., heoro, T., (heora).
513. spilde, not in B. T.
514. þe for hê, T.
516. moyse, Ms. J.
518. nemned, T.
524. gin fæsten (*widely powerful*), T.
525. ge-regenod (*prepared*), Diet. B.
529. metodes, B. T.
531. lyst, B., = lîf, T.
532. â-wyrded (*spoiled*), Diet., wirecum, Si.
534. healdeþ, Ms. B. T.
539. eftwyrd (*afterward*), T.
545. is, omitted B. T.
555. ufon, Ms. B. T.
569. ge-fêon, Ms. B.
570. hit = hîe, T.
573. herge, omitted T., hild-frumum, B.
585. mâdmas, Ms. B. T.
586–87. scêo(d), Ms. B. T., = scêode (*divided*), scêo-gold, L.
589. mæ̂, Ms.

DANIEL.

19. ân-forlêton (*abandoned*), T.
22. þege driht, Ms. J.; hwêorfan for-lifgan, T. B.
29. mê for hîe, Ms. J.
34. þêodne, T., þâm þe, T.
35. wîsþe, Ms. J., wîsode, B.
37. dugoþa dŷrust, Ms. B. T.
38. herepoþ, Ms.
41. to þæ̂re, T.
53. hêt, after faran, T.
55. þæ̂r supplied, Gr.
56. lufan = lufon (lêofan), T.
57. þâ eac, Ms. B. T.
61. ge-strêono, Ettm.

LINE
66. fêa, Ms. T. B., fêo(h), Ettm.; frêos = frêogas, Gr.
71. dêma, Si.
73. otor (*without*), Ms. T., ûton, B.
77. lêode, Ms. B.
84. mihten.
88. frêan, T. B., frâ-g, Gr.
90. in gôd sæde (*of good race*), T., (*fear of God*), Diet.
97. cŷþdon, Ms. T.
101. dæde = didon (T.)
118. wôma, Ms. T.
119. wæs = wæf (*contrived*), Gr.
139. æfter, Ms. T.
141. ne ge, Ms.
148. sæden.
152. þæs for wæs, Ms. J.
160. wyrda (*fates*), T. B.
170. wôh, Ms.
173. burh-weardas, B. T.
176. forþâm þe, T.
177. riht, Ms.
189. þâ þe for hîe, T.
191. rærdon, B. T., (rærden).
192. on herige, Ms. T.; byrige, D.
195. ælmihtigne, T.
197. gyld, Ms. B. T.
200. bôte, Ms.
202. ge-bædan (*persuade*), T.
205. wæron, Ms. T. B.
206. hêaran (*proud*), Ms. B. T.
207. hêgan, Ms. J., hêanian, B., hêrgan = hêran.
214. woldon, T. B., (wolden).
216. gylde, B.
219–20. ge-læston, T., ge-læsten, B., (â-wâcoden).
221. (ne þan) mægen hwyrfe (*high course*), T., (hwyrfen).
222. (wilneden).
227. ge-læded, Ms. T. B.
232. genge, T. R.
234. fŷr-lîges, T.
235. weard (*treasure*), Gr.

LINE
236. hâliga, T.
240. ne ... oþ-fæsten, not in B. T.
247. on-stealle, Ms., on-steallan (*erect*), T., on-stellan, B.
255. on teso (*to destruction*), Gr.
263. gange (*course*), Ms. T. B.
265. þen, Ms.
266. fŷr fŷr-scyde, Ms. J.; fyrsian (*remove*), Diet.
267. hâlgan, B., (hwurfon) (cnihtum).
268. þâ þe, Ms. B.; ge-fægon, T. B.
277. dêaw-drepan, B., dêaw-drîas (dripas), Ms. T.
287. dæda for daga, Codex, Ex. (sindon).
289. Interpolated line.
294. þrêa-nŷdum, T., þearfum, Codex, Ex.
296. be-legde, T.
297. dydon, T.
299. burh-sittendum, Ms. J.
301. (sindon).
305. þâ ûs êc, Ms. T.
306. æht-ge-wealde, B.
311. hnîgaþ (*incline*), T. B. L.; hlîgaþ (*invite*), Gr.
317. frum-cyn, Ms.
321. hâd, B., ge-hât (*promise*), Gr.
322. oþ brim-flôdas (*sea*), B.
324. ear-grynde, B., geond ear-grund (*sea-bottom*), Codex, Ex., mê are gryndeþ, Ms. T.; un-rîma (*infinite*), Ms. T.
328. þæt þâ, T.
343. lêoma(n), B. T.; lîges, B.
348. hit, not in Codex, Ex.
364. woruld sceafta wuldor, Codex, Ex.
366. rihtne, T.
372–73. (dômigen) (lofigen).
377. (herigen).
379. folcen farv (*heaven's course*), T.

LINE

381. (blestigen) (bletsigen).
393. þînne (hŷra), T.
404. wurþaþ, B.
407. ge-wurþaþ, Ms. J., ferhþ(e), B. T.
410. ealde, B. T.
413. syndon, T.
416. selfa, B. T.
422. gædelinge, B.
429. nis hit, B.
435. benne, T., (bendas).
442. hêanne, Ms.
446. stepton (*exalted*), B. T.; hine, T.
451. se, B. T.
454. rahte (reahte), Diet., (hæfden).
465. niþ ac godes, Ms.
480. monig, B. T.
497. him ge-lîc, T.
500. hê = him, T.
508. naman, T., (namen).
518. wille, T.
538. mihte, B., mihtum, T.

LINE

554. hêanne, B. T.
562. and ymb, T.
563. biþ, T., liþ = ligeþ, Gr.
575. mæl-mete, T.
582. wære, T.
591. wêan and, omitted in T.
600. wêold, B. T.
603. hêah (burh), B. T.
609. earþ, Ms. T.
616. wôþ = wâþ (*way*), B. T.; swâ hê, Gr.
618. be-rehte, T.
623. locode, T.
628. þæs þe, B.
633. ge-þafian, B., -þolian, T.
658. ôfstlîce, B., god-spellode, Gr.
695. frêa sæde, T., frâsade (*tempt*), Diet.
710. hlêoþor-cwyde (*prophecy*), T.
718. þæt, T.
740. burh-ge-weordas, B. T.
748. bere for bære, B. T.
756. ne = hê, T.

ST. MICHAEL'S COLLEGE LIBRARY

BIBLIOGRAPHY.

A. EDITIONS.

1655. *Cædmonis Monachi Paraphrasis Poetica Genesios ac praecipuarum Sacræ paginæ Historiarum, abhinc annos M. LXX. Anglo-Saxonice conscripta, et nunc primum edita a Francisco Junio,* MDCLV. This edition is in the old forms, without translation or comment. It is very valuable, however, in being the first authentic edition. It was printed at Amsterdam. The original Ms. on which it is based was found in the seventeenth century by Usher, through whom it came to Junius. The Ms. was given by Junius to the Bodleian Library, at Oxford, where it is still preserved. It is a small folio of 229 pages. The remaining 17 pages (Book II.) are imperfect in style and transcription.

1832. *Cædmon's Metrical Paraphrase of Parts of the Holy Scriptures, in Anglo-Saxon.* By Benjamin Thorpe, London. This ranks as the first Anglo-Saxon publication of the Society of Antiquaries in London. The text is given in the old forms and is translated into English. It has preface, notes, and a valuable verbal index.

1851–54. *Cædmon's des Angelsachsen biblische Dichtungen.* By K. W. Bouterwek. Elberfeld and London. This edition is an exhaustive one. After a scholarly introduction, there follow the text with critical notes; the translation into German Prose, and the Glossary, in Saxon and Latin. It closes with an Anglo-Latin verbal index, and an index of selected Anglo-Saxon words.

1857. Ausgabe von Chr. Grein in seiner: *Bibliothek der Angelsächsischen Poesie.* Göttingen. This edition of our oldest poetry, including Cædmon, has valuable notes and an invaluable Glossary.

Wülker's promised complete revision of Grein, part of which has appeared (1883), will be awaited with scholarly interest.

B. TRANSLATIONS.

1832. In Thorpe's edition, already mentioned, the translation is in English Verse.

1851–54. In Bouterwek's edition, as mentioned, this translation is in German Prose.

1852–54. *Cædmon's Schöpfung und Abfall der bösen Engel.* By J. P. E. Greverus. Oldenburg. This, also, is in German Prose.

1857. In Grein's *Dichtungen der Angelsachsen,* is found a translation in German verse, alliterative in character. Göttingen.

1860. *The Fall of Man or Paradise Lost of Cædmon.* By W. H. F. Bosanquet. London. This is a free rendering in English heroic verse of a portion of Genesis.

There is an introduction on Cædmon's Versification.

C. MISCELLANEOUS AUTHORITIES.

Watson's *Cædmon, the first English Poet.*

Turner's *History of the Anglo-Saxons.*

Conybeare's *Illustrations of A. S. Poetry* (1826).

Wright's *Biographica Britannica Literaria.* Vol. I., 1850.

Ettmüller's *Scôpas* and *Bôceras* (Engla and Seaxna).

Ettmüller's *Handbuch der deutschen Litteraturgeschichte.* 1847.

Taine's *History of English Literature.*

Morley's *English Writers.* Vol. I., Part I.

Hammerich's *Älteste christliche Epik.* 1874 (translated).

Grein's *Angelsächsische Grammatik.* 1880.

Ten-Brink's *Early English Literature* (to Wiclif).

Bouterwek's *Cædmon* (Introduction).

Brother Azarias' *Development of English Literature.*

Longfellow's *Poets and Poetry of Europe.* 1838.

G. P. Marsh's *Origin and History of the English Language.*

Bouterwek's *Ueber Cædmon.* Elberfeld, 1845.

Sievers' *Collationen,* in Haupt's Zeitschrift. Bd. 15.

Dietrich's *Textverbesserungen*: Zu Cædmon, in Haupt's Zeitschrift. Bd. 10.

Pfeiffer's *Germania.* Bd. 10.

Sandras' *De Carminibus Anglo-Saxonicis Cædmoni.* Paris, 1859.

Balg's *Der Dichter Cædmon.* Bonn, 1882.

Götzinger's *Ueber die Dichtungen.* Göttingen, 1860.

Bede's *Histor. eccles. gentis Anglorum.* Lib. IV., cap. 24. Holder's edition. 1882.

Strobl's *Exodus,* in Pfeiffer's Germania. XX.

Ebert's *Exodus,* in Anglia. Bd. V.

Kemble's *Bibliotheca Anglo-Sax.* 1837.

Anglia, X. Band. 1 Heft. (1887), pp. 157–167.

In other authors, as Zupitza, Grimm (J), Groschopp, and in other periodicals, as Englische Studien, Zeitscrift für deutsche Philologie, etc., helpful material on Cædmon and related topics may be found. The above Bibliography, given, in the main, in Wülker's *Grundriss,* is meant to be but partial, the more exhaustive collation being left to the editor of Genesis.

CONTRACTIONS.

B., Beowulf.
D., Daniel.
Ex., Exodus.
f., feminine.
m., masculine.
M., March (figures after M. refer to M.'s Grammar).
n., neuter.
pret.-pres., preterite-present.
S., Sweet.
st., strong.
st. v., strong verb.
w., with.
wk., weak.
wk. v., weak verb.

Other contractions will be easily understood by the student.

GLOSSARY.*

The genitive singular and the gender of each noun are given, as, also, the three chief parts of each verb. Sweet's classification of strong and of weak verbs, as found in the last edition of his Reader, is given; also, that of March. The order of words is strictly alphabetical. Any omission of words or definitions or chief parts of irregular verbs may be supplied by a reference to Harrison and Baskervill's Dictionary.

A.

â, adv., *ever, always, forever*, D. 189, 324, 596.

â-bannan, bên, bannen, st. v., S. 1, M. 5, *to order, summon, proclaim, call out* or *away*. â-ban þû þâ beornas, D. 428.

â-bêodan, bêad, boden, st. v., S. 7, M. 3, *to order, command, announce, offer*. stefne â-bêad, D. 510.

Abraham, -es, st. m., *Abraham*. sunum Abrahames (Israelites), Ex. 18, 273, 379, etc.

â-brecan, bræc, brocen, st. v., S. 4, M. 1, *to break, break open, conquer, take by storm, destroy*. hæfde . . . â-brocene, Ex. 39; â-brocen hæfdon, D. 63, 689, 700.

â-brêdan, brâed, brôden, (**breden**), st. v., S. 3, M. 1, *to swing, draw, remove, withdraw, draw back*. êow is lâr godes â-brôden of brêostum, Ex. 269.

â-bregdan, brægd, brogden, (**bregden**), see **â-brêdan**.

â-brêotan, brêat, broten, st. v., S. 7, M. 3, *to break, break to pieces, destroy, kill*. billum â-brêotan, Ex. 199.

â-brocen, see **â-brecan**.

â-brôden, see **â-brêdan**.

ac, conj., *but, but yet, but also*. Ex. 415, 456, 488, etc.; D. 107, 118, 170, etc.

â-ceorfan, cearf, corfen, st. v., S. 3, M. 1, *to cut, cut off, hew, separate*.

acl, adj., *clear, sounding, sonorous*, Ex. 578.

acol, adj., *timid, affrighted, excited by fear*, D. 124; acul, D. 726.

â-cweþan, cwæþ, cweden, st. v., S. 5, M. 1, *to speak out, say out, say*. þâ word â-cwæþ, D. 283.

âd-fŷr, -es, st. n., *fire of the funeral pile, fire of sacrifice*. âd-fŷr on-bran, Ex. 398.

â-dranc, see **â-drincan**.

* For the reading of the Glossary, both in Ms. and proof, the editor is greatly obliged to Professor J. M. Garnett, of the University of Virginia, and to Charles W. Kent, Ph.D., of the University of Virginia, for valuable aid in the accentuation of the Glossary.

â-drencan, te, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to drown, submerge.* mægen wæs â-drenced, Ex. 458.

â-drincan, dranc, druncen, st. v., S. 3, M. 1, *to be drowned, immersed, quenched.* lîg-fŷr âdranc, Ex. 77.

Adzarias, -as, st. m., *Azariah*, D. 91.

æ, st. f., indec., *law, right, religious rite(s)*, D. 106, 219.

æ-cræft, -es, st. m., *skill in the law, knowledge of the law, religious observance(s).* hîe (Israel) æ-cræftas âne for-lêton, D. 19.

æ-cræftig, adj., *skilled in the law, wise*, D. 742.

æ-fæst, adj., *observant of the law, devout, pious.* æ-fæste cnihtas, D. 89, 248, 272, etc.

æfen, -es, st. n., *even, evening.* æfena ge-hwam = *every evening*, Ex. 108.

æfen-lêoþ, -es, st. n., *an evening song.* atol æfen-lêoþ, Ex. 165, 201.

æf-lâst, -es, st. m., *a wandering from the way, departure.* æf-lâstum ge-wuna = *wont to wander*(?), Ex. 473.

æfre, adv., *ever, always*, D. 139.

æfter, prep. w. dat., (*a*) local, *after, over, along, among, through, throughout.* æfter . . . flôd-wegê = *along the flood-way*, Ex. 106; æfter beorgum = *along* or *over the slopes*, Ex. 132, 212; lâþ æfter lâþum, Ex. 195. So Ex. 331, 340, 347, 350, etc.; æfter foldan = *over the earth*, Ex. 396; æfter burgum = *through the cities*, Ex. 510.

(*b*) temporal, *after, during, throughout*, Ex. 5, 109, 299, 564, D. 78.

(*c*) causal, *after, about, on account of, in consequence of, for the purpose of.* æfter maþmum = *according to treasures*, Ex. 143.

w. acc. = *after, according to*, D. 456, 571, 637, etc.

æfter, adv., *after, afterward, then, thereupon.* word æfter spræc, Ex. 417, D. 186.

æg-hwâ, adj. pro. indef., *every one, everything.* æg-hwæs = *at all, quite, altogether*, D. 107.

æg-hwæþer, indef. pro., *each, each (of two), either, both*, M. 136, 5 (*b*). þâra æg-hwæþer = *each of which*, Ex. 95.

æg-hwilc, indef. pro., *every, every one, each one, whosoever*, Ex. 188. cûþe æg-hwilc = *each one knew*, Ex. 351.

æg-hwylc, see **æg-hwilc**.

ægnian, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to vex, frighten, disquiet, torment.* ægnian mid yrmþum, Ex. 265.

æht, -e, st. f., *property, possession(s), riches, power.* in æht for-geaf = *gave into (his) possession*, Ex. 11, D. 34, 43, 67, 704, etc.

æl-beorht, adj., *very bright, all-glorious, shining*, D. 337.

æled, -es, st. m., *fire, fire-brand, burning*, D. 243.

æl-fær, -e, st. f., *the whole army, army.* mid æl-fere, Ex. 66.

æl-fer, see **æl-fær**.

æl-meahtig, see **æl-mihtig**.

æl-messe, see **æl-mysse**.

æl-mihtig, adj., *almighty*, D. 274, 368, etc.

æl-mysse, -an, wk. f., *alms, almsgiving, benefit*, D. 587.

ænig, indef. pron., *any, any one, a single one.* þéoda ænigre = *any nation*, Ex. 326, 455, 508; gumena ænig = *any man*, D. 670.

ær, adv., *ere, earlier, before, sooner, early*, Ex. 28, 138. þær ær = *where before*, Ex. 457. Also, prep. ær glâde = *before sunset*, Ex. 293(?); ær-þon = *before that*, D. 35, 116.

ær-dæg, -es, st. m., *dawn, early day, morn.* to þâm ær-dæge = *at dawn*, Ex. 198.

ær-déaþ, -es, st. m., *early death*, Ex. 539.

æren, adj., *brazen, made of brass*, Ex. 216, D. 520.

ærende, -es, st. m., *message, tidings, business, (errand).* déop ærende = *an important message*, Ex. 518.

ærest, adj. and adv., sup. of ær, *first, erst, at first, before all*, D. 133, 185.

ærend, -bôc, -e, st. f., *a message, letter*, D. 735.

ær-glæd, adj., *gleaming in brazen arms, shining*, Ex. 293(?).

ærost, sup. of ær, see **ærest**.

æt, -es, st. m., *food, meat.* âtes on wênan = *in hope of food*, Ex. 165.

æt, prep. w. dat., (*a*) local, *at, near, by, on, in, with, upon, as to.* landes æt ende, Ex. 128, 466.

(*b*) temporal, *at, at the time of, during, near, in, to.* æt sîþestan = *at last*, D. 31; æt frymþe = *in the beginning, at first*, D. 35; æt middere niht = *at midnight*, Ex. 37; æt ende = *at an end*, Ex. 267; æt wîn-þege, D. 17.

w. acc. = *to, up to, into, as far as, as to.*

æt-beran, bær, boren, st. v., S. 4, M. 1, *to bring to, carry to, produce, bear away, show*, D. 538.

æt-gædere, adv., *together, at the same time*, Ex. 190, 214, etc.

æt-niman, nam, numen, st. v., S. 4, M. 1, *to take from, take away from, deprive.* nê wolde him . . . bearn æt-niman, Ex. 414.

æt-ŷwan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to disclose, show, announce, appear.*

Æþan, -es, st., *Etham*, Ex. 66.

æþele, adj., *noble, illustrious*, Ex. 186. æþeles cynnes = *of noble race*, Ex. 227, D. 89, 193.

æþeling, -es, st. n., *nobleman, chief, prince, man, (God)*, D. 525, 551, etc.

æþelo, st. f. and n. plu., *rank, nobility, family, noble descendants*, Ex. 339, 353.

æþelu, see **æþelo**.

â-færan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to terrify, frighten, make to fear.* folc wæs â-færed, Ex. 446.

â-fæstnian, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to fasten, bind, fix on* or *upon, strengthen*, Ex. 85. searwum â-fæstnod, D. 40.

â-faran, fôr, faren, st. v., S. 2, M. 4, *to go forth, go away, depart, remove.* ût â-fôron, D. 6.

â-feallan, féol, feallen, st. v., S. 1, M. 5, *to fall, fall down, make to fall, kill.* foran â-feallan, D. 557.

afera, -an, wk. m., *son, descendant, successor*, = (e)afora, Ex. 411.

Afrisc, adj., *African, of Africa*, Ex. 579.

after, see **æfter**.

âgan, âhte, pret. pres., *to own, have, possess*, Ex. 317. se þe spêd âhte, Ex. 513, D. 62, 612, 680, etc.

â-gangan, gêng, gangen, st. v., S. 1, M. 5, *to pass by, pass over, happen, befall, go forth*. on wîte â-gangen, D. 270.

âgen, adj., *own, peculiar, proper*, Ex. 418.

âgend, -es, st. m., part., *master, lord, owner*, Ex. 295.

â-gifan, geaf, (gæf), gifen, st. v., S. 5, M. 1, *to give back, restore, deliver, give up, impart, lose*. â-gæf him . . . lâfe, D. 453.

â-gitan, geat, giten, st. v., S. 5, M. 1, *to bring to nought, destroy, put out, overturn*. (mere-dêaþ) . . . â-geat gylp wera = *brought to nought their boasting*, Ex. 514.

âg-lâc, -es, st. m. and n., *grief, misery, torment, bitter hate, misfortune, fighting*, D. 238.

âg-lâc, see **âg-lâc**.

â-hafen, see **â-hebban**.

â-hebban, hôf, hafen, st. v., S. 2, M. 4, *to heave up, raise, exalt, erect*. bord up â-hôf, Ex. 253, 581, etc.

â-hicgan, hogode (ade), od, wk. v., S. 1, M. 6, *to think out, devise, search, invent*, D. 130, 147.

â-hlêapan, hlêop, hlêapen, st. v., S. 1, M. 5, *to leap up, spring up, jump, exalt*. â-hlêop . . . hilde-calla = *the war-herald sprang up*, Ex. 252.

â-hlêop, see **â-hlêapan**.

â-hôf, see **â-hebban**.

â-hweorfan, hwearf, hworfen, st. v., S. 3, M. 1, *to turn aside, away from, to turn, move*, D. 630, etc.

â-hycgan, see **â-hicgan**.

â-hŷdan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to hide away, conceal, hide*. heolstor â-hŷdan, Ex. 115.

â-lædan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to lead forth, lead, come forth, produce*. ût â-lædde, Ex. 187.

â-lætan, lêt, læten, st. v., S. 1, M. 5, *to permit, endure, allow, pardon, give up, free*, D. 254, 263, etc.

ald, adj., *old, of yore, ancient, aged*, Ex. 33, 285; as noun, ealde, Ex. 359; as comp. yldra = *elder*, Ex. 141, 403, etc.

aldor, -es, st. m., *chief, master, lord, prince, (elder)*; pl. *ancestors*. lêoda aldor, Ex. 12; werodes aldor, Ex. 31, 270, D. 467, 549, etc.

aldor, -es, st. n., *life, age, old age, time*, D. 450. âwa tô ealdre = *forever*, Ex. 424.

aldor-dôm, -es, st. m., *power, sovereignty, dominion*, Ex. 317, 335, D. 641, 682, etc.

aldor-frêa, -an, wk. m., *king, chief, lord*, D. 46.

aldor-lagu, -e, st. f., *fate, appointed time, life's destiny, death*. dat. aldor-lege, D. 139.

â-lesan, læs, lesen, st. v., S. 5, M. 1, *to choose, select, pick out*. haefde . . . âlesen, Ex. 183; wæs . . . âlesen, Ex. 228.

alh, -es, st. m., *hall, palace, shrine, temple*. alh hâligne, Ex. 392.

alh-stede, -es, st. m., *a hall-place, palace*, D. 690.

all, see **eall**. As noun, D. 62.

al-walda, -an, wk. m.; also adj., *almighty, almighty one, all-ruling (God)*. êce al-walda, Ex. 11.

al-wihte, st. f. plu., *all things, creation*, Ex. 420. metod al-wihta = *disposer of all, God*, D. 14.

â-lȳfan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to allow, grant, concede, leave*. â-lȳfed . . . lêode = *it was permitted the people*, Ex. 44, 532.

â-lȳsan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to ransom, release*. se hie . . . â-lȳsde = *who them released*, D. 452.

ân, num. adj., *one, the one, a certain one, single, alone, only, each, every*. ânes môdes = *of one mind*, Ex. 305; ân (onorette) = *alone*, Ex. 313; hê âna = *he alone*, Ex. 439; ân (wîsode) = *a certain one*, Ex. 348; ânra ge-hwilc = *each one*, Ex. 187, 227; ân . . . ôþer = *the one, the other*, D. 91; âne for-lêton = *left alone, forsook*, D. 19.

Ananias, st. m., *Hananiah*, D. 91.

an-bîd, -es, st. n., *delay, waiting, hope, expectation*, Ex. 533.

and, conj., *and*, Ex. 1, 10, 13, 19, etc., D. 6, 60, 89, etc.; prep., *with, over, against, on, into, for, before*. and weal-fæsten = *into* or *for a wall* (?), Ex. 283. Also, as a prefix, and-saca, Ex. 15.

anda, -an, wk. m., *anger, envy, hate*, D. 344, 714.

ân-dæge, adj., *for one day, daily*. ân-dægne fyrst, Ex. 304, M. 295 (*a*).

and-saca, -an, wk. m., *adversary, enemy, denier, apostate*. godes and-sacan = *deniers of God, (enemies)*, Ex. 15, 502, D. 669.

and-swarian, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to answer, reply*, D. 127, 782, etc.

and-wîg, -es, st. m., *repulse, resistance, battle*, Ex. 145.

ânga, wk. adj., *sole, only*. ângan . . . yrfe-lâfe = *only inheritance (heir) (Isaac)*, Ex. 403.

ân-getrum, -es, st. n., *a host, squadron, an illustrious host, an array*, Ex. 334.

an-gin, -es, st. n., *a beginning, an attempt, undertaking, action, a cause*, D. 125.

ân-hȳdig, adj., *single-minded, firm, constant, brave*, D. 605.

an-lǽdan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to lead on, conduct to*, Ex. 194.

an-mêdla, -an, wk. m., *pride, arrogance, insolence*, D. 748.

ân-môd, adj., *of one mind, with one accord, unanimous, brave, steadfast*, Ex. 203.

ân-pæþ, -es, st. m., *a narrow* or *lonely path*, Ex. 58.

an-wadan, wôd, waden, st. v., S. 2, M. 4, *to invade, come upon, attack, seize upon*. hîe (Israel) wlenco an-wôd, D. 17.

an-wlôh, adj., *ornamented, adorned*, D. 585.

âr, -es, st. m., *a messenger, servant, legate, man*, D. 551.

âr, -e, st. f., *glory, honor, fame, grace, help, favor*, D. 454.

â-rǽdan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to interpret, decipher, unfold, reveal*, D. 734, 741.

â-rǽman, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to rise, stand up.* up â-rǽmde se eorl, Ex. 411.

â-rǽran, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to rear, elevate, lift up, arouse, rise up*, Ex. 295, 320, D. 191.

â-râs, see **â-rîsan**.

âr-cræftig, adj., *strong in honor, honorable, respectful*, D. 551.

âre, -an, wk. f., *dignity, honor.* mid âran, Ex. 245. See **âr**.

â-rǽâfian, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to rob, deprive, destroy, divide, despoil*, Ex. 290.

â-reccan, rehte, wk. v., S. 1, M. 6, *to declare, explain, spread out*, D. 133, 582, etc.

â-rîsan, râs, risen, st. v., S. 6, M. 2, *to arise, spring up.* werod eall ârâs = *the host all arose*, Ex. 100, 129, 299, etc.

â-sǽlan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to bind, fasten, fetter*, Ex. 470.

â-sceppan, scôp, sceapen, st. v., S. 2, M. 4, *to do, make, fix, appoint, establish, determine.* Also, scǽop, scapen, S. 1, M. 5, Ex. 381.

â-secgan, sæ(g)de, sæ(g)d, wk. v., S. 1, M. 6, *to tell, explain, declare, deliver, speak out*, D. 129, 156.

â-settan, te, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to set down, lay down, set up* or *in.*

â-stâh, see **â-stîgan**.

â-stîgan, stâh, stigen, st. v., S. 6, M. 2, *to ascend, scale, ascend to, mount up, arise* (*descend*). â-stâh, Ex. 107, 302, etc., D. 118, 495.

â-swebban, efede, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to put to sleep, destroy, kill, lose*, Ex. 336.

â-swefede, see **â-swebban**.

â-tǽon, teâh, togen, st. v., S. 7, M. 3, *to draw forth* or *out, move forth, journey.* up â-tǽon = *to ascend, move up, array*, Ex. 490.

atol, adj., *hostile, dire, terrible, frightful*, Ex. 165, 201.

âþ, -es, st. m., *an oath*, hê âþ swereþ, Ex. 431.

â-þencan, þôhte, þôht, wk. v., S. 1, M. 6, *to invent, conceive, think out, remember*, D. 146.

âþ-swaru, -e, st. f., *oath-swearing, oath*, Ex. 558.

âwa, adv., *ever, always*, Ex. 424.

â-wacan, wôc, wacen, st. v., S. 2, M. 4, *to awake, arise, spring forth.*

â-wâclan, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to decline, abstain, desist, turn from*, D. 220 (â-wâcodon).

â-weccan, hte, wk. v., S. 1, M. 6, *to awaken, arouse, excite, incite.* â-wehte þone, D. 46.

â-weorpan, wearp, worpen, st. v., S. 3, M. 1, *to cast aside, out, reject, contest*, D. 589.

â-wiht, -e, st. f., also **-es**, st. n., *aught, anything*, D. 334, 429.

â-winnan, wan(n), wunnen, st. v., S. 3, M. 1, *to win, conquer, endure.*

â-wyrgan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to strangle, suffocate, injure, destroy, worry.* wommum â-wyrged = *destroyed by sin(s)*, Ex. 532.

Azarias, see **Adzarias**, D. 91.

B.

Babilon, -es, n., *Babylon*, D. 47, 99, etc.

Babilonia, f., *Babylon*, D. 70.

Babilonīge, adj., *Babylonian*, D. 173.

bâd, see **bîdan**.

bǽdan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to constrain, demand, compel, incite, encourage*.

bǽl, **-es**, st. n., *a flame, burning, funeral fire*, D. 414.

bǽl-blȳs, **-e**, st. f., *fire, blaze of the funeral pile, furnace of fire*, Ex. 401. in bǽl-blȳse = *fiery furnace*, Ex. 401, D. 232.

bǽl-blȳse, **-an**, wk. f., see **bǽl-blȳs**. Also bǽl-blǽse.

bælc, **-es**, st. m., *a covering, cloud*. bælc ofer-brǽdde = *overspread with a cloud*, Ex. 73.

bǽl-egesa, **-an**, wk. m., *dread of the flame, terror*. bæl-egsan hwēop = *threatened with terror of the flames*, Ex. 121.

bær, see **beran**.

bærnan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to burn, consume*, D. 242.

bæþ-weg, **-es**, st. m., *a bath-way, sea-way, sea*. bæþ-weges blæst, Ex. 290.

balca, **-an**, wk. m., *a covering*.

Baldazar, m. irreg., *Belshazzar*, D. 677.

bân, **-es**, st. n., *a bone*, D. 435.

bana, **-an**, wk. m., *a slayer, murderer, an outlaw*. bana wîde scrâþ, Ex. 39. So, bona.

band, see **bindan**.

bân-hûs, **-es**, st. n., *bone-house, body*, Ex. 523.

bannan, **bên**, **bannen**, st. v., S. 1, M. 5, *to order, call, summon*.

bâsnian, **ode**, **od**, wk. v., S. 2, M. 6, *to expect, await, wait for*, Ex. 470.

basu, plu. **we**, adj., *purple, crimson*. baswe bôc-stafas = *crimson letters* or *characters*, D. 724.

be, prep. w. dat. and inst., (*a*) local, *by, near, near by, at, upon, on, with, from, concerning*. be sûþan = *on the south*, Ex. 69, 134; be þâm here-wîsan = *on* or *upon their leader*, Ex. 323, D. 424.

(*b*) temporal, *while, during*. be him lifigendum = *during their life*, Ex. 324, M. 334.

(*c*) causal, *for, on account of, according to, through*. be wæstmum = *according to* (*their*) *strength*, Ex. 243; be feore = *on pain of death*, D. 101.

bēacen, **-es**, st. n., *a beacon, token, standard, image, banner, miracle*, bēacen â-rǽred = *had raised a standard*, Ex. 320; cîgean bēacnum = *to summon by standards*, Ex. 219, D. 191, 488.

bēad, see **bēodan**.

beado-searo, n. plu., *arms, battle weapons*, Ex. 572. (beadusearo.)

beadu-mægen, **-es**, st. n., *a battle troop, host, martial power*. beadu-mægnes râs, Ex. 329.

bēag, **-es**, st. m., *ornament, chain, crown*, plu., *rings, jewels, bracelets*, Ex. 556. (bēah.)

b(e)ald, adj., *bold, brave, strong*, Ex. 253, D. 210.

bealde, adv., *boldly*, D. 200.

bealo(u), **-wes**, st. n., *bale, woe, evil, hurt, depravity*. bealu benne = *injury from a wound*, Ex. 238. Also adj., *baleful, evil, destructive*, (balu), Ex. 5.

bealo-spel(l)es, st. n., *evil message, tale of woe*, Ex. 510.

bealu-sîþ, **-es**, st. m., *fatal journey, death, calamity*, Ex. 5.

bêam, -es, st. m., *beam, pillar, wood, tree, column (of cloud), pillar (of fire)*, Ex. 94, 111, D. 508, 519.

bearhtm, -es, st. m., *splendor, noise, tumult, cry.* werodes bearhtme = *with tumult of the host*, Ex. 65.

bearm, -es, st. m., *bosom, possession.* bearm scipes, Ex. 375.

bearn, see **byrnan**.

bearn, -es, st. n. (bairn), *child, boy, son, descendant(s).* þone yldo bearn, Ex. 28, So. 395, 414, D. 73, 106.

bearu, -wes, st. m., *tree, wood, forest, grove*, D. 500, (bearo).

bêatan, bêot, bêaten, st. v., S. 1, M. 5, *to beat, strike, shake, injure.* bêot mægum, D. 265.

be-bêad, see **be-bêodan**.

be-bêodan, bêad, boden, st. v., S. 7, M. 3, *to bid, command, announce, entrust, offer, deliver*, Ex. 101, 215. in ge-hyld bebêad = *delivered into custody*, Ex. 382, D. 99. Also bî-bêodan.

be-bod, -es, st. n., *a command, precept*, D. 82, 299; plu., bebodu (be-bodo).

be-bûgan, bêah, bogen, st. v., S. 7, M. 3, *to encircle, enclose, surround, turn, avoid, (reach)*, D. 322. Also bî-bûgan.

be-côm, see **be-cuman**.

be-cuman, côm (cwôm), cumen, st. v., S. 4, M. 1 and 4, *to become, happen, befall, come, reach, overcome, enter*, Ex. 46, D. 651. This verb is anomalous. Old form of pret., cwam.

be-cwôm, see **be-cuman**. hyra fêr-spell be-cwôm = *sudden fear befell them*, Ex. 135, 344.

be-fæþmian, ede, ed, wk. v., S. 2, M. 6, *to embrace, include, encircle*, Ex. 428.

be-faran, fôr, faren, st. v., S. 2, M. 4, *to go around, through, encompass.* faeste be-farene = *firmly encompassed*, Ex. 497.

be-feolan, fæl, folen, st. v., S. 4, M. 1, *to fix in, fasten, commit, grant, deliver.* foldan be-folen, D. 560; (pret. fealh, S. 3).

be-foran, prep. w. dat., (*a*) local, *before, in the presence of, in front of.* him be-foran = *before them*, Ex. 93. (*b*) temporal, *sooner than.* Also, adv. = *formerly, at hand, in front.*

be-gang, see **be-gong**.

be-gitan, geat, giten, st. v., S. 5, M. 1, *to obtain, acquire, take, seize, receive, befall*, D. 618. Also bî-gitan.

be-gong, -es, st. m., *way, circuit, course, area*, Ex. 345. Also bî-gong.

be-healdan, hêold, healden, st. v., S. 1, M. 5, *to hold, defend, possess, inhabit, cherish, observe, take care of, behold* (bî-healdan), Ex. 109.

be-hêold, see **be-healdan**. se þâ menigeo be-hêold = *who protected the host*, Ex. 205. be-hêold . . . scînan = *took care to shine(?)*, Ex. 109.

be-hwylfan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to cover, submerge, subvert, destroy.* ne be-hwylfan mæg = *may not subvert*, Ex. 426.

be-lecgan, (g)de, (g)ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to surround, (belay)*.

be-lêgan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to blaze, surround with fire.* Also bî-legan, D. 296.

be-locen, see **be-lûcan**.

be-lûcan, lêac, locen, st. v., S. 7, M. 3, *to close in, lock, protect, embrace*, Ex. 43, 456. wealle be-locene, D. 696. Also bî-lûcan.

bême, -an, wk. f., *a trumpet*, Ex. 216.

ben(n), -e, st. f., *a wound*, Ex. 238.

bên, -e, st. f., *a prayer, entreaty, boon*.

bend, -es, st. m. and f., *a band, bond*, D. 435 (bend, -e).

bêodan, bêad, boden, st. v., S. 7, M. 3, *to command, offer, announce, bring, threaten, signify*, Ex. 352. wîsdôm budon, D. 27. D. 647, 741 = biden (*awaited*), Ex. 166. See **bîdan**.

bêo-hâta, -an, wk. m., *leader, prince, surety, promiser*, Ex. 253.

bêon, wæs, ge-wesen, irreg., *to be*. See **wesan**. Generally with future sense. biþ êower blæd micel = *great glory shall be yours*, Ex. 563, D. 350.

beorg, -es, st. m., *hill, slope, barrow, mountain*, D. 383.

beorh, see **beorg**.

beorh-hliþ, -es, st. n., *hill-slope, height, mountain slope* or *height*, n. plu., Ex. 448. Also beorg-hliþ.

beorht, adj., *bright, clear, brilliant, noble, holy*, Ex. 219, D. 9, 374. Used also as prefix.

beorht-rodor, -es, st. m., *bright firmament, ether*, Ex. 94.

beorn, -es, st. m., *hero, man, nobleman, prince, warrior*, Ex. 375, D. 70, 99.

beornan, see **byrnan**.

bêor-sele, -es, st. m., *beer-hall, festive hall, hall*, Ex. 563.

bêot, -es, st. n., *threat, boast, pledge, peril*. in þâm bêote = *in peril*, D. 265. tô bêote, D. 200.

bêot-hâta, -an, wk. m., see **bêo-hâta**.

beran, bær, boren, st. v., S. 4, M. 1, *to bear, carry, bring forward, offer, suffer, support, observe, draw near*. gearwe bêron = *offered themselves ready*, Ex. 59; beraþ = *observe*, D. 479; bereþ = beraþ, D. 142.

be-rêafian, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to bereave, plunder, spoil*, D. 59.

be-reccan, re(a)hte, re(a)ht, wk. v., S. 1, M. 6, *to relate, recount, explain, say, rule*.

be-rênian, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to plan, prepare, arrange*, Ex. 147. Also be-regnian.

be-rêofan, rêaf, rofen, st. v., S. 7, M. 3, *to rob, deprive of*, Ex. 36.

berhtm-hwat, adj., *quick, bright, ready*, D. 381.

be-rofen, see **be-rêofan**.

berstan, bærst, borsten, st. v., S. 3, M. 1, *to break to pieces, burst, scatter, resound*, Ex. 477, 483.

be-sêon, seah, sewen (ge-sewen), st. v., S. 5, M. 1, *to look about, observe, see, gaze, inspect*, D. 652.

be-snædan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to cut, circumcise*, D. 514, 556.

be-stêman, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to bedew, make wet, saturate, to steam, foam over*. blôdê be-stêmed = *with blood bedewed*, Ex. 448.

be-stŷman, see **be-stêman**.

be-swâc, see **be-swîcan**, D. 29.

be-swâlan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to singe, scorch, parch*. fŷrê be-swâled = *singed with fire*, D. 438.

be-swîcan, swâc, swicen, st. v., S. 6, M. 2, *to beguile, deceive, entice away.* hîe gylp be-swâc = *pride beguiled them*, D. 752.

bêtan, te, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to amend, restore, repair, cure.* hyra mægen bêtan = *to repair their strength*, Ex. 131.

betera, see **gôd**.

be-twêonum, prep., *between, among*, Ex. 442, 562.

be-þeaht, see **be-þeccan**.

be-þeccan, þeahte, þeaht, wk. v., S. 1, M. 6, *to cover, thatch, bedeck, conceal*, Ex. 60.

be-windan, wand, wunden, st. v., S. 3, M. 1, *to wind around, surround, shut in*, D. 602. Also bî-windan.

be-wrecan, wræc, wrecen, st. v., S. 5, M. 1, *to avenge, wreak, drive, overturn, bring, strike.* be-wrêcon, D. 305.

be-wrîgan, wrâh, wrigen, st. v., S. 6, M. 2, *to cover over, conceal, hide.* be-wrigene = *hidden*, D. 44.

be-wrîhan, see **be-wrîgan**.

bîdan, bâd, biden, st. v., S. 6, M. 2, *to await, bide, expect, wait, dwell, reach, find*, Ex. 213, 249. here . . . bâd = *the army awaited*, Ex. 550.

biddan, bæd, beden, st. v., S. 5, M. 1, *to ask, bid, pray, order*, D. 295, 359, 542. bidde = *bidden*, Ex. 271.

bî-fôn, fêng, fangen, st. v., S. 1, M. 5, *to grasp, seize, surround, embrace.* mid handa bî-fêng, Ex. 415. Also be-fôn.

bî-lêgan, see **be-lêgan**.

bil(l), -es, st. n., *battle-axe, sword.* billum â-brêotan = *to destroy with sword(s)*, Ex. 199.

bile-wit, adj., *mild, gentle, calm, merciful.*

bil-swæþ, -es, st. n., *a sword-track, wound*, Ex. 329.

bindan, band, bunden, st. v., S. 3, M. 1, *to bind, tie.* gyrd-wîlê band, Ex. 15.

biôdan, see **bêodan**.

biter, adj., *bitter, sharp, severe, painful, angry.*

bî-windan, see **be-windan**.

bî-wrecan, see **be-wrecan**.

bî-wrîgan, see **be-wrîgan**.

blâc, adj., *pale, shining, brilliant, gleaming*, Ex. 111, 121. in blâcum rêafum, Ex. 212, D. 246.

blâed, -es, st. m., *riches, success, honor, happiness, joy, breath, blast*, Ex. 318. lissa blâed = *the joy of favors*, Ex. 545, D. 164.

blâed, -e, st. f., *blade, leaf, flower, fruit*, D. 500, 563.

blâst, -es, st. m., *a blowing, blast, wind*, Ex. 290.

bland, -es, st. n., *a blending, mingling, confusion.* sanges bland, Ex. 309.

blêd, -e, st. f., *a blade, branch*, D. 508, 518. See **blâed**.

bletsigan, see **bletsian**.

bletsian, ode, od (ad), wk. v., S. 2, M. 6, *to bless, consecrate*, D. 359, 390.

blîcan, blâc, blicen, st. v., S. 6, M. 2, *to shine, glitter, appear, become visible*, Ex. 160, D. 545.

blinnan, blan(n), blunnen, st. v., S. 3, M. 1, *to cease, rest, forego, lose, be deprived of.*

blîþ, adj., *blithe, happy, joyous*, Ex. 582, D. 117.

blîþe-môd, adj., *happy-minded, cheerful, joyous*, D. 713.

blôd, **-es**, st. n., *blood, gore*, Ex. 448. flôd blôd ge-wôd = *blood came upon the waves*, Ex. 462.

blôd-egesa, **-an**, wk. m., *bloody terror, terror*, Ex. 477.

blôdig, adj., *bloody, gory*, Ex. 329. blôdige þûhton = *seemed bloody*, Ex. 572.

bôc, **-e**, st. f., *book;* in plu., *sacred books*, (*Bible*). bôca be-bodes, D. 82.

bôcere, **-es**, st. m., *book-man, learned man, writer, author, interpreter*. bôceras = *learned men*, Ex. 530, D. 164.

bôc-stæf, **-es**, st. m., *a letter, character*, D. 724, 740.

bodian, **ode**, **od**, wk. v., S. 2, M. 6, *to announce, herald, proclaim, preach, prophesy*.

bodigean, see **bodian**. bodigean æfter burgum = *announce among the cities*, Ex. 510.

bôg, **-es**, st. m., *arm, limb, shoulder, leg*, (*el-bow*). meara bôgum = *with the legs of*, Ex. 171.

bôg (**bôh**), **-es**, st. m., *bough, branch*.

boga, **-an**, wk. m., *a bow, an arch*.

bolgen-môd, adj., *angry, enraged in mind*.

bord, **-es**, st. n., *a shield, board, table, buckler*. bord up â-hôf = *raised up* (*his*) *shield*, Ex. 253.

bord-hrê(o)þa, **-an**, wk. m., *shield-covering, buckler, shield*, Ex. 160.

bôt(e), **-e**, st. f., *help, amends, remedy, penance, offering*, Ex. 5. bôte ge-sâwon = *they saw relief*, Ex. 582; tô bôte = *moreover*.

brâd, adj., *broad, wide, spacious*, Ex. 556, D. 322.

bræc, see **brecan**.

brædan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to spread, stretch* (*a tent*). broaden, *rise, grow;* brǽddon = *spread* (*their tents*), Ex. 132.

bræsne, see **bresne**.

brand, **-es**, st. m., *brand, fire-brand, torch*, D. 246.

brecan, **bræc**, **brocen**, st. v., S. 5, M. 1, *to break, break through, violate, vex, take by storm*, (*sail*). bræc = *broke through*, Ex. 251.

brêdan, **brǽd**, **brôden** (**breden**), st. v., S. 3, M. 1, *to move, draw, swing, strike* (*a tent*), *braid*. brodon flotan feld-hûsum, Ex. 222, 223.

bregdan, **brægd**, **brogden**, see **brêdan**, st. v., S. 3, M. 1.

brego, st. m., *prince, ruler*, D. 47, 256.

bregu, see **brego**. Used in poetry as a prefix.

breman, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to honor, celebrate*, D. 406.

brême, adj., *famous, notable*. Also adv., *famously*, D. 104.

brêost, **-es**, st. n., *breast, bosom, mind*, Ex. 269.

brêost-geþanc, **-es**, st. m., *heart-thought, reflection, thought*, D. 400.

brêost-loca, **-an**, wk. m., *heart-enclosure, mind, heart*, D. 167.

brêost-net, **-es**, st. n., *breast-net, shirt of mail*, Ex. 236.

bresne, adj., *brazen, strong*, D. 173, 449.

brim, **-es**, st. n., *flood, ocean, sea, wave*, Ex. 290.

brim-faru(o), **-e**, st. f., *sea-way, waves, sea*, D. 322.

bring, **-es**, st. m., *an offering, a gift.*

bringan, **brohte**, **ge-broht**, wk. v., S. 1, M. 6, *to bring, bear, lead, produce, present*, Ex. 259, D. 82.

brôþor, **-or**, st. m., irreg., *brother.*

brôþor-gyld, **-es**, st. n., *brother-vengeance, vengeance for brothers*, Ex. 199.

brohte, see **bringan.**

brudon, see **brêdan.**

brûn, adj., *brown, dark, black*, Ex. 70, 498.

brŷme, see **brême.**

bryne, **-es**, st. m., *fire, burning, heat*, D. 246, 265.

brytnian, **ode** (**ede**), **od** (**ed**), wk. v., S. 2, M. 6, *to enjoy, dispense, distribute.* welan brytnedon, D. 691.

bryttian, **ode** (**ede**), **od** (**ed**), wk. v., S. 2, M. 6, *to distribute, enjoy*, D. 672. Also brittian.

bryttigan, see **bryttian.**

bûan, **de**, wk. v., S. 1, M. 6, *to dwell, abide, occupy, inhabit*, D. 132, 693.

bufan, see **bufon.**

bufon, prep., *above.*

bûgan, **bêah**, **bogen**, st. v., S. 7, M. 3, *to bow, bend, turn, flee.*

burg(h), **-e**, (**byrig**), st. f., *city, castle, fortress, stronghold*, Ex. 66, D. 9, 38.

burh-hleoþ, **-es**, st. n., *city-height, fortress-height*, Ex. 70. Also, burh-hliþ.

burh-sittende, st. m. (part.), *citizens, city-dwellers, inhabitants*, D. 660, 724.

burh-stede, **-es**, st. m., *place of stronghold, castle, city*, D. 47.

burh-waru, st. f., *citizens*, D. 179.

burh-weard, **-es**, st. m., *city* or *castle defender, guardian*, Ex. 39.

bûtan, prep. and conj., *but, unless, except, out of, against, without*, D. 572.

bûton, see **bûtan.**

bûwan, see **bûan.**

byly-wit, see **bile-wit**, D. 363.

bŷme, see **bême**, Ex. 132, 160.

byrhtm, see **bearhtm.**

byrne, **-an**, wk. f., *shirt of mail*, (burnie).

byrnan, **b(e)arn**, **burnen**, st. v., S. 3, M. 1, *to burn, burn up, blaze, glow*, D. 253.

byrnende, part. adj., *burning*, Ex. 73, 111.

C.

cæg(e), **-e** and **-an**, st. f. and wk. f., *a key*, Ex. 524.

cald, see **ceald.**

Caldêas, m. plu., *Chaldeans*, D. 42, 95, 600.

camp, **-es**, st. m., *battle, fight, combat*, Ex. 21. Also comp.

Cananêas, pl., *Canaanites*, Ex. 444.

car-lêas, adj., *careless, free from care, reckless.* car-lêasan-dêor = *reckless wild beasts*, Ex. 166.

ceald, **-es**, st. n., *cold.* Also adj.

cêapian, **ode**, **od**, wk. v., S. 2, M. 1, *to buy, bribe, bargain.* gyfum cêapian, D. 739.

ceaster, **-e**, st. f., *city, town, fortified place*, D. 42, 600.

cempa, **-an**, wk. m., *a hero, warrior, champion.*

cêne, adj., *keen, bold, warlike.* cênost dêora, Ex. 322, 356.

cennan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to beget, bear, create, prove*, Ex. 356, D. 319.

cennan, de, ed, S. 1, M. 6, *to confess, explain, ascribe.*

ceorfan, cearf, corfen, st. v., S. 3, M. 1, *to hew, cut, carve, cut down.* hêt þæt trêow ceorfan, D. 511.

cêosan, cêas, coren, st. v., S. 7, M. 3, *to choose, prefer, seek, assume, accept*, Ex. 243. curon dêofles cræft, D. 32, 150.

cerran, see **cyrran.**

cerre, see **cyrr.**

cîgan, see **cîgean.**

cîgean, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to call, call upon, cry aloud, name, summon.* bêacnum cîgean = *to summon by signals*, Ex. 219.

cin-berg, -e, st. f., *chin-defence, visor*, Ex. 175.

cine-dôm, see **cyning-dôm.**

cining, see **cyn-ing.**

cist, see **cyst.**

clæne, adj., *clean.* Also adv., *entirely.*

clamm, -es, st. m., e. f., *band, fetter, (prison)*, D. 520.

clêne, see **clæne.**

clom, see **clam(m).**

cnêo-mâgas, st. m. plu., *kinsfolk, relatives*, Ex. 21, 434, D. 702.

cnêo-ris, -e, st. f., *generation, race, tribe, family, nation.* wera cnêo-rissum = *to the tribes of men*, Ex. 3.

cnêo(w), -es, st. n., *generation, race, relationship.* on cnêowum, D. 676.

cnêo(w), -es, st. n., *knee*, D. 180.

cnêow-sibb, -e, st. f., *race, generation, relationship*, Ex. 356.

cniht, -es, st. m., *boy, youth, young man, servant.* þone cniht (Isaac) ge-nam = *laid hold of the boy*, Ex. 406; plu., cnihtas, D. 83, 89; cnihton = cnihtum, D. 767.

côm, see **cuman.**

corþor, -es, st. m., *a troop, band, an army, pomp, a crowd.* cyningas on corþre, Ex. 191, D. 95.

cræft, -es, st. m., *craft, skill, cunning, power*; plu., *wiles*, Ex. 30, 84. eallê cræftê = *by any skill*, Ex. 436, D. 32, 83.

cringan, crang, crungen, st. v., S. 3, M. 1, *to cringe, submit, fall, die.* fæge crungon = *the fated ones fell (in death)*, Ex. 481.

cuman, côm (cwôm), cumen, st. v., S. 4, M. 4, *to come, go;* w. inf. of verb of motion expresses purpose. cwôm metan = *came to measure*, Ex. 91, 92; eft-wyrd cymþ = *the judgment (last) will come*, Ex. 539; stŷran cwôm = *came to prevent*, Ex. 416, D. 93.

cumbol, -es, st. n., *a sign, ensign, banner.* cumbol lixton = *the signs (on the helmet) flashed*, Ex. 175; for þâm cumble, D. 180.

cunnan, cûþe, pret. pres., *to know, know how, to be able, acquainted with.* ne cûþon = *did not know*, Ex. 28, 82; mismicelra þonne men cunnon = *of more sorts than men knew of*, Ex. 373; ne cunnon . . . gesecgenne = *will not be able to tell*, Ex. 435.

cunnian, **ode**, **od**, wk. v., S. 2, M. 6, *to test, prove, know by testing*, Ex. 420, D. 531.

curon, see **cēosan**.

cûþ, adj., *known, famed, sure*, Ex. 230, D. 482. cûþost = *best known*, Ex. 191, D. 692; cûþ ge-dydon = *made known*, D. 196.

cûþe, see **cunnan**.

cwalu, **-e**, st. f., *murder, violent death, destruction*, D. 226.

cwealm, **-es**, st. m., *death, slaughter, violent death*, Ex. 468, D. 475.

cweþan, **cwæþ**, **cweden**, st. v., S. 5, M. 1, *to say, speak*, D. 361, (*quoth*).

cwên, **-e**, st. f., *woman, wife*, (*queen*). bodigean . . . hæleþa cwênum = *announce . . . to the wives of men* (*slain*), Ex. 510–11.

cwiman, **cwam**, **cumen**, st. v., S. 3, M. 1, see **cuman**.

cwôm, see **cuman** and **cwiman**, D. 663, M. 200. An anomalous verb.

cwyld-rôf, adj., *slaughter-famed, deadly, savage, bold*. Also adv., cwyld-rôf bēodan = *savagely to proclaim*, Ex. 166.

cȳgean, see **cîgean**.

cyme, **-es**, st. m., *coming, arrival*, Ex. 179, D. 517.

cyme, adj., *becoming, noble, glorious*, D. 710.

cyn(n), **-es**, st. n., *kin, race, tribe, people, nation*, Ex. 14, 29. cyn æfter cynne = *tribe upon tribe*, Ex. 351; þînes (Abrahames) cynnes, Ex. 434; môdig cyn (Israel), D. 7; eald-fēonda cyn (Babylonians), D. 57.

cyne-gôd, adj., *well-born, noble, gentle*. cyrdon cyne-gôde, D. 433.

cyne-rîce, **-es**, st. n., *rule, kingdom, government*. ofer cyne-rîcu = *over the kingdoms*, Ex. 318.

cyne-þrym(m), **-es**, st. m., *royal glory, glory*, D. 706.

cyning, **-es**, st. m., *a king, ruler*, Ex. 9, 14. cyning alwihta (God), Ex. 420, D. 95, M. 228 (4), 237.

cyning-dôm, **-es**, st. m., *kingdom, royal rule*.

cyre, **-es**, st. m., *choice, will*. cyre swiþrode = *choice ceased*, Ex. 465.

cyr(r), **-es**, st. m., *a turning, change, space of time*.

cyrm, **-es**, st. m., *noise, shout, uproar*. herges cyrm = *the shout of the host*, Ex. 107.

cyrman, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to shout, cry out*, Ex. 461.

cyrran, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to turn, go, return*, D. 433.

cyst, **-e**, st. f., *chosen body, cohort*, Ex. 229, 230.

cyst, **-e**, st. f., *choice, free will*; in gen. plu. = *best of its kind, virtue, excellence, bounty*. (wedera) cyst = *the bounty of*, D. 350.

cȳþan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to make known, set forth, relate, make celebrated, show*. wordum cȳþan, D. 97.

D.

dæd, **-e**, st. f., *deed, action*. dæg dædum fâh = *a day hostile in deeds*, Ex. 541, D. 282.

dæd-hwæt, adj., *quick to do, bold, ready*, D. 353.

dæd-lēan, **-es**, st. n., *reward for deeds, recompense*, Ex. 263.

dǽd-weorc, **-es**, st. n., *an effective work, work accomplished, work.* for þâm dǽd-weorce = *for the work done*, Ex. 575.

dæg, **-es**, st. m., *day*, Ex. 47. dagum = *by day*, Ex. 97; tô dæge þissum = *this day*, Ex. 263; dæg dǽdum fâh (*the last day*), Ex. 541, D. 158.

dæg-sceado(u), **-e**, st. f., *day-shade, shade.*

dæg-sceald, **-es**, st. m., *day-ruler, shield*, (*sun*). dæg-scealdes hlêo, Ex. 79.

dæg-weorc, **-es**, st. n., *day's work, stated service, work.* þæs dæg-weorces . . . for-geald = *recompensed . . . for that day's work*, Ex. 315; dæg-weorc = *decalogue*, Ex. 518, (Grein).

dæg-wôma, **-an**, wk. m., *rush of early morn, dawn*, Ex. 344.

dǽlan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to deal, divide, share, separate, obtain, distribute.* Swâ . . . regn-þêofas(rîce) dǽlaþ = *Thus do the arch-thieves divide*, Ex. 538, D. 2, 21.

Daniel, st. m., *Daniel.*

David, st. m., *David.*

dêad, adj., *dead*, Ex. 266; as noun, dêadra, Ex. 41.

dêaþ, **-es**, st. m., *death, dying*, Ex. 34. gê sweltaþ dêaþê = *ye shall die the death*, (*die*), D. 143.

dêaþ-drepe, **-es**, st. m., *a death-blow, blow, death*, Ex. 495.

dêaþ-stede, **-es**, st. m., *place of death, of slaughter, sepulchre, field of battle.* on dêaþ-stede, Ex. 589.

dêaw, **-es**, st. m., *dew*, D. 372.

dêaw-drêas, st. m., *dew-fall*, D. 277. Also dêaw-drîas.

dêawig, adj., *dewy, bedewed.* dêawig sceaftum, Ex. 344.

dêawig-feþere, adj., *dewy-feathered, dewy*, Ex. 163.

dêma, **-an**, wk. m., *judge, ruler, master.* hæþenum dêman, D. 71.

dêman, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to judge*, (*deem*), *decide, estimate.* dêmeþ = *will judge*, Ex. 542.

dêofol, **-es**, st. m. and n., *devil, Satan.* dêofles cræft, D. 32.

dêofol-dǽd, **-e**, st. f., *devil's deed, evil deed* or *work*, D. 18.

dêofol-gild, see **dêofol-gyld**.

dêofol-gyld, **-es**, st. n., *devil worship, idolatry, an idol, image of the devil*, Ex. 47.

dêofol-wîtega, **-an**, wk. m., *devil's prophet, magician, soothsayer*, D. 128.

dêop, **-es**, st. n., *the deep, an abyss*, Ex. 281.

dêop, adj., *deep, vast, great, solemn, heavy, significant.* dêop ærende = *an important message*, Ex. 518; dêop lêan = *heavy retribution*, Ex. 506.

dêor, **-es**, st. n., *animal, wild beast*, Ex. 166, D. 389.

dêor, adj., *wild, bold, violent.* dêor scûr, D. 372.

dêor(e), adj., *dear, beloved.* æþelum dêore = *dear to the nobles*, Ex. 186.

dêor-môd, adj., *beloved, of bold spirit, bold*, Ex. 97, D. 171. Also as noun.

derian, **ede**, **ed**, wk. v., S. 2, M. 6, *to harm, hurt, injure*, D. 274.

dîgel, see **dȳgle**.

Dira, irreg., *Plain of Dura*, D. 171.

dôm, -es, st. m., *law, decree, judgment, (doom), power, glory, interpretation*, Ex. 2, 520. of fĕonda dôme = *out of the power of*, Ex. 570; næs him dôm, D. 128; nymþe ic dôm wite = *unless I may know the interpretation*, D. 143.

dômian, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to glorify, exalt, give judgment*, D. 372, 399 (dômige = dômigen), (dômigan).

dôn, dide, ge-dôn, wk. v., irreg., *to do, make, cause, accomplish*, D. 23. in sûsl dôn = *to cast into torment*, D. 521.

drĕfan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to urge, drive*.

drĕah, see **drĕogan**.

drĕam, -es, st. m., *a joyful sound, joy, music*. dugoþ on drĕame = *men shall in joy*, Ex. 546, D. 30.

drĕam-lĕas, adj., *joyless*, D. 558.

drĕarung, -e, st. f., *a falling, distillation*, D. 349.

drenc-flôd, -es, st. m., *drowning-flood, flood, deluge, (Noah's flood)*, Ex. 364.

drĕogan, drĕah, drogen, st. v., S. 7, M. 3, *to bear, suffer, carry*. drĕah = *suffered*, Ex. 49, D. 238.

drĕor, -es, st. m., *blood, running blood*, Ex. 151.

drĕosan, drĕas, droren, st. v., S. 7, M. 3, *to fall, perish, disappear, weaken*, Ex. 47.

drîge, adj., *dry*, Ex. 283.

drîht, -e, st. f., *troop, company, people*, Ex. 79.

drîhten, -es, st. m., *leader, prince, lord, (God)*. weroda drîhten = *lord of hosts*, Ex. 558, D. 12. Used in composition.

drîhten-weard, -es, st. m., *master, lord, (God)*, D. 535.

drîht-folc, -es, st. n., *troop, band, nation, multitude*, Ex. 34. drîht-folca mæst (Egyptians), Ex. 589.

drîht-nĕas, st. m. plu., *bodies of slain, carcasses*, Ex. 163.

drincan, dranc, druncen, st. v., S. 3, M. 1, *to drink*, D. 750.

druron, see **drĕosan**.

dŷge, see **drîge**.

drysmian, ede, ed, wk. v., S. 2, M. 6, *to become dark, obscure, gloomy*. (land) drysmyde = *became dark*, Ex. 40, B. 1376.

dropa, -an, wk. m., *a drop*, D. 349.

druncen, see **drincan**, part. adj., *drunken*, D. 18.

dryhten, see **drîhten**.

dugoþ(uþ), -e, st. f., *that which avails, advantage, manhood, men, noble band*, Ex. 41, D. 87.

dwĕscan, ede (te), ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to quench, put out*.

dŷgle, adv., *secretly*, D. 130. Also adj., *unknown*, D. 482.

dŷglîce, adv., *secretly*.

dŷgol, adj., *secret* (dîgol).

dŷre, adj., *dear, beloved*.

dŷrust (dyrost), adj., *sup.* See **dŷre**. metode dŷrust = *dearest to God*, D. 36.

E.

ĕac, conj., *also, likewise, moreover*, Ex. 245, D. 68; prep., *with, in addition to, besides*. ĕac þon = *besides that*, Ex. 374, 381.

ĕaca, -an, wk. m., *an addition, increase*. tô ĕacan = *besides, moreover*.

ê̂acen, part. adj., *increased, great, large, heavy, full, widespread*, D. 136, 485.

ê̂ad, adj., *happy, blessed, rich.* on þæt ê̂ade riht, Ex. 186.

ê̂ad, **-es**, st. n., *wealth, possessions, joy*, Ex. 339, D. 672.

ê̂adig, adj., *prosperous, happy, blessed, rich.* Also as noun. ê̂adigra ge-hwâm = *to each of the blessed*, Ex. 4. Also, adverbial, D. 1.

ê̂ad-mêdu, st. n. plu., *humility, kindness.*

eafora, **-an**, wk. m., *offspring, son, descendant.* eaforan sînne (Isaac), Ex. 411.

ê̂age, **-an**, wk. n., *eye*, Ex. 179.

eal(l), adj., *all, whole, entire, universal*, Ex. 84, D. 73.

eald, see **ald.**

eald-fê̂ond, **-es**, st. m., *an old enemy, ancient foe* (Babylonians), D. 57.

ealdor, see **aldor**, *chief.*

ealdor, see **aldor**, *life.*

ealdor-dôm, see **aldor-dôm.**

ealdor-lagu, see **aldor-lagu.**

ealdor-man, **-es**, st. m., (*alderman*), *ruler, prince*, D. 685.

eal-dwêrig, adj., *altogether perverse, depraved, wicked*, Ex. 50.

ealh, see **alh.**

ealh-stede, **-es**, st. m., see **alh-stede**, D. 674.

ealles, adv., *wholly, entirely.*

eal-walda, see **al-walda.**

eal(l)-wundor, **-es**, st. n., *a great wonder, miracle*, Ex. 578.

eam = **eom** (**wesan**).

ear(h), **-es**, st. m., *sea, ocean.* D. 324.

ear, **-es**, st. m., *earth.*

earc, **-e**, st. f., *ark* (*of the covenant*), *chest, ark*, D. 752. Also earce, -an, wk. f.

eard(þ), **-es**, st. m., *earth, native soil*, D. 612.

ê̂are, **-an**, wk. n., *ear.*

earfoþ-mæcg, **-es**, st. m., *an afflicted one, a sufferer*, D. 623.

earfoþ-sîþ, **-es**, st. m., *a troublesome journey, calamity, hard lot*, D. 657.

earm, adj., *poor, mean, pitiful, wretched.* As noun, eamra anbîd = *the hope of the wretched*, Ex. 533; earme lâfe, D. 80.

earm-sceapen, part. adj., *ill-shapen, misshapen, ill-created, wretched*, D. 632.

earu, adv., *quickly, ready*, Ex. 339.

ê̂asterne, adj., *eastern, east.*

ê̂a-strê̂am, **-es**, st. m., *sea, ocean, river, stream.*

ê̂ast-weg, **-es**, st. m., *a way in the east, toward the east*, D. 69.

ê̂aþ(e), adv., *easily;* adj., *easy*, D. 50.

ê̂aþ-mêdu, see **ê̂ad-mêdu**, D. 295.

ê̂aþ-metto(u), st. n. plu., *humility, kindness, weakness.*

Ebrê̂as, st. m. plu., *Hebrews.*

êc, adv., *also* (*eke*).

êce, adj., *eternal, perpetual*, Ex. 11, D. 30. Also adv., *eternally*, Ex. 288.

êcen, adj., see **ê̂acen**, Ex. 194.

ecg, **-e**, st. f., *edge of a weapon, edge, sword, blade, weapon.* ecg grymetode = *the weapon sounded out*, Ex. 408. ecgum = *with the sword*, Ex. 412, D. 709.

ed-scæft, **-e**, st. f., *a new creation, regeneration.* Also, edsceaft, D. 112.

efen, see **æ̂fen**, D. 276.

efne, adv., *evenly*, *exactly*, Ex. 76.

efn-gedǽlan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to share*, *divide equally*, Ex. 95.

efn(i)an, **(e)de**, **ed**, wk. v., S. 2, M. 6, *to do*, *make*, *execute*, D. 183, 186.

eft, adv., *again*, *anew*, *back*, *afterwards*. eft on-cyrde = *again made to turn*, Ex. 451, D. 67.

eft-wyrd, **-e**, st. f., *future destiny*, *fate*, Ex. 539.

ege-lâf, **-e**, st. f., *battle-remnant*, *spoil*, (*survivors*), Ex. 370.

eg(e)le, adv., *hateful*, *troublesome*, D. 679.

eg(e)sa, **-an**, wk. m., *fear*, *terror*, *horror*. egsan stôdon = *fears arose*, Ex. 136, D. 124.

eges-ful(l), adj., *fearful*, *full of awe*, *terrible*, Ex. 505, D. 106.

eges-lîc, adj., *terrible*, *fearful*, D. 719.

eges-lîce, adv., *terribly*, *fearfully*, *wonderfully*, *intensely*, D. 225.

eglian, **ede**, **ed**, wk. v., S. 2, M. 6, *to ail*, *trouble*, *pain*, *torment*.

Egypte, **-e**, f., *Egypt*, Ex. 443.

Egypte, m. plu., *Egyptians*. dugoþ Egypta, Ex. 500; of Egyptum, D. 6.

êhtan, **te**, wk. v., S. 1, M. 6, *to harass*, *persecute*, *pursue*.

êhtian, see **êhtan**.

ehtian, **ode**, **od**, wk. v., S. 2, M. 6, *to esteem*, *observe*, *consider*, *counsel with*, D. 410.

ellen, **-es**, st. m., *strength*, *courage;* in. plu., *brave deeds*, Ex. 218.

elpend, **-es**, st. m., *elephant*.

el-þéodig, adj., *of another nation*, *foreign*, *hostile*. el-þéodigum (Babylonians), D. 39.

ende, **-e**, st. m., *an end*, *edge*, *a boundary*, Ex. 466, D. 115.

ende-dæg, **-es**, st. m., *a last day*, *day of death*, D. 679.

ende-léan, **-es**, st. n., *final reward*, *reparation*, *punishment*, D. 187.

enge, adj., *narrow*. enge = *narrow*, Ex. 58.

engel, **-es**, st. m., *angel*, *messenger*, Ex. 205. engla drihten (God), Ex. 558, D. 337.

éode, see **gân**.

eom, see **wesan** or **béon**.

éored, **-es**, st. n., *troop*, *band*.

eorl, **-es**, st. m., *earl*, *leader*, *nobleman*, *man*, Ex. 261. se eorl (Abraham), Ex. 411; þâ eorlas (Israel), D. 62.

éorod, see **éored**.

eorp, adj., *brown*, *dusky*, *dark*. eorp werod (Egyptians), Ex. 194.

eorp, **-es**, st. n., *a host*.

eorþe, **-an**, wk. f., *earth*, *ground*, *plain*, *world*, Ex. 26, D. 30.

eorþ-bûende, st. m. (part.), *earth-dwellers*, *inhabitants*, *men*, Ex. 84.

eorþ-cyn, **-es**, st. n., *mankind*, *human race*, Ex. 370.

eorþ-cyning, **-es**, st. m., *king of the land*, *great king*, *king*, D. 306, (Solomon), Ex. 392.

eorþ-lîc, adj., *earthly*, D. 525.

éow, see **þû**.

éow(i)an, **(e)de**, **ed**, wk. v., S. 2, M. 6, *to show*, *reveal*.

esne, **-es**, st. m., *slave*, *servant*, *man*. þâr esnas mænige, D. 244.

êst, **-es**, st. m., *grace*, *favor*, *pleasure*.

êþ(e), adv. comp., *more easily*. Also adj., *easy*, *mild*.

êþe, adj., *waste, deserted, barren*, D. 78.

êþan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to lay waste, destroy*, D. 57.

êþel, -es, st. m., *fatherland, native land, home, possessions*, Ex. 18, D. 638.

êþel-land, -es, st. n., *native land, land, country*, D. 39.

êþel-lêas, adj., *exiled, homeless*. As noun, êþel-lêasum, Ex. 139, 533.

êþel-riht, -es, st. n., *land-right, native right, inheritance*, Ex. 211.

êþel-weard, -es, st. m., *lord of the land, native chief;* in plu., *nobles*, D. 55.

êþ-fynde, adj., *easy to find, visible*, Ex. 579.

F.

fâcen, -es, st. n., *deceit, fraud, evil, injustice*. tô fâcne, D. 222.

fâcne, adv., *deceitfully, wickedly*, Ex. 150. Also *very, greatly;* adj., *wicked, deceitful, worthless*.

fæc, -es, st. n., *period of time, a space*, D. 682, M. 295 (*a*).

fâcne, see **fâcne**.

fæder, -es, st. m. (indec.), in sing., *father*, Ex. 29, D. 10. beorht fæder (God), Ex. 414, (Abraham), Ex. 353. An interpolated poem begins here.

fæder-aþelo, st. n. plu., *ancestry, paternal honor, origin*, Ex. 361.

fæder-cyn(n), -es, st. n., *forefathers, generation of one's fathers*, Ex. 559. Also fæderen-cyn.

fâge, adj., *unhappy, accursed, doomed, (dead), devoted to death*. fâge = *the doomed*, Ex. 481. fâgum stefnum = *with its dead bodies*, Ex. 462.

fæg(e)r, adj., *fair, beautiful, joyous, melodious*. on fægerne swêg = *with melodious sound*, Ex. 566.

fægere, adv., *beautifully, gently, well*, Ex. 297, D. 498.

fâr, -es, st. m., *sudden danger, fright, peril, evil*, Ex. 452, D. 592. Also, used as a prefix.

fâr-bryne, -es, st. m., *great heat, terrible fire*. wiþ fâr-bryne = *against great heat*, Ex. 72.

fâr-gryre, -es, st. m., *sudden terror, horror*, D. 463.

fâr-spell, -es, st. n., *sudden, unexpected tidings*, Ex. 135.

fâr-wundor, -es, st. n., *sudden wonder*, gen. plu., Ex. 279.

fæst, adj., *firm, fast, steadfast*, Ex. 422, 536, D. 312. = fæstne (acc.), Ex. 140.

fæstan, te, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to fasten, make firm*.

fæstan, te, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to fast, abstain*, D. 592.

fæste, adv., *fast, firmly*. fæste mid folmum, Ex. 407.,

fæsten, -es, st. n., *a fastness, castle, fortress, city, captivity*, Ex. 49; gen. plu., Ex. 56.

fæstlîc, adj., *fast, firm*, D. 586.

fæþm, -es, st. m., *grasp, sway, embrace, possession*, D. 234.

fâh, adj., *proscribed, unfriendly, hostile, guilty*, Ex. 475. Also, fâg.

fâmgian, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to foam, boil*, Ex. 481.

fâmig, adj., *foamy, foaming*, Ex. 287.

fâmig-bôsm, adj., *foamy-bosomed, the sea*, Ex. 493.

fana, -an, wk. m., *flag, standard*, Ex. 248.

fandian, ode (ede), od, wk. v., S. 2, M. 6, *to try, test, prove*, D. 455.

faran, fôr, faren, st. v., S. 2, M. 4, *to move, go, travel, proceed, ride, sail*, etc., Ex. 48, D. 41. Expresses any form of movement to and fro.

Faraôn, -es, st. m., *Pharaoh*, Ex. 14.

faru, -e, st. f., *a journey, march, an army, expedition*. þâs fare = *this army*, Ex. 554.

fealdan, feôld, f(e)alden, st. v., S. 1, M. 5, *to fold, surround, conceal*.

feâ(w), adj. indec. (dat. **um**), *few, little*, D. 326; adv., *little, few*.

feax, -es, st. n., *hair*, D. 438.

fela, indec. noun and adj. and adv., *much, many, very*, Ex. 10, D. 15.

feld, -es, st. m., *a field, plain, country*, Ex. 287, D. 170.

feld-hûs, -es, st. n., *a field-house, tent*, Ex. 85.

feng, -es, st. m., *grasp, hold, handle*. gâr-bêames feng = *the handle of the sword*, Ex. 246.

feo(h), -os, st. n., irreg., *cattle, herd, property, money*, D. 66.

feôgan, ode, od, wk. v., S. 1, M. 6, *to hate*.

feohan, feah, fegen, st. v., S. 5, M. 1, *to rejoice, enjoy one's self*.

feôh-sceat, -es, st. m *treasure, money*, D. 744.

feôn, see **feohan**.

feôn, see **feôgan**.

feônd, -es, st. m., *an enemy, a foe*, Ex. 22, D. 345.

feor, adv., *far, far away*. neah and feor, Ex. 381.

feor(h), -es, st. m. and n., *life, living principle, living being, man*. feores frôfre = *consolation of his life*, Ex. 404; tô wîdan feore = *for life eternal*, Ex. 547; be feore dæde = *on pain of death*, D. 101; ôþ-læded hæfdon feorh = *had escaped with their lives*, Ex. 570, D. 15, M. 301 (*a*).

feorh-bana, -an, wk. m., *destroyer of life, murderer*, Ex. 399.

feorh-gebeorg (gebeorh), -es, st. n., *life's protection, refuge*, Ex. 369.

feorh-lêan, -es, st. n., *revenge for blood, life recompense*. þæt feorh-lêan, Ex. 150.

feorh-naru, -e, *life's nourishment, protection, preservation*, D. 339, 507.

feorh-nere, -es, st. m., *life's refuge, safety*, D. 339, 507. See **feorh-naru**.

feôrþa, num. adj., *fourth*. feôrþe wîc = *fourth encampment*, Ex. 133.

fêran, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to go, march, journey*, Ex. 45, D. 76.

fêr-clam(m), -es, st. m., *sudden peril, dangerous straits*, Ex. 119 (inst.).

ferhþ, -es, st. m., *soul, mind, heart*. him ferhþ getwæfde = *might confuse their mind*, Ex. 119, D. 407.

ferhþ-bana, -an, wk. m., *a life-destroyer, murderer*, Ex. 399 (Cain?).

ferhþ-loca, -an, wk. m., *soul-enclosure, breast*, Ex. 267.

ferian, ede, ed, wk. v., S. 2, M. 6, *to bear, bring, carry*, Ex. 375.

fêþa, -an, wk. m., *infantry, troop, line of battle, army*, Ex. 225, 266.

fêþe-gast, -es, st. m., *foot-guest, visitor*, Ex. 475.

fiftig, num. adj., *fifty*, Ex. 229.

findan, fand, funden, st. v., S. 3, M. 1, *to find, find out, search, visit*, Ex. 189; findaþ, Ex. 519, D. 66.

firas, st. m. plu., *men, human beings, heroes*. þâra þe manna bearn, fira = *of those that the sons of men, of heroes*, Ex. 396.

firen, adj., *sinful, vicious, unnatural*, D. 592.

firen, -e, st. f., *trespass, sin, crime, pain, outrage*, D. 166.

flâ(h), adj., *crafty, deceitful, hostile*.

flân, -e, st. f., *a dart, weapon, an arrow*. wiþflâne = *against the dart*, Ex. 237.

fleâh, see **fleôn**.

fleâm, -es, st. m., *flight, banishment*, D. 614.

flêman, see **flŷman**.

fleôn, fleâh, flogen, st. v., S. 7, M. 3, *to escape, avoid*, Ex. 169, 203. Egypte flugon, Ex. 452.

fleôs, see **flŷs**.

flôd, -es, st. m. and n., *a flood, wave, stream, sea*, Ex. 462.

flôd-blâc, adj., *pale with fear of the waters, pale*, Ex. 497.

flôd-egesa, -an, wk. m., *fear of the waters, fear*, Ex. 446.

flôd-weard, -e, st. f., *flood-guard, protection against the sea*. flôd-wearde (*wall of waves*), Ex. 493.

flôd-weg, -es, st. m., *flood-way, sea*, Ex. 106.

flota, -an, wk. m., *sailor, ship, fleet*, Ex. 133, 223. flota môd-gade = *the fleet* (*men of the*) *boldly advanced*, Ex. 331.

flugon, see **fleôn**.

flŷman, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to rout, put to flight*.

flŷs, -es, st. n., *fleece, wool*.

folc, -es, st. n., *folk, tribe, nation, people, multitude, band of warriors*. folc fêrende = *the departing folk*, Ex. 45; folce tô frôfre = *for the comfort of the people*, Ex. 88; folc (Egyptians), Ex. 486; folc (Israel), Ex. 566, D. 10; þâm folce (Israel), D. 64; folca sêlost (Israel), Ex. 445.

folc-cûþ, adj. and adv., *world-famous, celebrated*. folc-cûþ lâfe (sword of Abraham), Ex. 407.

folc-gesîþ, -es, st. m., *one of the same country, countryman, warrior*, D. 412.

folc-getæl, -es, st. n., *numbering of the people, number, people*. on folc-getæl, Ex. 229.

folc-mægen, -es, st. n., *people's force, multitude, people*, Ex. 347, D. 185.

folc-riht, -es, st. n., *folk-right, common right, dominion*, Ex. 22.

folc-sweôt, -es, st. m., *host, multitude*. folc-sweôta mæst = *greatest of multitudes*, Ex. 577.

folc-talu, -e, st. f., *numbering of the people, genealogy*. nigoþa on folc-tæle = *ninth in descent* (*from Noah*), Ex. 379.

folc-toga, -an, wk. m., *a leader of the people, prince, commander*, Ex. 14, D. 108.

foldan, see **fealdan**. = folden, = falden (*concealed*), Ex. 369.

folde, -an, wk. f., *the earth, land, field, firm ground*, Ex. 428, D. 502.

folm, -e, st. f., and **an**, wk. f., *palm of the hand, the hand*, Ex. 237, 396.

fôn, fêng, fangen, S. 1, M. 5, *to catch, grasp, receive.*

for, prep. w. dat., *for, before, in presence of, sooner than, above, on account of, through, because of, by reason of, instead of, in accordance with, as to.* (*a*) local, Ex. 314, 252, 276, D. 585, 588. (*b*) causal, for geoguþe, Ex. 235, 575, D. 166, 606; for-þæt = *for that;* for-þâm = *because that;* for-þâm-þê = *for* (*because*).

fôr, see **faran**.

foran, adv. and prep., *before, in front of, forward*, Ex. 172, D. 557. tô þêodne foran = *in presence of*, D. 93.

fôran = fôron, Ex. 93. See **faran**.

for-bærnan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to consume, burn up, destroy*, Ex. 70. for-bærnde = *would consume*, Ex. 123.

for-beornan, barn, bornen (burnen), st. v., S. 3, M. 1, *to consume, burn*, D. 435.

for-brecan, bræc, brocen, st. v., S. 4, M. 1, *to break to pieces, destroy, break.*

for-byrnan, see **for-beornan**.

fore, adv., *before, formerly.* Also adj.

fore-genga, -an, wk. m., *forerunner, ancestor, herald*, Ex. 120. (fore-gengend, -es.)

fore-mihtig, adj., *most mighty, omnipotent*, D. 667.

fore-weall, -es, st. m., *fore-wall, rampart*, Ex. 297.

foreweard, see **fore**.

for-fôn, fêng, fangen, st. v., S. 1, M. 5, *to seize, arrest, take away*, D. 614.

for-geaf, see **for-gifan**.

for-geald, see **for-gyldan**.

for-geton, see **for-gitan**.

for-gifan, geaf, gifan, st. v., S. 5, M. 1, *to give, allow, forgive, deliver.* in âht for-geaf = *to deliver into keeping*, Ex. 11, D. 478.

for-gitan, geat, giten, st. v., S. 5, M. 1, *to forget, neglect*, Ex. 144.

for-gyldan, geald, golden, st. v., S. 3, M. 1, *to pay, reward, give back*, Ex. 315.

for-habban, hæfde, wk. v., irreg., *to restrain, hold, avoid, hold back, deny, abstain*, Ex. 487, D. 147.

forht, adj., *timid, fearful, frightened*, D. 725. comp. forhtra, Ex. 259.

forhti(g)an, ede, ed, wk. v., S. 2, M. 6, *to fear, be frightened*, Ex. 452.

for-lâtan, lêt, lâten, st. v., S. 1, M. 5, *to let, allow, release, abandon*, D. 19, 31. âne for-lâtan = *let alone.*

forma, num. adj., *first*, sup. of **foreweard**.

for-nam, see **for-niman**.

for-niman, nam, numen, st. v., S. 4, M. 1, *to remove, deprive of*, Ex. 289.

for-scêaf, see **for-scûfan**.

for-scûfan, scêaf, scofen, st. v., S. 7, M. 3, *to reject, remove, scatter, cast down*, Ex. 204.

forst, -es, st. m., *cold, frost*, D. 378.

for-standan, stôd, standen, st. v., S. 2, M. 4, *to stand before, prevent, ward off*, Ex. 128.

forþ, adv., *forth, hither, hence, further away, continually, near, in the presence of.* (*a*) local, Ex. 103, 340, 525. (*b*) temporal, Ex. 287, 404.

for-þam, see **for-þon**, Ex. 507.

forþ-gang, -es, st. m., *going forth, advance, progress*, Ex. 469.

forþ-here, -(g)es, st. m., *van of an army, van, head*, Ex. 225.

for-þon, conj. and adv., *therefore, on that account*, Ex. 187, D. 480.

forþ-weg, -es, st. m., *onward way, departure, march, journey*, Ex. 32, 129. fûs forþ-weges = *ready for the march*, Ex. 248, M. 315 (3).

fracoþ, adj., *vile, base, impious*, D. 304.

fræt, see **fretan**.

fræt(u)we, -a, st. f. plu. *ornament, treasure*, D. 711.

fram, see **from**, D. 526.

frêa, -an, wk. m., *master, lord* (*God*), Ex. 19, D. 185.

frêa-glêaw, adj., *very wise, skilful*, D. 88.

frêasian, ede (ade), ed (ad), wk. v., S. 2, M. 6, *to tempt, entice, question*, D. 695.

frêc, adj., *bold, rash.* frêcne spel, Ex. 203.

freca, -an, wk. m., *wolf, warrior, hero*, Ex. 217.

frêcne, adv., *boldly, harshly, fiercely, with danger*, Ex. 38; adj., *bold, fierce, dangerous*, D. 228.

fremde, adj., *foreign, strange, distant*, D. 185.

fremman, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to do, make, help, support, keep, further, commit*, D. 106, Ex. 146. (fremian.)

frêo, adj., *free-born, free, well-born.*

frêo, st. f., *mistress, lady.*

frêo, -os, st. m., *a freeman, man.* frêos, D. 66.

frêo-bearn, -es, st. n., *a free-born child, noble child* or *descendant*, Ex. 445, D. 239.

frêo-brôþor, -or, st. m. irreg., *an own brother*, Ex. 338.

frêoh, adj., see **frêo**.

freom, adj., *strong, firm, mighty*, Ex. 14.

frêo-mæg, -es, st. m., *a relative, kinsman*, Ex. 355.

freoþo-wær, -e, st. f., *a covenant, an agreement of peace*, Ex. 306.

freoþu(o), -e, st. f., *peace, security, favor, freedom*, Ex. 422, D. 222.

fretan, fræt, freten, st. v., S. 5, M. 1, *to eat, consume, break.* wære frêton = *broke the compact*, Ex. 147.

frî, see **frêoh**.

fricgan, frægn, frigen, st. v., S. 5, M. 1, *to ask, inquire into, learn, find out*, Ex. 1, D. 329.

frignan, frægn, frugnen, st. v., S. 3, M. 1, *to ask, learn by asking, learn*, D. 122, 528.

frînan, frân, frunen, st. v., S. 3, M. 1, *to ask, inquire, ascertain.*

friþ, -es, st. m. and n., *peace, safety, protection*, D. 64, 214.

frôd, adj., *wise, prudent, experienced*, Ex. 29, D. 667.

frôfor, -e, st. f., *solace, comfort*, Ex. 88, D. 339.

from, adj., *firm, bold, brave, skilful*, Ex. 54.

from, prep., *from*, Ex. 378, D. 267. (fram.)

fruma, **-an**, wk. m., *beginning*. on fruman = *at first*, D. 35.

frum-bearn, **-es**, st. n., *first-born*, Ex. 38, 338.

frum-cnê̆ow, **-es**, st. n., *first generation*, *progenitor*, *parent*, Ex. 371.

frum-cyn, **-es**, st. n., *ancestry*, *descent*, *family*, Ex. 361, D. 317. (from-cyn.)

frum-gâr, **-es**, st. m., *chief*, *noble*. þâ frum-gâras, D. 101.

frum-sceaft, **-e**, st. f., *first creation*, *beginning*, *creature*, Ex. 274.

frum-slâ̆p, **-e**, st. f., *first sleep*, D. 108.

frum-sprâ̆c, **-e**, st. f., *first saying*, *former speech*, *promise*, D. 326.

frymþ, **-es** and **-e**, st. m. and f., *origin*, *commencement*, *first-fruits*, D. 35.

fugel, **-es**, st. m., *fowl*, *bird*, D. 507. Also, fugol.

ful(1), adj., *full*, *filled*, *complete*, Ex. 450. Also adv., *fully*.

fûl, adj., *foul*, *unclean*, *vile*.

ful-lâ̆st, **-es**, st. m., *help*, *support*, Ex. 554.

furþor, adv., *forth*, comp. of forþ.

fûs, adj., *ready*, *quick*, *forward*, *ready* (*to die*), Ex. 103, etc.; adv., *suddenly*, Ex. 129.

fyll, **-es**, st. m., *fall*, *decay*, *slaughter*, *ruin*, Ex. 167.

fyllan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to fill*, *finish*, *fulfil*, D. 326.

fyllan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to fell*, *destroy*, *cut down*. Also fellan.

fŷr, **-es**, st. n., *fire*, *flame*, Ex. 93, D. 214.

fyrd, **-e**, st. f., *army*, *camp*, Ex. 54.

fyrd-getrum, **-es**, st. n., *battle-array*, *host*, *company*, Ex. 103.

fyrd-lê̆oþ, **-es**, st. n., *army-song*, Ex. 577.

fyrd-wîc, **-es**, st. n., *camp*, *encampment*, Ex. 129.

fyren, adj., *fiery*, *flaming*, Ex. 120.

fyren-dâ̆d, **-e**, st. f., *an evil deed*, *sin*, *evil*.

fŷr-lîg, **-es**, st. n., *fire-flame*, *fire*, *flame*.

fyrmest, sup. of **foreweard**, *first*, *foremost*, Ex. 310.

fyrn-dagas, st. m. plu., *days of old*, *of yore*, *former days*, Ex. 559, D. 317.

fyrst, adj., sup. of **foreweard**, Ex. 399.

fyrst, **-es**, st. m., *portion of time*, *delay*, *space*, *respite*. on þâm fyrste = *at the time*, Ex. 189; nihtlangne fyrst, Ex. 208.

fyrst-meare, **-e**, st. f., *a space*, *period*, D. 560.

G.

gâ̆d, **-es**, st. n., *want*, *need*. þæt þâm gâd ne wǽre, D. 102.

gædeling, **-es**, st. m., *companion*, *comrade*, *relation*, D. 422.

gærs, see **græs**.

gâ̆st, see **gâst**.

galan, **gôl**, **galen**, st. v., S. 2, M. 4, *to sing*, *call*, *cry aloud*, *resound*. hræfen gôl, Ex. 162; fyrd-lê̆oþ gôlon, Ex. 577.

gamel, adj., *old*, *gray*; plu., *late*, (*ancestors*), Ex. 240.

gamol, see **gamel**.

gân, **ê̆ode**, **ge-gân**, wk. v., irreg., *to go*, *walk*, *come*, *happen*, Ex. 310. râ̆d forþ gâ̆þ, Ex. 525, D. 158.

gang, **-es**, st. m., *a going, an expedition, a course, moving, an attack.* þurh gromra gang, D. 51, 263.

gangan, **geng**, **gangen**, st. v., S. 1, M. 5, *to go, walk, come, happen, march*, D. 151.

gâr, **-es**, st. m., *spear, arrow, dart, javelin.* gâras trymedon, Ex. 159.

gâr-bêam, **-es**, st. m., *spear-shaft, beam*, Ex. 246.

gâr-berend, **-es**, st. m., (part.), *spear-bearer* or *bearing, warrior*, Ex. 231.

gâr-faru, **-e**, st. f., *spear-bearing host, host.* ofer gâr-fare, Ex. 343.

gâr-hêap, **-es**, st. m., *spear-heap, spearmen, army*, Ex. 321.

gâr-secg, **-es**, st. m., *sea, ocean*, Ex. 281. gâr-secg wedde = *the sea raged*, Ex. 489. gâr-secges gin, Ex. 430.

gâr-wudu, **-a**, st. m., *spear-wood, lance, spear*, Ex. 325.

gâst, **-es**, st. m., *ghost, breath, spirit, soul*, Ex. 544, D. 480. hâlig gâst, D. 21; gâstas = *living beings*, Ex. 447. hâlige gâstas = *holy men, prophets*, D. 26, (*Holy Ghost*) Ex. 524.

gê, see **þû**.

gealh-môd, adj., *wroth, furious, sad*, D. 230.

ge(a)re, adv., *very well*, Ex. 291.

gearu(o), adj. and adv., *ready, prompt, promptly*, D. 128, M. 251 (1).

gearwe, adv., *quickly, readily*, Ex. 59, 193.

ge-bâd, see **ge-bîdan**.

ge-bædan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to force, compel, drive, overcome, persuade*, D. 202.

ge-bêad, see **ge-bêodan**.

ge-bed, **-es**, st. n., *prayer, petition*, D. 191.

ge-bêodan, **bêad**, **boden**, st. v., S. 7, M. 3, *order, bid, direct, surrender, show, offer, threaten*, Ex. 191, D. 223.

ge-beorgan, **bearg(h)**, **borgen**, st. v., S. 3, M. 1, *to save, spare, protect, ward off*, (*avoid*), D. 475.

ge-bîdan, **bâd**, **biden**, st. v., S. 6, M. 2, *to await, bide, remain, expect, experience, find.* ge-biden hæfdon, Ex. 238.

ge-biden, see **ge-bîdan**.

ge-bindan, **band**, **bunden**, st. v., S. 3, M. 1, *to bind, tie, fetter*, D. 519.

ge-blandan, **blênd**, **blanden**, st. v., S. 1, M. 5, *to blend, mingle, disturb, mix, exchange, pollute.* heolfrê ge-blanden = *polluted with blood*, Ex. 476.

ge-bletsian, **ode**, **od**, wk. v., S. 2, M. 6, *to bless, consecrate*, D. 363. (ge-bletsigan.)

ge-bohte, see **ge-bycgan**.

ge-bycgan, **bohte**, **boht**, wk. v., S. 1, M. 6, *to buy, procure, satisfy*, Ex. 151.

ge-cêosan, **cêas**, **coren**, st. v., S. 7, M. 3, *to choose, select.* (cnihtas) . . . ge-corene = *chosen*, D. 92.

ge-cweþan, **cwæþ**, **cweden**, st. v., S. 5, M. 1, *to say, speak*, D. 200, 561.

ge-cynde, adj., *belonging by birth, natural right, natural.* him ge-cynde wæs = *by natural right was*, D. 3.

ge-cŷþan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to make known, reveal,*

proclaim, Ex. 406, 292. ge-cŷþed, Ex. 419, D. 113.

ge-dǽlan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to divide, distribute, separate*, Ex. 76, 207.

ge-dêman, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to judge, deem, consider, decide, decree.* dôm ge-dêmed = *judgment decreed*, D. 245, 655.

ge-dôn, dide, wk. v., irreg., *to do, act, make, cause*, D. 168.

ge-drencan, te, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to drown.* dêaþe gedrenced = *drowned in death*, Ex. 34, 520.

ge-drême, see **ge-drŷme.**

ge-dréosan, dréas, droren, st. v., S. 7, M. 3, *to fall, sink, perish.* eall ge-dréas, Ex. 499.

ge-dríht, -e, st. f., *host, multitude.* eorla ge-dríht, Ex. 304, D. 22.

ge-drŷm, adj., *joyous, cheerful.* sup. ge-drŷmost, Ex. 79.

ge-dwola, -an, wk. m., *error, guile, godlessness, sin.* in gedwolum = *in error* (*sin*), D. 22.

ge-eglan, ede, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to injure, afflict*, D. 344.

ge-faran, fôr, faren, st. v., S. 2, M. 4, *to go, come, march, move.* þæt werod ge-fôr, D. 44.

ge-feallan, féol (1), feallen, st. v., S. 1, M. 5, *to fall down, to fall, come upon, overwhelm, reach*, Ex. 482. ge-féol = *overwhelmed*, Ex. 491.

ge-feohan, feah, fegen, st. v., S. 5, M. 1, *to enjoy, delight in.* lîfe ge-fêgon = *delighted in life*, Ex. 569. (ge-féon.)

ge-féon, see **ge-feohan**, D. 268.

ge-fêran, de, ed, wk. v., S. 1., M. 6, *to go, come, advance*, Ex. 286.

ge-feterlan, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to fetter, bind.* fæste ge-feterod = *fast-bound*, Ex. 469.

ge-fihan, see **ge-feohan.**

ge-flŷman, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to expel, rout, banish*, D. 261.

ge-frǽge, -es, st. n., *information. knowledge by asking.* mîne ge-frǽge = *as I have learned* (*by asking*), Ex. 368. So in B.

ge-frǽge, adj., *famous, widely known.* sup. ge-frǽgost, Ex. 395; (*notorious*), D. 304.

ge-frægn, see **ge-frignan**, D. 459, 739.

ge-frêcnlan, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to corrupt, make evil, cruel.* D. 184.

ge-fremman, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to do, work, execute, further.*

ge-fricgan, fræg, frigen, st. v., S. 5, M. 1, *to learn, learn by asking, hear of*, Ex. 1, D. 1, 57, 459, 739, M. 199.

ge-frigen, see **ge-fricgan.**

ge-frignan, frægn, frugnen, st. v., S. 3, M. 1, *to learn by asking, hear, learn*, Ex. 98, 285.

ge-frînan, frân, frunen, st. v., S. 3, M. 2, *to hear of, learn by asking*, Ex. 388, D. 235.

ge-frunen, see **ge-frînan.**

ge-fyllan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to fell, slay*, Ex. 38.

ge-fyllan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to fill, fulfil.*

ge-fŷsan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to hasten, urge on*, Ex. 54, 221.

ge-gân, ĕode, wk. v. irreg., *to go, practise, conquer, pass*, Ex. 246.

ge-glêdan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to kindle, lighten, make hot.*

gegnunga, adv., *openly, plainly, straightway*, D. 212.

ge-grînd, **-es**, st. n., *rubbing, crash, commotion*, Ex. 330.

ge-hât, **-es**, st. n., *a vow, promise.*

ge-hâtan, **hêt**, **hâten**, st. v., S. 1, M. 5, *to vow, promise*, Ex. 557, D. 316.

ge-healdan, **hêold**, **healden**, st. v., S. 1, M. 5, *to hold, maintain, possess, keep faithfully, observe.* gif gê ge-healdaþ = *if ye observe*, Ex. 560.

ge-higd, see **ge-hygd.**

ge-hladan, **hlôd**, **hladen**, st. v., S. 2, M. 4, *to load, place upon.* ge-hlôdon him = *loaded themselves*, D. 65.

ge-(h)nîpan, see **ge-nîpan.**

ge-hwâ, adj. pro., *each, every*, Ex. 4, 6; on healfa ge-hwâm = *on each side*, Ex. 209, 227. Also *each one, every one*, fêonda ge-hwone, Ex. 561; burga ge-hwone, D. 65, M. 136 (5) (*a*).

ge-hweorfan, **hwearf**, **hworfen**, st. v., S. 3, M. 1, *to turn, change, return, wander, go over*, D. 109, 254.

ge-hwilc, adj. pro., *each, every, each one, whoever, whatever*, Ex. 187. cista ge-hwilc, Ex. 230, D. 364.

ge-hwylc, see **ge-hwilc.** yfela ge-hwylces = *every evil*, Ex. 537.

ge-hycgan, **hogode**, **hogod**, wk. v., S. 1, M. 6, *to consider, reflect, regard*, D. 586.

ge-hygd, **-es**, st. n., (e. f.), *thought, reflection, counsel.* sêcan ge-hygdum = *to ascertain by reflection*, D. 49, 732.

ge-hyld, **-es**, st. n., *custody, protection.* in ge-hyld = *in custody*, Ex. 382.

ge-hŷran, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to hear, heed, obey, perceive.* ge-hŷrdon = ge-hŷrden, Ex. 255. ge-hŷrdon, Ex. 307.

ge-lâd, **-es**, st. n., *way, path, course*, Ex. 58, 313, M. 295 (*a*).

ge-lâd, see **ge-lâþ.**

ge-lædan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to lead, bring, conduct*, Ex. 62, D. 68.

ge-læstan, **te**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to follow out, execute, observe, remain.* nû ge-læstan = *now execute*, Ex. 557, D. 219.

ge-lâþ, adj., *hostile.* As noun, ge-lâþe, Ex. 206.

ge-lêafa, **-an**, wk. m., *faith, trust, belief, assent*, D. 643.

ge-lîc, adj., *like, similar, equal*, D. 510.

ge-limpan, **lamp**, **lumpen**, st. v., S. 3, M. 1, *to befall, happen, succeed*, D. 114.

ge-lŷfan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to grant, concede, permit, believe.* ge-lŷfed = *granted*, Ex. 555; ge-lŷfde, D. 447; ge-lŷfdon, D. 28, 58.

ge-mæne, adj., *common, in common, general, mutual*, D. 362.

ge-mære, **-es**, st. n., *border, limit.*

ge-mæ(t)tan, **te**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to dream*, D. 122, 157, M. 290 (*c*).

ge-met, **-es**, st. n., *limit, bounds, end, measure*, D. 250.

ge-met, adj., *meet, good, becoming*, D. 492.

ge-mengan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to mix, mingle, unite*, D. 184.

ge-munan, de, ed, pret. pres., *to remember, recall, consider, think of,* Ex. 220, D. 85, 119.

ge-mynd, -es, st. n., also e. f., *thought, mind, remembrance,* D. 630.

ge-myndig, adj., *mindful, heedful.* rǽda ge-myndig = *mindful of counsels,* Ex. 548.

ge-myndg(i)an, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to be mindful of,* D. 571.

ge-myntan, te, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to intend, resolve, be mindful of.* ge-mynted, Ex. 197.

gên, adv., *again, once more,* Ex. 289.

ge-nâgan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to assail, oppress, offer, subdue,* Ex. 130, 169.

ge-nâpan, neóp, nâpen, st. v., S. 1, M. 5, *to attack, come upon, overwhelm,* Ex. 475.

ge-nerian, ede, ed, wk. v., S. 2, M. 6, *to save, redeem, protect,* D. 234, 448.

ge-nêþan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to dare, venture,* Ex. 68, 570.

geng, see **geong,** D. 102.

gengan, gengde, wk. v. irreg., *to go.*

ge-niman, nam, numen, st. v., S. 4, M. 1, *to take, seize, take hold of.* ge-nam mid folmum = *seized with hands,* D. 707, 710.

ge-nîpan, nâp, nipen, st. v., S. 6, M. 2, *to grow dark, cover over, come upon,* (*overcome*). him . . . ge-nâp = *came upon them,* Ex. 454.

ge-nîwian, ode (ade), od (ad), wk. v., S. 2, M. 6, *to renew,* Ex. 35.

ge-nýdan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to force, compel.*

geóc, -e, st. f., *help, support, safety, consolation,* D. 233.

geócian, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to help, strengthen, comfort,* D. 292.

geócor, adj., *sad, bitter, dire, brave,* D. 617.

geócre, adv., *harshly, severely, angrily,* sup. D. 211.

geofon, -es, st. n., *sea, ocean,* Ex. 580.

geoguþ, -e, st. f., *youth, state of youth, young persons,* (*men*), Ex. 235, D. 81.

geómor, adj., *sad, gloomy, troubled,* Ex. 430, 447.

geond, prep., *beyond, through, among, along, over, throughout, as far as,* D. 80, 301.

geond-sâwan, seówe, sâwen, st. v., S. 1, M. 5, *to sow abroad, scatter, spread,* D. 278.

geong, adj., *young,* D. 434.

georn, adj., *eager, desirous, diligent, seeking,* D. 45, 95.

georne, adv., *zealously, carefully, willingly,* Ex. 177, D. 739.

ge-rǽde, -es, st. n., *equipment, trappings,* D. 699.

gêre, adv., *very well, thoroughly,* Ex. 33, 291. Cf. **geare.**

ge-rec(e)nian, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to explain, make clear.* (rûn biþ) ge-recenod = *made plain,* Ex. 525.

ge-rêfa, -an, wk. m., *king's officer, officer, prefect,* D. 79.

ge-regnian, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to arrange, set in order, prepare, provide.*

ge-rîman, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to count, compute,* Ex. 439.

ge-ri(y)sne, **-es**, st. n., *what is proper, convenient*, D. 420. Also adj.

ge-rûme, adj., *roomy, spacious, ample*, D. 291.

Gerusalem, f., irreg., *Jerusalem*.

ge-rŷman, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to make room, spread open*, Ex, 284.

ge-rŷne, **-es**, st. n., *a secret, mystery, wonder*, D. 149, 723.

ge-sægde, see **ge-secgan**.

ge-sâlan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to bind*, D. 521.

ge-sælan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to happen, occur happily, effect*. him ge-sâlde, Ex. 316.

ge-samnian, **ode**, **od**, wk. v., S. 2, M. 6, *to assemble, summon, collect*, D. 52.

ge-sâwon, see **ge-sêon**.

ge-sc(ɛ)adan, **sceː(o)d**, **scâden** (**sceâden**), st. v., S. 1, M. 5, *to separate, cut off, deprive*, feore ge-sceːodon = *deprived of life*, D. 15. Also, *to decide*. hilde ge-sceâdan, Ex. 504.

ge-sceaft, **-e**, st. f., *creature, creation, fate, destiny, decree*, D. 160.

ge-sceaþan, **sc(e)ôd**, **sceaþen**, st. v., S. 2, M. 4, *to injure, overwhelm*, Ex. 488, D. 15, 490. Also ge-sceþþan, -scôd-, S. 2, M. 4.

ge-sceon, **ode**, **od**, wk. v., S. 1, M. 6, *to occur, assign, allot* (*by fate*), D. 620, Ex. 506.

ge-scrâf, see **ge-scrîfan**.

ge-scrîfan, **scrâf**, **scrifen**, st. v., S. 6, M. 2, *to assign, impose upon*, Ex. 139.

ge-scyldan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to shield, defend*, Ex. 72, D. 458.

ge-seah, see **ge-sêon**.

ge-sealde, see **ge-syllan**.

ge-secgan, **sægde**, **sægd**, wk. v. irreg., *to say, tell, declare, explain*, Ex. 24, 437.

ge-sellan, see **ge-syllan**, D. 533.

ge-settan, **te**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to set, place, arrange, mark out*, Ex. 27, D. 641.

ge-sêon, **seah**, **sewen**, st. v., S. 5, M. 1, *to see, look, discern*, Ex. 83, D. 22.

ge-sêþan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to affirm, verify*.

gesige-fæst, adj., *victorious*, D. 288.

gê-sihþ, **-e**, st. f., *sight, face, vision, appearance*.

gesine, adj., *deprived of, without*. wê gêsine ne sŷn = *we may not be deprived of*, Ex. 528.

ge-sittan, **sæt**, **seten**, st. v., S. 5, M. 1, *to sit down, settle, inhabit, possess*. In pres. plu. has a future sense, Ex. 442.

ge-sîþ, **-es**, st. m., *a follower, companion*, D. 662.

ge-slêan, **slôh**, **slegen**, st. v., S. 2, M. 4, *to slay, kill, strike, conquer, leap up*, D. 249.

ge-spannan, **speːon**, **span(n)en**, st. v., S. 1, M. 5, *to join, fasten, stretch, attack*, Ex. 174.

ge-speːon, see **ge-spannan**.

ge-sprecan, **spraec**, **sprecen**, st. v., S. 5, M. 1, *to tell, speak*, D. 594.

ge-standan, **stôd**, **standen**, st. v., S. 2, M. 4, *to stand attack, press on, oppose*, Ex. 303.

ge-stêpan, **te**, wk. v., S. 1, M. 6, *to raise, erect*, Ex. 297.

ge-stîgan, **stâh**, **stigen**, st. v., S. 6, M. 2, *to ascend, rise, reach*. grund ge-stâh = *reached the bottom*, Ex. 502.

ge-stillan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to still, restrain*, Ex. 254.

ge-stôd, see **ge-standan**.

ge-strĕon, -es, st. n., *treasure, riches*, Ex. 587, D. 61, 65.

ge-strûdan, strĕ̂ad, stroden, st. v., S. 7, M. 3, *to ravage, despoil, plunder*. ge-strudan ge-strĕ̂ona = *plundered the treasures*, D. 61; (ge-strudan = ge-strudon), D. 61.

ge-swelgan, swealh, swolgen, st. v., S. 3, M. 1, *to swallow up, devour, destroy*. ge-swealh, Ex. 512.

ge-sweorcan, swearc, sworcen, st. v., S. 3, M. 1, *to be darkened, become dark*, Ex. 461.

ge-swîþan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to strengthen, confirm, invigorate*, Ex. 30, D. 288.

ge-sy(l)hþ, -e, st. f., see **ge-sihþ**, D. 273.

ge-syllan, sealde, seald, wk. v., S. 1, M. 6, *to give, grant, deliver*, Ex. 16, 20.

gêsyne, see **gêsine**.

ge-synto, -e, st. f., *health, safety, prosperity, fruit*, Ex. 272.

ge-teald, see **ge-tellan**.

ge-teled, see **ge-tellan**.

ge-tellan, tealde, teald, wk. v., S. 1, M. 6, *to compute, tell, count*, Ex. 224. ge-teled rîme = *computed in number*, Ex. 372.

ge-tenge, adv., *near, heavy, pressing*. heortan ge-tenge = *near the heart*, Ex. 148, D. 629.

ge-tĕ̂on, tĕ̂ah(g), togen, st. v., S. 7, M. 3, *to draw*, Ex. 407.

ge-tĕ̂on, ode, od, wk. v., S. 1, M. 6, *to appoint, design, establish*, D. 204.

ge-timbrian, ede, ed, wk. v., S. 2, M. 6, *to build, erect, construct*, Ex. 391.

ge-tîþian, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to grant a request, to grant*, Ex. 141. Ms. here defective.

ge-twĕ̂fan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to divide, distract, confuse*, Ex. 119.

ge-þâh, see **ge-þicgan** and **ge-þîhan**.

ge-þanc, -es, st. m. and n., *thought, thinking, mind, opinion*. on ge-þancum = *in mind*, D. 358, 536, M. 313 (*a*).

ge-þeaht, -e, st. f., *reflection, counsel, consideration*, D. 205.

ge-þencan, þohte, þoht, wk. v., S. 1, M. 6, *to think, devise, remember, think upon*, D. 420.

ge-þĕ̂on, þĕ̂ah, þogen, st. v., S. 7, M. 3, *to thrive, prosper*, Ex. 143. See **ge-þîhan**.

ge-þicgan, þ(e)ah, þigen, st. v., S. 5, M. 1, *to accept, receive, take*, Ex. 354.

ge-þîhan, þâh, þihen, st. v., S. 6, M. 2, *to grow, thrive, succeed*, Ex. 143.

ge-þincan, þûhte, þûht, wk. v., S. 1, M. 6, *to seem, appear* (impers.). mê þincþ = *it seems to me* (*meseems*).

ge-þing, -es, st. n., *a council, an assembly, a covenant, destiny*, D. 546. ge-þinges wyrcan = *to form an assembly*, D. 468.

ge-þoht, -es, st. m., *thought, idea*. ge-þohtas, D. 18.

ge-wadan, wôd, waden, st. v., S. 2, M. 4, *to go through*, (*wade*), *go, advance, press upon*, Ex. 462.

ge-wât, see **ge-wîtan**.

ge-wealc, **-es**, st. n., *rolling*, *tossing*. ȳþa ge-wealc = *rolling of the sea* (*waves*), Ex. 455.

ge-weald, **-e**, st. f., *power*, *might*, *rule*, Ex. 20, D. 608.

ge-weaxan, **weôx**, **weaxen**, st. v., S. 1, M. 5, *to grow*, *wax*, *increase*, D. 563. Also, pret. wôx, S. 2, M. 4.

ge-wemman, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to defile*, *injure*, *spoil*, D. 240, 437.

ge-wendan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to turn about*, *change*, *turn*.

ge-weorþan, **wearþ**, **worden**, st. v., S. 3, M. 1, *to become*, *be*, *take place*, Ex. 365, D. 471, 497.

ge-weorþian, **ode**, **od**, wk. v., S. 2, M. 6, *to honor*, *adorn*, *make worthy*. ge-weorþod = *adorned*, Ex. 580, D. 41.

gewin-dæg, **-es**, st. m., *day of battle*, *of labor*, *of sorrow*, D. 616.

ge-windan, **wand**, **wunden**, st. v., S. 3, M. 1, *to wind*, *wind about*, *entangle*, D. 251.

ge-wita, **-an**, wk. m., *a companion*, *witness*.

ge-wîtan, **wât**, **witen**, st. v., S. 6, M. 2, *to go*, *depart*, *move*, *come*, (*die*), Ex. 346. forþ ge-wât = *died*, Ex. 41; up ge-wât = *came up*, Ex. 459, D. 441.

ge-witt, **-es**, st. n., *mind*, *skill*, *knowledge*, D. 572, 628. (ge-wit.)

ge-writ, **-es**, st. n., *a writ*, *writing*, *book*, (*Scripture*). on ge-writum, Ex. 519.

ge-wun, adj., *used*, *accustomed*, Ex. 473.

ge-wurþian, see **ge-weorþian**, D. 407, 444, M. 401 (*a*).

ge-wyrcan, **worhte**, **worht**, wk. v., S. 1, M. 6, *to work*, *make*, *do*, *construct*, Ex. 396, D. 604.

ge-wyrht, **-es**, st. n., *a work*, *deed*.

ge-wyrhto, indec., *deserts*, *merits*, *deeds*, D. 444.

ge-wyrþian, see **ge-weorþian**, Ex. 10.

giddian, **ede**, **ed**, wk. v., S. 2, M. 6, *to recite*, *sing*, *speak*, D. 728.

gif, conj., *if*, *though*, *even if*, *provided that*, *whether*, Ex. 52.

gifan, **geaf**, **gifen**, st. v., S. 5, M. 1, *to give*, *grant*, *bestow*. wearþ wîg gifen, D. 5.

gifu, **-e**, st. f., *gift*, *grace*, *favor*, D. 86.

gihþo, **-e**, st. f., *sorrow*, *care*, *trouble*. gihþum healdaþ = *in sorrow hold*, Ex. 534. (gehþu.)

gild, **-es**, st. n., *reparation*, *reward*, *retribution*, D. 175.

gildan, **geald**, **golden**, st. v., S. 3, M. 1, *to reward*, *requite*, *restore*, D. 212. (geldan.)

gilp, **-es**, st. m., *boast*, *boasting*, *vain-glory*, Ex. 514, D. 599. Also gielp.

gilpan, **gealp**, **golpen**, st. v., S. 3, M. 1, *to boast*, D. 712, 714.

gilp-plega, **-an**, see **gylp-plega**.

gin, **-es**, st. n., *an expanse*, *abyss*, *a chasm*, Ex. 430.

gin-fæst, adj., *vast*, *wide*, *mighty*. Ex. 524.

ging, adj., see **geong**, D. 90.

gitan, **geat**, **giten**, st. v., S. 5, M. 1, *to get*, *obtain*.

glade, adv., *gladly*, D. 439.

glâde, **-es**, st. m., *fall*, *fall* (*of sun*). ǽr glâde = *before sunset*, Ex. 293.

glæd, adj., *glad*.

glæd-môd, adj., *glad of mind*, *joyous*, *kind*.

gleâw, adj., *wise*, *knowing*, *having knowledge of*, D. 81, 743.

gleâw-môd, adj., *wise-minded*, *prudent*, D. 448.

glêd, **-e**, st. f., *fire*, *coal*, D. 465.

gnorn, adj., *sad*, *gloomy*. gylp wearþ gnornra = *their boasting became sadder*, Ex. 454.

god, **-es**, st. m., *God;* plu., *idols*, Ex. 23, 71, 380, D. 24, 86. hîe wiþ god wunnon = *they against God contended*, Ex. 514.

gôd, **-es**, st. n., *a good*, *good thing*.

gôd, adj., *good;* plu., *goods*, *welfare*, Ex. 358, D. 11, 90, etc.

god-sæd, **-es**, st. n., *piety*, *fear of God*, (*God's seed*), D. 90.

god-spellian, **-ode**, **od**, wk. v., S. 2, M. 6, *to proclaim*, (*to gospel*), *herald*.

god-web, **-es**, st. n., *costly texture*, *purple cloth*, *purple*, Ex. 587.

gold, **-es**, st. n., *gold*, Ex. 580, D. 59.

gold-fæt, **-es**, st. n., *a gold vessel*, *costly vessel*, D. 755.

gold-h(e)ord, **-es**, st. m., *a treasury*, *treasure*, *treasure of gold*, D. 2.

gomel, see **gamel**.

grædig, adj., *greedy*, *covetous*, *desirous*. hilde grædige = *greedy of battle*, Ex. 162.

græs, **-es**, st. n., *grass*, D. 557.

grâtan, **grêt**, **grâten**, st. v., S. 1, M. 5, *to weep*, *lament*.

gram, adj., *hostile*, *fierce*, *cruel*, *dire*, Ex. 144. þurh gramra gang = *through the onset of the enemy*, D. 51.

gram-lîce, adj., *fiercely*, *severely*, D. 714.

grêne, adj., *green*, Ex. 281, 312, D. 518.

grêtan, **-te**, wk. v., S. 1, M. 6, *to greet*, *accost*, *approach*, *seek out*, *take hold of*, *begin*, Ex. 44; *to call*, Ex. 233, = curon (*chose*).

grîm, adj., *fierce*, *wild*, *cruel*, *hostile*, *angry*. grim and gealhmôd, D. 230, 439, 465.

grîm-helm, **-es**, st. m., *markhelm*, *visor*, *helmet with visor*, Ex. 174, 330.

grimme, adv., *cruelly*, *fiercely*, *hostilely*, D. 211, 227. (sup.)

grindan, **grand**, **grunden**, st. v., S. 3, M. 1, *to grind*, *rub together*.

grom, see **gram**, D. 233.

grome, adv., *fiercely*, *severely*, D. 695.

grund, **-es**, st. m., *ground*, *earth*, *bottom*, Ex. 312, 502, D. 301.

grymetan, **ode**, **od**, wk. v., S. 1, M. 6, *to sound*, *clash*, *rage*. ecg grymetode = *the weapon sounded out*, Ex. 408.

gryndan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to be in the deep*, *to be deep*, D. 324.

gryre, **-es**, st. m., *dread*, *terror*, *fright*, Ex. 20. gyllende gryre, Ex. 489, D. 439.

guma, **-an**, wk. m., *man*, *person*, *being*, Ex. 174, 193, (Israel) D. 51, 175.

gum-rîce, **-es**, st. n., *kingdom of men*, *kingdom*, *earth*, D. 176.

gûþ, **-e**, st. f., *war*, *battle*, *conflict*, Ex. 159, 325.

gûþ-cyst, **-e**, st. f., *battle host, chosen host* (*bravery*), Ex. 343.

gûþ-fremmend, **-es**, st. m. (part.), *fighting one, warrior*, Ex. 231.

gûþ-mearc, see **guþ-myrc**.

gûþ-myrc, **-e**, st. f., *hostile frontier* (Gr.).

Gûþ-myrce, st. plu., *Ethiopians*, Ex. 59.

gûþ-þrêat, **-es**, st. m., *war-band, host*, Ex. 193.

gûþ-weard, **-es**, st. m., *war-guard, leader, protector*, Ex. 174.

gyfan, see **gifan**.

gyddian, see **giddian**.

gyld, see **gild**.

gyldan, **geald**, **golden**, st. v., S. 3, M. 1, *to repay, restore, reward*. fâcne gyldan, Ex. 150.

gylden, adj., *golden*, Ex. 321.

gyllan, **(e)de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to roar, cry, sound aloud, make a loud noise*, Ex. 489.

gylp, see **gilp**.

gylp-plega, **-an**, wk. m., *boastful spear-play, war*, Ex. 280.

gŷman, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to keep, observe, care for*. ne gŷmdon, *kept not*, Ex. 140.

gyrd-wîte, **-es**, st. n., *affliction, punishment by the rod*, Ex. 15.

gyst-sele, **-es**, st. m., *guest-hall, banquet-hall*. þysne gyst-sele (*the world, as a present abode*), Ex. 534.

gyt, conj. and adv., *yet, still*, Ex. 235, 519.

H.

habban, **hæfde**, **ed(d)**, wk. v. irreg., *to have, keep, hold, occupy, possess*, M. 222. As an auxiliary, Ex. 1, 30, 37, 64, D. 63, 444. habban heora hlencan = *to put on* (*have on*) *their corselets*, Ex. 218; hæfdon tô segne = *had for a sign*, Ex. 319, D. 1634; hæfdon = hæfden, D. 454.

hâd, **-es**, st. m., *age, rank, person, condition, form, manner, tribe, nature*, D. 300, 371. (Eng. *hood*.)

hæfde, see **habban**.

hæft, **-es**, st. m., *fetter, captivity, distress*. hæft wæs on-sâled = *their captivity was over*, Ex. 583, D. 206, 307. Also *captive, slave*.

hæg-steald, **-es**, st. m., *one of high degree, leader, bachelor*, Ex. 192, 327.

hæleþ, **-es**, st. m., *hero, warrior, man*, Ex. 63, plu. hæleþ; Ex. 78, 376, 388, D. 71, M. 74, 1 (*a*). hæleþa, D. 178, 403, 684 (*Medes and Persians*).

hâlig, see **hâlig**.

hâs, **-e**, st. f., *a command, behest*. haliges hâsum = *at the command of the Holy One*, Ex. 385.

hâtan, **-te**, wk. v., S. 1, M. 6, *to heat, make hot*.

hâtu(o), **-e**, st. f., *heat, warmth*, D. 262.

hæþ, **-e**, st. f., *heath, waste*.

hæþen, **-es**, st. m., *a pagan, heathen*, D. 153, 252. Also adj., *pagan, heathen*, D. 71, 94.

hæþen-cyning, **-es**, st. m., *king of the heathen, heathen king*, D. 54.

hæþen-dôm, **-es**, st. m., *heathendom*, D. 221.

hæþen-gyld, **-es**, st. n., *idol, idolatry*, D. 207.

hâwen, adj., *azure, blue*. sêo hâwene lyft, Ex. 476.

hâl, adj., *whole, sound, healthy, unharmed*, D. 271.

hâlig, adj., *holy, sacred*, Ex. 71, 74. hâliges lâre = *the teaching of the Holy One*, Ex. 307; hâliges hæsum, Ex. 385, D. 98; hâliges gâstas, D. 26.

hâls-wurþung, **-e**, st. f., *thanksgiving, praise for prosperity.* hand â-hôfon hâls-wurþunge = *they raised their hands in thanksgiving*, Ex. 581.

hâm, **-es**, st. m., *home.* tô hâme = *home*, Ex. 456. As adv., Ex. 507.

hâm-sittende, adj. (part.), *abiding, residing*, D. 687.

hand, **-a**, st. f., *hand*, Ex. 43, D. 722. Expresses agency, þurh Moyses hand, Ex. 479, D. 4.

hand-lêan, **-es**, st. n., *reward, recompense*, Ex. 19.

hand-plega, **-an**, wk. m., *handflay, contest, encounter*, Ex. 327.

hand-rôf, adj., *strong-handed, famous for strength of hand, brave.* As noun, hand-rôfra here, Ex. 247.

hand-weorc, **-es**, st. n., *handwork, work.* hand-weorc godes (*the wall of waters*), Ex. 492.

hâr, adj., *hoar, gray, old*, Ex. 118, 181.

hasu(o), adj., *gray, ashen, tawny*, Ex. 284.

hât, adj., *hot, burning, fervid, glowing*, Ex. 71, D. 271, 281. hâte, Ex. 78, M. 362 (1); hâtan lîgê, Ex. 122.

hât, **-es**, st. n., *heat, fire*, Ex. 78 (inst.).

hât, see **ge-hât**, D. 321. (hât = hâds.)

hâtan, **hê(h)t**, **(heht)**, **hâten**, st. v., S. 1, M. 5, *to order, call, command, promise.* pass. hâtte = *to be called, named*, Ex. 63, 177, D. 79, 120. hêt, supplied after faran, D. 53.

hât-wende, adj., *hot, burning*, Ex. 74.

hê, pers. pro., *he (she, it).* Also reflexive, *himself*, Ex. 263, 402, D. 21, 47. sê him = *he to whom*, Ex. 380; plu., hîe, Ex. 387; gen., heora, Ex. 509, (hiera) D. 10; heom (dat.), Ex. 586; acc. plu., hîe, Ex. 456, 498, D. 17, 29; used indefinitely = *they.*

hêaf, **-es**, st. m., *mourning, lamentation.* hêaf wæs ge-nîwad, Ex. 35.

hêah, adj., *high, noble, great, important*, comp. hŷrra, sup. hŷhst (heahst), Ex. 492, D. 383. hêah wæs = *great was*, Ex. 19 (hige-cræft) hêane = *excellent*, D. 98. As adv., *high, far up.* hêah tô heofenum, Ex. 460.

hêah-burg(h), **-e**, st. f., *a high city, metropolis*, D. 699.

hêah-cyning, **-es**, st. m., *high king, king of kings, lord, (God)*, D. 408, 626.

hêah-fæder, **-es**, st. m., *patriarch.* hêah-fædera sum = *one of the patriarchs*, Ex. 357.

hêah-heort, adj., *high-hearted, proud*, D. 540.

hêah-land, **-es**, st. n., *highland, mountain country*, Ex. 385. Also hêah-lond.

hêah-mægen, **-es**, st. n., *high strength, power, virtue.*

hêahst, see **hêah**.

hêah-steald, see **hæg-steald**.

hêah-trêow, **-e**, st. f., *league, sacred covenant.*

hêah-þegen, see **hêh-þegn**.

hêah-þegnung, **-e**, st. f., *high service, duty, office*, Ex. 96.

hêah-þungen, adj., *noble, illustrious*, (*Moses*), Ex. 517.

healdan, hêold, healdan, st. v., S. 1, M. 5, *to hold, hold fast, support, own, occupy, preserve, protect, observe*, Ex. 177. wâere healdan = *keep the covenant*, D. 11; gihþum healdaþ = *hold* (*inhaḷit*) *with sorrow*, Ex. 534, D. 198. (hêold = heald, Ex. 61?)

healf, **-e**, st. f., *half, side*, Ex. 209.

heall, **-e**, st. f., *a hall*, D. 719, 729.

hêan, adj., *depressed, abject, poor, despised, miserable*, D. 666.

hêap, **-es**, st. m., *heap, crowd, band, army, assembly*, Ex. 192, 311, D. 302.

heard, adj., *hard, bold, severe, durable, strong*, Ex. 327. hearde = *brave*, D. 94, 432.

hearde, adv., *severely*, D. 598.

hearg(h), **-es**, st. m., *grove, wood, idol, temple*.

hearm, **-es**, st. m., *harm, loss, sorrow, evil*, D. 458.

hearra, **-an**, wk. m., *lord, master*, D. 393.

hêa-seld, **-es**, st. n., *a high seat, throne*, D. 722.

heaþo-rinc, **-es**, st. m., *battle-hero, hero, warrior*, Ex. 241.

heaþo-wylm, **-es**, st. m., *battle-wave, deadly flame-waves, feuds*, Ex. 148. heaþo(u), used only in compounds.

hebban, hôf, hafen, st. v., S. 2, M. 4, *to heave, raise, lift up*; M. 207 (*d*), *lift up* (*the voice*). ge-frægn . . . hebban = *learned that they raised*, Ex. 99, 301; hôfon hlûde stefne = *lifted up loud voices*, Ex. 574; hebbanne = hæbbanne (?), D. 321 = *to reckon*.

Hebrêas, plu., see **Ebrêas**.

hêdan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to guard, heed, take possession of*, Ex. 583.

hêht, see **hâtan**.

hêh-þegn, **-es**, st. m., *chief attendant, superior thane* (*servant*), *angel*, D. 443.

hell, **-e**, st. f., hergas on helle = *hosts in hell*, Ex. 46.

helm, **-es**, st. m., *defender, cover, protector* (*Lord*), D. 16.

help, **-e**, st. f., *help, aid, support*, D. 236, 293.

helpan, healp, holpen, st. v., S. 3, M. 1, *to help, aid, assist*. As sub., helpendra paþ = *path of the helping ones* (?), Ex. 487.

helpend, **-es**, st. m., *helper*, D. 403.

heofon, **-es** (**-e, -an**), st. m., and wk. f., *heaven*, Ex. 73, 426, D. 154, 330.

hêofon, **-e**, st. f. irreg., *mourning, lamentation*, Ex. 46.

heofon-bêacen, **-es**, st. n., *heavenly sign, token*, Ex. 107.

heofon-beorht, adj., *heavenly bright, glorious*, D. 341.

heofon-candel, **-es**, st. n., *heaven's candle, a heavenly light, sun, moon, stars, pillar of fire*, Ex. 115.

heofon-col, **-es**, st. n., *heavenly coal, heat of the sun*. brûne . . . hâtum heofon-colum = *brown from the great sun-heat*, Ex. 71.

heofon-cyning, **-es**, st. m., *king of heaven* (*God*), Ex. 410.

heofene, **-an**, see **heofon**.

heofon-fugol, **-es**, st. m., *fowl of the air, bird of heaven, bird*, D. 387.

heofon-hêah, adj., *heaven-high, lofty*, D. 554.

heofon-rîce, **-es**, st. n., *kingdom of heaven, heaven*, Ex. 485, D. 12, 26.

heofon-steorra, **-an**, wk. m., *star of heaven, star*, D. 321, 371.

heofon-torht, adj., *heavenly bright, glorious*, Ex. 78.

heofon-tungel, **-es**, st. m. and n., *star of heaven, star, sun*, D. 501.

hêold, see **healdan**.

hêold, **-e**, st. f., *lair, cave, hold*.

heolfor, **-es**, st. n., *blood, gore*. holm heolfrê . . . spâw = *the sea spit gore*, Ex. 449, 476.

heolster, see **heolstor**.

heolstor, **-es**, st. n., *hiding-place, cavern*, Ex. 115.

heorran, adv., *hence, from now on*, Ex. 287.

heoro-fæþm, **-es**, st. m., *fatal embrace, embrace of death*. heoro-fæþmum = *with his fatal grasp*, Ex. 504.

heor(o)t, **-es**, st. m., *a hart*, D. 574.

heoro-wulf, **-es**, st. m., *army-wolf, warrior*, Ex. 181.

heort, adj., *high-minded, judicious*. D. 394.

heorte, **-an**, wk. f., *heart*, Ex. 148, D. 491, 570.

heoru-grim, adj., *very savage, fierce, cruel*, D. 307.

hêran, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6; see **herian**, D. 206.

here, **-es** (**ges**), st. m., *army, band, host, troop(s)*, Ex. 13, 107, D. 54.

here-bleâþ, adj., *afraid in the army, timid, cowardly*, Ex. 453.

here-byme, **-an**, wk. f., *a war-trumpet*, Ex. 99.

here-cist, **-e**, st. f., *division of an army, cohort*, Ex. 177. Also here-cyst.

here-fugol, **-es**, st. m., *army-fowl, raven, vulture*, Ex. 161.

here-pa(e)þ, **-es**, st. m. and n., *army-road* or *path, course, march*. wîsde him . . . here-paþ = *pointed out the path of the army*, D. 38.

here-rêaf, **-es**, st. n., *spoil, army-plunder, booty*, Ex. 583.

here-strêt, **-e**, st. f., *army-road, public way*, Ex. 284.

here-tŷma, **-an**, wk. m., *army-leader, leader, chief*, D. 603.

here-þrêat, **-es**, st. m., *band, host, company*, Ex. 122, (*Israel*), Ex. 574.

here-wîsa, **-an**, wk. m., *leader of an army*. here-wîsan hŷnþu = *insult to the chief*, Ex. 323.

here-wôp, **-es**, st. m., *army-cry, lament of an army*. here-wôpa mæst = *the greatest of army-laments*, Ex. 460.

here-wôsa, **-an**, st. m., *army-leader, warrior, one fierce in war*, D. 629.

hergan, see **herian**, D. 207.

herige, see **here**, D. 181.

herian, **ede**, **ed**, wk. v., S. 2, M. 6, *to praise, honor, glorify*, Ex. 575, D. 257. herige = herigen, D. 377.

her(i)gean, see **herian**, Ex. 546, D. 207.

hete, **-es**, st. m., *hate*, D. 620.

hettan, **te**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to pursue, harass, drive*.

hettend, **-es**, st. m. (part.), *enemy*, *pursuer*, Ex. 209, M. 74, 1 (*a*).

hicgan, see **hycgan**.

Hierusalem, **-e**, f., Jerusalem, D. 2.

hige, **-es**, st. m., *mind*, *soul*, *heart*. nalles higê ge-hŷrdon = *not at all did they observe the mind* (*will*) *of*, Ex. 307.

hige-cræft, **-es**, st. m. (**-e**, st. f.), *mental power*, *knowledge*, *wisdom*, D. 98.

hige-þancol, adj., *prudent*, *wise*, *thoughtful*, D. 94.

hiht, **-e**, st. f. (**-es**, m.), *hope*. langsumne hiht = *continual hope*, Ex. 405.

hild, **-e**, st. f., *battle*, *combat*, *fight*, *war*, Ex. 162.

hild, **-es**, st. m., *grace*, *protection*, *favor*. on hild godes, Ex. 568.

hilde-calla, **-an**, wk. m., *war-herald*, *caller to battle*, *herald*, Ex. 252.

hilde-spell, **-es**, st. n., *story of the battle*, Ex. 573.

hindan, adv., *behind*, *from behind*, *in the rear*, Ex. 456.

hine, adv., *hence*, *away*. Also pro., see **hê**.

hirde, **-es**, st. m., *keeper*, *guardian*, *lord*, D. 199.

hlâford, **-es**, st. m., *a lord*, D. 675.

hleahtor, **-es**, st. m., *noise*, *laughter*, *rejoicing*.

hleahtor-smiþ, **-es**, st. m., *laughter-smith* (*producer*), *causer of laughter*, Ex. 43. *laugher*.

hlenca, **-an**, wk. m. (**-e**, **-an**, f.), *link*, *coat of mail*, *chain*, *corselet*, Ex. 218.

hlēo(w), **-es**, st. m., *shade*, *shelter*, *protection*, Ex. 79, D. 587, 691.

hlēoþor, **-es**, st. n., *sound*, *voice*, *song*, *oracle*, *joy*, Ex. 417, D. 178.

hlēoþor-cwide, see **hlēoþor-cwyde**.

hlēoþor-cwyde, **-es**, st. m., *speech*, *saying*, *prophecy*, *revelation*, *oracle*, D. 155.

hlēoþrian, **ode**, **od**, wk. v., S. 2, M. 6, *to speak*, *sound*, *exclaim*, *resound*.

hlifi(g)an, **ode** (**ede**), **od**, wk. v., S. 2, M. 6, *to rise up*, *tower*. hû þēr hlifedon = *how there towered*, Ex. 89, D. 501, 613.

hlîgan, see **hlŷgan**.

hlûd, adj., *loud*, Ex. 99.

hlûttor, adj., *bright*, *clear*.

hlŷgan, **hlâh**, **hligen**, S. 5, M. 2, *to call*, *call upon*, *praise*, D. 311.

hlŷp, **-es**, st. m., *a leap*, D. 574.

hlyst, **-e**, st. f., *hearing*, *attentive listening*, D. 178.

hnîgan, **hnâh**, **hnigen**, st. v., S. 5, M. 2, *to bow*, *bend*, *descend*, *fall*, *incline*.

hôf, see **hebban**.

hogian, **ode**, **od**, wk. v., S. 2, M. 6. See **hycgan**, D. 687.

hold, adj., *kind*, *good*, *gracious*, *dear*, *loyal*, Ex. 19, D. 443. þâra þe him hold ne wæs = *those who were not friendly*, D. 16.

holm, **-es**, st. m., *water*, *sea*, *deep*, Ex. 284. holm = *the deep*, Ex. 449.

holmeg, adj., *wet*, *misty*, *stormy*, Ex. 118.

holm-weall, **-es**, st. m., *wall of waves*, *sea-wall*. holm weall âstâh = *the sea-wall arose*, Ex. 467.

holt, **-es**, st. n., *a grove*, *wood*, D. 574.

hord-mægen, **-es**, st. n., *a treasure-house, treasury*, D. 675.

hord-weard, **-es**, st. m., *guardian of the treasure, possessor of wealth*, Ex. 35, (Egyptians), Ex. 511. hord-wearda gestrĉon, D. 65.

horn, **-es**, st. m., *horn, trumpet*, Ex. 192.

horsc, adj., *wise, prudent*, Ex. 13.

hræfn, **-es**, st. m., *raven*, Ex. 162.

hrægl, **-es**, st. n., *garment(s), clothing, armor*, D. 437.

hrâw, **-es**, st. m., *carcass, corpse*, Ex. 41.

hraþe, adv., *soon, quickly, straightway*, Ex. 501, D. 242. Comp. D. 756.

hrĉam, **-es**, st. m., *din, noise, uproar*. hrĉam wæs on ŷþum, Ex. 449.

hrĉaw, see **hrâw**.

hreddan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to rescue, deliver*, D. 671.

hremman, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to disquiet*, D. 756.

hrĉoh-môd, adj., *angry in mind, enraged, sad, troubled*, D. 242.

hrĉop, see **hrôpan**.

hrêpan, see **hrôpan**.

hrêþ, adj., *rough, wild, savage*, Ex. 316, D. 620.

hrêþan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to exult over, rejoice in*, Ex. 573.

hrêþer, **-es**, st. m., *mind, heart, inner thought, breast*, Ex. 366, D. 756.

hrêþer-glĉaw, adj., *wise, prudent*, Ex. 13.

hrôf, **-es**, st. m., *top, (roof), summit, surface*. oþ . . . hrôf = *up to the summit of*, Ex. 298, D. 239, 407.

hrôpan, **hrĉop**, **hrôpen**, st. v., S. 1, M. 5, *to call, cry out*.

hrûse, **-an**, wk. f., *a rock, hill*.

hryre, **-es**, st. m., *fall, downfall, destruction, death*, Ex. 35, 511, D. 671.

hû, adv., *how, why, wherefore*, Ex. 25, 85, D. 50. = hwî, inst. of hwæt.

hûru, adv., *yet, perhaps*.

hûsl-fæt, **-es**, st. n., *a vessel for sacrifice* (housel), D. 705.

hûþ, **-e**, st. f., *booty, spoil*. tô hûþe = *as booty*, D. 65.

hwâ, pro. (interr. and rel.), *who, what*. to hwæs hæg-stealdum = *to the leaders of which*, Ex. 192, D. 421; indef. = *any one, thing*.

hwæl, **-es**, st. m., *whale*, D. 387.

hwæl, **-es**, st. m., *wheel, circle*. on hwæl = *in a circle*, Ex. 161.

hwæt, see **hwâ**.

hwæt, interj., *lo! behold! what! indeed!* Ex. 1, 278, D. 284, M. 263 (2), 377 (1) (*b*), B. 1.

hwæþer, conj. and pro., *whether, which of two, either, each*.

hwæþere, adv., *yet, however*, D. 168, 234.

hwearfian, **ode**, **od**, wk. v., S. 2, M. 6, *to roll on, advance, approach, turn, wander*. gûþ hwearfode = *war was approaching*, Ex. 159.

hwĉop, see **hwôpan**.

hweorfan, **hwearf**, **hworfen**, st. v., S. 3, M. 1, *to turn, turn one's self, turn about, change, wander, (die)*, D. 203, 271, M. 204 (*b*).

hweorfon = hwurfon, see **hweorfan**, D. 267.

hwîl, **-e**, st. f., *while, interval of time, space (of time)*. lytle

hwîle = *for a short time*, D. 29, 349, M. 295 (*a*).

hwilc, pro., (*a*) rel., *which, which one, who*, D. 81; (*b*) indef., *some one, some, any*, Ex. 438. Also interrog.

hwîle, **-an**, wk. f., see **hwîl**.

hwîlon, adv., *at times, often*. Also hwîlum, Ex. 170.

hwît, adj., *white*, Ex. 301.

hwonne, adv. and conj., *when, as long as, until*, Ex. 250, 471. hwonne ær = *when first*.

hwôpan, hwéop, hwôpen, st. v., S. 1, M. 5, *to cry out aloud, threaten*. hwéop (þâm hereþréate) = *threatened*, Ex. 121, 447.

hwurfan, see **hweorfan**, D. 110, (partic. inf.).

hwylc, see **hwilc**.

hwyrfan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to turn, change, be turned, wander*. hwyrfe = hwyrfen, D. 221.

hwyrft, **-es**, st. m., *way out, outlet*. nâhton mâran hwyrft = *had no way out*, Ex. 210, D. 322.

hycgan, hogode(ade), od, wk. v., S. 1, M. 6, *to think, think of, meditate, resolve, hope*, D. 218, Ex. 218.

hyge, **-es**, st. m., see **hige**, D. 117.

hyge-cræft, see **hige-cræft**.

hyge-þancol, see **hige-þancol**.

hyht, see **hiht**.

hyl(l), see **hill**, D. 383.

hyld(o), st. f., *grace, favor*, D. 293.

hŷnþu, see **hŷnþu**, M. 100 (*a*).

hŷnþu, **-e**, st. f., *disgrace, humiliation, injury*, Ex. 323.

hŷran, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to hear, obey, to subject, to heed*, Ex. 410, M. 170, D. 153.

hyrde, **-es**, st. m., *guardian, protector*. wæs him hirde (gôd) = *their protector*, D. 11.

hyse, **-es**, st. m., *youth, young man, boy*, D. 217, 231.

hysse, see **hyse**.

I (J).

Iacob, **-es**, m., *Jacob*.

ic, pers. pron., *I*, Ex. 98, 269, D. 1, 57; plu., wê, Ex. 528; dat., ûs, Ex. 529.

îcan, see **ŷcan**.

in, prep. w. dat. and acc., *in, into, on, upon, at, during, for, toward, about*. (*a*) local: in uproder, Ex. 4, 94, 244, 321, D. 2, 95. (*b*) temporal: in lîf-dagum, Ex. 423, D. 103. (*c*) condition or manner: in ge-dwolan = *in the state of error*, D. 22, 90; in blâcum réafum, Ex. 212. (*d*) additional uses: in æht = *into his possession*, Ex. 11; in þæt rinc-getæl = *into*, Ex. 234; in ge-hyld = *into his care*, Ex. 382.

inca, **-an**, wk. m., *doubt, suspicion, complaint, cause*.

inca-þéode = in-ge-þéode, Ex. 443.

ing = ging (geong), adj., *young*. inge-men, Ex. 190. inge = ginge (geonge). (in-gemen.)

in-ge-folc, **-es**, st. n., *inhabitants, native* or *home people*, Ex. 142.

in-gêre, adv., *of old* (Bosworth). See **îu-gêre**.

in-ge-þanc, **-es**, st. m., *inner thinking, mind, thought*, D. 280.

in-ge-þéode, n. plu., *tribes, nation, people*, Ex. 443.

in-lende, adj., *inland, native*. ôht in-lende = *fear induced by the natives*, Ex. 136.

innan, prep. with gen. and dat., also adv., *in, inside, into, within.* þǽr on innan = *therein*; in þone ofen innan, D. 238; on innan = *therein*, D. 245, 259. Also w. acc.

inne, adv., *inside, into, within, besides*, D. 275.

Joseph, **-es**, m., *Joseph*, Ex. 587.

îren, see **îsen**.

is, see **wesan** or **bēon**.

Isaac, **-es**, m., *Isaac*.

îsen, **-es**, st. n., *iron*, D. 244. Also adj.

îsern, **-es**, st. n., *iron, sword*, D. 502. Also adj., *made of iron, iron.*

îsern-here, **-es**, st. m., *iron army, host in iron armor*, Ex. 348. (isern-herigum.)

Israhel, **-es**, m., *Israel*, Ex. 198. (Israhelas).

Judas, **-as**, irreg., *Judah*. Judas fôr, Ex. 330.

Judēas, **-a**, m. plu., *Jews*, D. 708.

Judisc (**Iudisc**), adj., *Judaish, of the tribe of Judah*, Ex. 312.

îu, adv., *once, of old, formerly*, Ex. 288.

îu-gēara, adv., see **îu-gêre**.

îu-gêre, adv., *of old, formerly*, Ex. 33.

L.

lâcan, **lêc** (**lēolc**), **lâcen**, st. v., S. 1, M. 5, *to flicker, waver, spring, contend.* lâcende lîg, D. 476.

lâd-sîþ, see **lâþ-sîþ**.

lædan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to lead, move, conduct*, Ex. 54, 77. lædde = *moved*, Ex. 194.

lâne, adj., *transient, perishable, mortal, liable to destruction*, Ex. 268. lâne drēam = *transient joy*, Ex. 531.

lârig, **-es**, st. m., *rim* or *edge of a shield.* ofer linde lârig, Ex. 239.

lâs, adv. and conj., *less, lest.* þý lâs = *lest that*, Ex. 117.

lâst, **-e**, st. f., *performance, fulfilment*, Ex. 308.

lâstan, **te**, S. 1, M. 6, *to execute, follow out, continue, (last)*, Ex. 244.

l(ǽ)etan, **lêt**, **lâten**, st. v., S. 1, M. 5, *to let, allow, endure, leave.* gif hîe metod lâte, Ex. 52, D. 56, 722.

lâf, **-e**, st. f., *that left, a remnant, heritage.* tô lâfe = *as remnant*, Ex. 508. So D. 80. wǽpna lâfe = *those spared in battle*, D. 14; ealde lâfe = *the ancient sword (as a heritage)*, Ex. 408.

lagu, **-e**, st. f., *law.*

lagu(o), st. m. (indec.), *sea, water*, Ex. 482.

lagu-lâd, **-e**, st. f., *a sea-way, voyage, journey.*

lagu-land, **-es**, st. n., *water-deluged land*, Ex. 482.

lagu-strēam, **-es**, st. m., *sea-stream, sea, ocean*, D. 388. (lago-s.)

land, **-es**, st. n., *land, firm ground*, Ex. 40, D. 303. Also, *territory, dominion, country*, Ex. 57, 69. land Canaanēa, Ex. 443; plu., Ex. 60 (*land*).

land-ge-sceaft, **-e**, st. f., *earthly creature* or *creation, mortal.* eall land-ge-sceaft, D. 360.

land-man, **-es**, st. m., *landman, native inhabitant*, Ex. 179.

land-riht, **-es**, st. n., *land-right, landed estate, right to estate*, Ex. 354.

land-weard, -es, st. m., *land-warden, guardian of the shore.*

lang, adj., *long, lasting.* Comp. lengran, Ex. 531; langne sîþ, D. 68. Sup. lengest, Ex. 423, D. 573.

lange, adv., *long, a long time*, Ex. 138. Comp. leng, Ex. 206, D. 430.

langsum, adj., *long, lasting*, Ex. 6, 405.

langung, -e, st. f., *longing, desire*, D. 29.

lâr, -e, st. f., *teaching, counsel, (lore), exhortation, command*, Ex. 268, 307. wîtgan lârum = *at the command* or *by the instruction of the prophet*, Ex. 390, D. 25; lâre = an adv., *wisely*, D. 661.

lâst, -es, st. m., *trace, trail, footstep.* on lâst = *on the track of*, Ex. 167, 337.

lâst-weard, -es, st. m., *pursuer, persecutor, successor, heir*, Ex. 138, (Pharaoh). þone lâst (Isaac), Ex. 400.

lât-þêow, -es, st. m., *guide, leader*, Ex. 104.

lâþ, adj., *hateful, hostile*, Ex. 40, 57. As noun = *foe*, Ex. 195, 461.

lâþ, -es, st. n., *evil, suffering, injury, sin*, D. 263, 430.

lâþ-searo(w), -es, st. n., *intrigue, cunning, hateful device*, D. 436.

lâþ-sîþ, -es, st. m., *dire* or *hateful journey*, Ex. 44. (lad-siþ.)

lêan, -es, st. n., *recompense, retribution, (loan)*, Ex. 315. dêop lêan = *a heavy retribution*, Ex. 506.

lêas, adj., *loose, free, bare, bereft*, D. 283, 302.

leng, see **lange**, D. 430, M. 124.

lengan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to prolong, put off, reach*, D. 646.

lêod, -es, st. m., *prince, leader, ruler*, Ex. 277, D. 618.

lêod, -e, st. f., *folk, people;* in plu., *men, people*, Ex. 44, 152. lêode þîne (Israel), Ex. 444, D. 25.

lêod-fruma, -an, wk. m., *prince of the people, ruler*, Ex. 354.

lêod-hata, -an, wk. m., *people-hater, tyrant, despot*, Ex. 40.

lêod-mægen, -es, st. n., *might of the people, host, multitude.* lêod-mægne for-stôd = *stood in the way of the host*, Ex. 128, 167.

lêod-scearu, -e, st. f., *tribe, people, nation*, Ex. 337.

lêod-scipe, -es, st. m., *people, nation, tribe.* in lêod-scipe = *among the people*, Ex. 244.

lêod-weard, -es, st. m., *guardianship of the people, government, territory.* lêod-weard = *territory*, Ex. 57.

lêod-weras, st. m. plu., *men, human beings*, Ex. 110.

lêod-werod, -es, st. n., *host, nation.* lâdde lêod-werod, Ex. 77.

lêof, adj., *dear, beloved, valued.* lêof gode = *dear to God*, Ex. 12; folca lêofost = *dearest of*, Ex. 279; as noun, Ex. 308, D. 249; comp. lêofran = *too dear*, Ex. 409; lêofost, sup. (Isaac), Ex. 384, (Israel), D. 37.

lêofan, lêaf, lofen, st. v., S. 7, M. 3, *to love, enjoy, choose, prefer*, D. 56.

lêogan, lêag(h), logen, st. v., S. 7, M. 3, *to lie, betray, de-*

ceive. nales mê sefa lêogeþ, D. 416.

leoht, -es, st. n., *light.* leoht and lîf, Ex. 545; also adj., *light, clear, bright, flashing*, Ex. 90; also adv., *brightly*, Ex. 251, D. 643.

leoht-fruma, -an, wk. m., *creator, prince of light*, D. 409.

lêoma, -an, wk. m., *light, beam* or *ray of light*, Ex. 112, D. 343.

leo, -on, wk. m. and f., *lion, lioness.*

leon, -es, st. m., *lion.* gyldenne leon (*as a standard* or *ensign*), Ex. 321.

leornian, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to learn, meditate on, think out.* leornedon = leornedon, D. 83.

lêoþ, -es, st. n., *a lay, song, poem*, Ex. 308.

lêt, see **lâtan.**

libban, lifde, wk. v. irreg., M. 6, *to live*, D. 107, (of Abraham), Ex. 383.

lîc, -es, st. n., *body*, D. 343, 436.

licgan, læg, legen, st. v., S. 5, M. 1, *to lie, be situated*, Ex. 457, 588. (lâgon.)

lîc-wund, -e, st. f., *wound, body-wound.* lîc-wunde spor = *the trace of a wound*, Ex. 239.

lîf, -es, st. n., *life*, Ex. 5, 104, D. 300. lîfe gefêgon = *they enjoyed life*, Ex. 569, D. 608.

lîf-dæg, -es, st. m., *day of life.* in lîf-dagum = *in his lifetime*, Ex. 423.

lîf-frêa, -an, wk. m., *lord of life*, Ex. 271, D. 396.

lîf-fruma, -an, wk. m., *author of life, life-giver*, 643.

lifg(e)an, see **lifigan.**

lifi(g)an, leofode, od, wk. v. irreg., M. 6, *to live, exist, continue*, D. 1, 326.

lifigend, adj. (part.), *living*, Ex. 264, 324. As noun, Ex. 6, 277, D. 573.

lîf-weg, -es, st. m., *life-path, way of life*, Ex. 104.

lîft-weg, -es, st. m., *air-way*, Ex. 104 (?).

lîf-wela, -an, wk. m., *life-weal, wealth, good things of life, prosperity, heavenly life*, D. 56.

lîg(g), -es, st. m. and n., *flame, fire*, Ex. 110, D. 228.

lige, -es, st. m., *lie.* (lyge.)

lîget, -es, st. n. (**-e**, f.), *flash, lightning-flash, flame*, D. 380.

lige-word, see **lyge-word.**

lîg-fŷr, -es, st. n., *flame of fire, fire, (sun)*, Ex. 77.

lignian, see **lygnian.**

lihtan, see **lyhtan.**

limpan, lamp, lumpen, st. v., S. 3, M. 1, *to befall, happen, succeed.*

lind, -e, st. f., *linden, shield, linden-shield*, Ex. 239.

linde, -an, wk. f., see **lind.**

linnan, lan, lunnen, st. v., S. 3, M. 1, *to depart, leave, be deprived of, yield, desist, cease.* sâwlum lunnon = *lost their lives*, Ex. 496.

liss, -e, st. f., *favor, grace, kindness.* lissa bidde = *pray for favor(s)*, Ex. 271, 545.

list, -e, also **-es**, st. f. and m., *wisdom, art, skill, deceit.* listum = *deceitfully.*

litel, see **lytel.** litel fæc, D. 682.

lîxan, te, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to flash, shine, glitter.* êored lîxan = *the host glittering*, Ex. 157, lixton, Ex. 125.

loc(c), **-es**, st. m., *lock of hair.* fŷrene loccas, Ex. 120.

loca, **-an**, wk. m., *lock, bolt, captivity.*

lôcian, **ode**, **od**, wk. v., S. 2, M. 6, *to look, see, behold.* lôciaþ, Ex. 278.

lof, **-es**, st. m. and n., *praise*, D. 476.

lofi(g)an, **ode**, **od**, wk. v., S. 2, M. 6, *to praise, exalt, celebrate*, D. 373, 380. lofige = lofigen, D. 373, 380.

lufan = lufon, see **lêofan**, D. 56.

lufe, **-an**, wk. f., *love*, D. 21.

lufen, **-e**, st. f., *love.* ofer ealle lufen = *contrary to all love*, D. 73.

lufian, **ode**, **od**, wk. v., S. 2, M. 6, *to love, exhibit love*, D. 391.

lust, **-es**, st. m., *pleasure, delight, longing, desire*, Ex. 53, D. 249.

lybban, **lifde**, wk. v. (irreg.), M. 6. See **libban**.

lŷfan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to believe.*

lŷfan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to allow, grant.*

lyfode = leofode, see **lifi(g)an**.

lyft, **-e** (**-es**), st. m. and f., *air*, Ex. 74. lyft up ge-swearc = *the air above grew dark*, Ex. 461, 476, D. 380.

lŷft, **-es**, st. n., *promise, gift, grant.* lŷft wynna = *grant of joys*, Ex. 531.

lyft-edor, **-es**, st. m., *air-region, sky*, Ex. 251.

lyft-helm, **-es**, st. m., *air-helm, cloud, mist.* lyft-helmê beþeaht = *covered with a cloud*, Ex. 60.

lyft-lâcend, part. adj., *sporting in the air, flying*, D. 388.

lyft-wundor, **-es**, st. m., *air-wonder, meteor*, Ex. 90.

lyge-word, **-es**, st. n., *a falsehood, lying word*, D. 720.

lygnian, **ede**, **ed**, wk. v., S. 2, M. 6, *to deny*, D. 764.

lyhtan, **te**, wk. v., S. 1, M. 6, *to flash, lighten, shine*, D. 158.

lyst, **-e**, st. f., *desire, love.* See **lust**.

lyt, adv., *little.* As noun, woruld-drêama lyt = *few world-joys (joys)*, Ex. 42.

lytel, adj., *little, short.* lytle hwîle = *but a short time*, D. 29.

M.

mâ, see **micel**, *more, larger*, D. 264.

mâdm, see **mâþm**.

mæcg, **-es**, st. m., see **mæcga**.

mæcga, **-an**, wk m., *man*, D. 265.

mâg, **-es**, st. m., *kinsman, relation by blood, son*, D. 523. his mâga feorh = *the lives of his kinsmen*, Ex. 17; mâgum, Ex. 52.

mâg-burh, **(g)e**, st. f., *family, race, tribe, people, genealogy, nation*, Ex. 55, 352, 360.

mægen, **-es**, st. n., *force, might, bodily strength, virtue, host, army*, Ex. 131, 242, 245. þurh metodes mægen, D. 4; môdigra mægen = *host of*, Ex. 101. So Ex. 210, 226, 300, 346, D. 7.

mægen-hæp, adj. as noun, *vigorous, powerful.*

mægen-hêaþ, see **mægen-hæp**. tô þâm mægen-hêapum, Ex. 197.

mægen-rôf, adj., *mighty, powerful*, Ex. 275.

mægen-scipe, **-es**, st. n., *power, rule, supremacy*, D. 20.

mægen-þrêat, **-es**, st. m., *mighty host, great army.* mægen-þrêatas (the Egyptians), Ex. 512;

mægen-þrêat mâre (the Babylonians), D. 45.

mægen-þrym, -es, st. m., *vigor, strength, mighty force, valor,* Ex. 349. mægen-þrymma mâst = *the greatest of mighty powers,* Ex. 540.

mægen-wîsa, -an, wk. m., *a leader of forces, general, mighty leader,* Ex. 553.

mâg-wine, -es, st. m., *blood-friend, kinsman, friend,* Ex. 146. for his mâg-winum, Ex. 314.

mâl, -es, st. n., *a meal, portion,* D. 575.

mâlan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to speak, talk.*

mældan, see **mâlan.**

mâl-mete, -es, st. m., *food.*

mæni(g)eo, see **menigeo,** D. 5.

mâre, adj., *well known, celebrated, famous, clear, bright.* dæg næs mâre (*clear*), Ex. 47; mâre (*famous*) mago-râswa, Ex. 102. So Ex. 349, D. 45, 105, 285. mâst and mærost = *greatest and most famous,* Ex. 395.

mâre-torht, adj., *bright, shining,* Ex. 346.

mâst, see **micel.**

mæst-râp, -es, st. m., *mast-rope, halyards,* Ex. 82.

mæt, see **metan.**

mâtan, te, ed (od), wk. v., S. 1, M. 6, *to dream,* D. 119.

mâte, adj., *moderate, small,* D. 635.

mæþel, see **meþel.**

mæþel-stede, see **meþel-stede.**

mâting, -e, st. f., *dream,* D. 141.

maga, -an, wk. m., *son, young man.* magan (Isaac), Ex. 397, 413.

magan, pret. pres. **meahte (mihte),** *may, can, to be able.* ne . . . geseôn meahton = *might not see,* Ex. 83, 114, 189; subj. (mâge), Ex. 439; pret. subj. meahte, D. 50; mihte, mâge = *may prevail,* D. 523.

mago-râswa, -an, wk. m., *leader of men, leader,* Ex. 17, 55, 102. (magu-.)

man(n), -es, st. m. irreg., *man, person, human being,* Ex. 82, 190, D. 136; indef. þonne men cunnon, Ex. 373. So Ex. 395, 549.

mân, -es, st. n., *sin, badness, injustice, crime,* D. 184.

mân, adj., *mean, bad, false, sinful, criminal.* mânum trêowum (*with false faith*), Ex. 149(?), 334.

mân-bealu(o), -wes, st. n., *crime, cruelty, hateful deed, evil deed,* D. 45.

man-cyn, -es, st. n., *mankind, men,* D. 36, 635, 659.

man-drêam, -es, st. m., *revelry, human joy, joy,* D. 571.

man-drihten, -es, st. m., *lord of men, prince, lord,* D. 157, 637.

man-dryhten, see **man-drihten.**

mân-hûs, -es, st. n., *house of evil, abode of the wicked.* mân-hûs fæst under foldan (*hell*), Ex. 535.

manig, adj. and noun, *many, many a one,* Ex. 255, 488, etc., D. 285. (monig.)

man-lîca, -an, wk. m., *man-likeness, statue, effigy,* D. 174.

mân-sc(e)aþa, -an, wk. m., *robber, sinner, wretch, malicious foe,* Ex. 37.

mâra, see **micel,** D. 492.

mâþm, -es, st. m., *gift, jewel, treasure,* Ex. 143. ealde mâþmas = *the old treasures,* Ex. 585.

mâþm-hord, -es, st. n., *treasure-hoard, treasure.* mâþm-horda (*contents of the ark*) mæst, Ex. 368.

mâþum-hord, see **mâþm-hord.**

mê, see **ic.**

mêagol-lîce, adv., *powerfully, with strength, emphasis.* wile mægol-lîce . . . têcan = *will powerfully instruct,* Ex. 527.

meaht, see **miht.**

meahte, see **magan.**

meahtig, see **mihtig.**

mearc, -e, st. f., *mark, district, domain, province, boundary.* þêod meare tredan, Ex. 158.

mearc-hof, -es, st. n., *place, court, court-enclosure, limit,* Ex. 61.

mearc-land, -es, st. n., *borderland, (march-land),* Ex. 67.

mearc-lond, see **mearc-land.**

mearc-þrêat, -es, st. m., *border-host, army, frontier army,* Ex. 173.

mearc-weard, -es, st. m., *border (march)-warden, forest-guard, wolf.* hrêopon mearc-weardas, Ex. 168.

mear(h)g, -es, st. m., *horse.* meara bogum, Ex. 171.

mece, -es, st. m., *sword, dagger.* mid mece, Ex. 413, 494.

Mêdas, -a, plu., *Medes,* D. 681, 688.

medu-gâl, adj., *mad with mead, joyous,* D. 703.

meld, -e, st. f., *proof, announcement, information,* D. 648.

meldan, see **mældan,** wk. v., S. 1, M. 6, *to speak, announce.*

meltan, mealt, molten, st. v., S. 3, M. 1, *to melt, dissolve,* Ex. 484.

meni(e)o, see **men(i)geo.**

men(i)geo, st. f. indec., *many, multitude, host, people,* Ex. 48, 334. Other forms exist, as mengu (go, geo), menigo (ego), mænigo (ego, igeo, egeo), manegu, etc., D. 122, 145.

meodu-gâl, see **medu-gal.**

meoring, -e, st. f., *obstacle, hindrance, danger.* fela meoringa = *with many dangers,* Ex. 62.

me(o)tud, -es, st. m., see **metod.**

mêowle, -an, wk. f., *maid, girl.* Afrisc mêowle, Ex. 579.

mêre, see **mâre.**

mere, -es, st. m., *body of water, sea, ocean,* Ex. 300. mere môd-gode = *the sea raged,* Ex. 458.

mere-dêaþ, -es, st. m., *death in the sea, drowning,* Ex. 464, 512.

mere-flôd, -es, st. m., *sea-flood, ocean,* Ex. 503.

mere-hwearf, -es, st. m., *sea-shore, shore,* Ex. 516.

mere-strêam, -es, st. m., *sea-stream, current, waves,* Ex. 210, 468, D. 503. mere-strêames môd = *the violence of the waves,* Ex. 488.

mere-tor(r), -es, st. m., *sea-tower, tower, heap of waves,* Ex. 484.

mersc, -es, st. m., *marsh, swamp.* ofer sealtne mersc, Ex. 333.

metan, mæt, meten, st. v., S. 5, M. 1, *to measure, mete, mark off, traverse,* Ex. 92, 171, D. 575.

mete-þegn, -es, st. m., *meat-thane, steward,* Ex. 131.

met(e)gian, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to consider, meditate upon,* D. 119 (?).

met(g)ian, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to control, guide, moderate.*

metian, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to measure, appoint,* D. 119 (?).

mêtod = mæ̂tod (*dreamed*), D. 119; see **mæ̂tan.**

metod, -es, *st. m., a disposer,* (*God*), *ordainer, fate.* sôþ metod, Ex. 478; metod al-wihta = *lord of all,* D. 14, 56; metode ge-corene = *chosen of God,* D. 93.

meþel, -es, st. n., *speech, counsel, discourse,* Ex. 255, D. 470.

meþel-stede, -es, st. m., *place of meeting, counsel,* Ex. 397, 542, D. 145.

micel, adj., *large, great.* Comp. mâra (mâ); sup. mæ̂st, Ex. 34, 67, 395; comp. Ex. 210. As adv., *much, very.* With comp. and sup. = *by far, by much.*

mic(e)les, adv., *much,* Ex. 143; see **micel.** Also, miclum.

mid, prep. with dat. and acc., *with, together with, among, in,* Ex. 56, 66, 206, 363, 501, D. 10. mid þâm æ̂htum = *in possession of,* D. 67; mid âþ-sware = *along with,* Ex. 558. Also, instrumental, *with, by means of, by, through,* Ex. 9, 86, 265, 275, 407, 415, 419, 457, 485. mid weorcum, D. 44; mid þŷ = *thereby,* Ex. 21. As adv., *at the same time.*

mid(d), adj., *mid, midway, in the middle of.* æt middere niht, Ex. 37; middum nihtum, Ex. 168.

middan-(g)eard, -es, st. m., *mid-earth, earth,* Ex. 2, 48, 286, D. 503. ofer middan-geard = *on earth,* Ex. 540.

miht, -e, st. f., *might, power, strength,* Ex. 9, D. 169, 284. mihtum swîþed = *strengthened in might,* Ex. 589.

mihte, see **magan.**

mihtig, adj., *mighty, powerful,* Ex. 152, 205, D. 235. se mihtiga = *the mighty one,* Ex. 484; comp. mihtigra, Ex. 503.

miht-môd, -es, st. n., *strong mind, violent temper,* Ex. 149.

milde, adj., *gentle, kind, mild, friendly.* Sup. mildost, Ex. 549. As adv.

milds, see **milts.**

mîl-pa(e)þ, -es, st. m., *mile-path, path, distance by miles,* Ex. 171.

milts, -e, st. f., *kindness, mildness, favor, mercy, sympathy,* Ex. 292, D. 311, 335.

mîn, poss. adj. pro., *mine, my,* Ex. 262, D. 484. mîne ge-fræ̂ge = *as I have learned* (*by my hearing*), Ex. 368.

minsian, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to decrease, diminish,* D. 268.

mirc, -es, st. n., *darkness, disaster,* D. 448.

Misa(h)êl, m., *Mishael,* D. 92.

mis-micel, adj., *of many sizes, different sizes, varying size,* Ex. 373.

missere, -es, st. n., *half-year, seasons,* Ex. 49.

môd, -es, st. n., *spirit, soul, heart, mind, courage, violence,* Ex 154, 527, D. 98; *courage,* Ex. 98, 226, 245. môd (*courage*) and mihte, D. 14; *violence,* Ex. 488.

môd-ge-þanc, -es, st. m. and n., *mood-thought, thought, mind,* D. 137, M. 321.

môdgian, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to rage, be excited, brave,*

bold, Ex. 331, 458. Also môd-gade.

môd-hæp, adj., see **môd-heap**.

môd-heap, **-es**, st. m., adj., *brave, courageous, rich in valor*, Ex. 242. (môd-hæp.)

môd-hwa(e)t, adj., *bold, valiant, energetic*, Ex. 124, D. 357.

môdig, adj., *bold, brave, spirited, furious*, Ex. 17, 131, D. 105. As noun, môdiges meþel = *the speech of the brave one*, Ex. 255. So Ex. 101, 300, môdige, (Egyptians) Ex. 464, (Israel) Ex. 479; môdig cyn (Israel), D. 7; *furious*, Ex. 468.

môdor, **-ur**, st. f., *mother*, Ex. 371. (moder.)

môd-sefa, **-an**, wk. m., *mind-thought, mind*, D. 492.

môd-wæg, **-es**, st. m., *mighty, violent wave*, Ex. 499.

molde, **-an**, wk. f., *earth, soil*, D. 567.

môna, **-an**, wk. m., *moon*, D. 370.

monig, see **manig**.

môr, **-es**, st. m., *a moor, heath*, D. 575.

morgen, **-es**, st. m., *morn, morning, forenoon*, Ex. 98, 346.

môr-heald, adj., *marshy, surrounded by moors*, Ex. 61.

morþor, **-es**, st. m., *punishment by death, torment, pain, sin, murder*, Ex. 146, D. 452.

môste, see **môtan**.

môtan, pret. pres., **môste**, *to be able to, to be permitted to, must.* gamele ne môston, Ex. 240; leng ne môton = *may not be able longer*, Ex. 264; secgan môste = *might tell*, D. 85.

Moyses, **-es**, st. m., *Moses*, Ex. 61, 101, D. 4.

murnan, **mearn**, **mornen**, st. v., S. 3, M. 1, *to mourn, grieve, lament*, Ex. 535.

mûþ-hæl, **-es**, st. n., *mouth-greeting, announcement of safety, word of cheer.* môdiges mûþ-hæl = *the cheering announcement of the brave one* (*Moses*), Ex. 552.

mycel, see **micel**.

myceles, adv., *much*.

mynd(g)ian, **ode**, **od**, wk. v., S. 2, M. 6, *to remind, recall, be mindful of*, D. 144.

myrc, see **mirc**.

myrce, see **mearc**.

N.

nâ, adv. (**ne**, **â**), *not*, D. 697.

Naboc(h)odonossor, m., *Nebuchadnezzar*, D. 48, 72.

nacod, see **nacud**. nacod nŷdboda, Ex. 474, D. 633.

nacud, adj., *naked* (fig.).

nâgan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to approach, assail, attack.* wordum nâgde = *addressed*, Ex. 23.

nânig (**ne** and **ânig**), pro., *none*, D. 437.

nâron = ne wâron, D. 136, 205.

næs = ne wæs, D. 117, 128, 264.

nâgan, pret. pres. (**ne**, **âgan**), **nâhte**, *not to own, not to have, lack*, Ex. 210.

nâhte, see **nâgan**, D. 454.

na(l)les (**ne**, **eal(l)es**), adv., *not at all, by no means*, Ex. 307, D. 85, 416.

nama, **-an**, wk. m., *name*, Ex. 27. (Abrahame) naman, Ex. 381, D. 285.

ne, adv. neg. particle, *not*, Ex. 28, 114, 140, D. 16, 58. ne . . . ne =

neither ... nor, Ex. 82, 83, 235, 238. ne ... wiste ne wǽde = *neither of food nor clothing*, D. 103.

nē̆adan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to force, compel*, D. 233. (nȳdan.)

ne(a)h, adj. and adv. (prep.), comp. nēar(ra) (nȳra), sup. nēahst(nȳhst) (nēhst), *near, nigh*, Ex. 250, 381. As adv., *enough, sufficiently.* nēah ne mihton = *might not sufficiently*, Ex. 114.

neaht, see **niht.**

nēar, see **nēah.**

nearwe, adv., *narrowly, closely*, Ex. 68.

nēat, -es, st. n., *cattle, beast of burden*, D. 390.

nellan, see **nillan.**

nennan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to name, call*, Ex. 518.

nemþe, see **nymþe.**

nēod, -e, st. f., *effort, zeal, desire*, D. 424.

nēosan, ode, od, wk. v., S. 1, M. 6, *to seek, seek out, visit, approach.* nēosan come = *should come to visit*, Ex. 474.

nēosian, see **nēosan.**

neow(o)l, adj., *deep, profound*, Ex. 114.

nēp, -es, st. n., *neap-tide* (?). (forþganges) nēp = *haste of* (Grein), Ex. 469.

nere, -es, st. m., *refuge, safety, preservation.*

nergend, -es, st. m., *saviour, preserver, God*, D. 313. 375.

neriend, see **nergend.**

neri(g)an, ede, ed, wk. v., S. 2, M. 6, *to save, defend, preserve, heal, redeem*, D. 241, 285. feorh nerigende, 355.

net(t), -es, st. n., *net*, Ex. 74.

nīed, see **nȳd.**

nigoþa, num. adj., *ninth*, Ex. 378.

niht, -e, (-es), st. f. (m.), *night*, Ex. 37. ymb twâ niht = *after two nights*, Ex. 63, 97, 168.

niht-lang, adj., *night-long, lasting during the night*, Ex. 208.

niht-scū(w)a, -an, wk. m., *night-shadow*, Ex. 114.

niht-weard, -es, st. m., *night-guard, watchman*, Ex. 116.

nillan, (ne willan), nolde, pret. pres., *to be unwilling*, D. 189, 197.

niman, nam, numen, st. v., S. 4, M. 1, *to take, assume, accept, occupy, seize.*

nis = ne and is, *is not*, D. 429, 566.

niþ, -es, st. m., *creature, person, human being.* Used in plu., D. 285. niþa nergend, D. 313.

nīþ, -es, st. m., *effort, violence, strife, hate, envy*, D. 465, 619, 697.

niþer, adv., *below.* (nether.)

nīþ-ge-þafa, -an, wk. m., *a victim*, D. 633.

nīþ-hete, -es, st. m., *fierce hate, hate*, D. 48, 279.

nīþ-wracu, -e, st. f., *punishment, fortune, death penalty*, D. 664.

nīwe, adj., *new, novel*, Ex. 116, 381. nīwe flōdas = *strange floods*, Ex. 362, B. 784. Also adv., *newly.*

nō, adv., *never, not, by no means*, Ex. 399, D. 20.

Noe, -es, st. m., *Noah*, Ex. 362.

norþan, adv., *from the north*, D. 52, M. 255 (*b*).

norþ-weg, -es, st. m., *north-way, northward.* on norþ-wegas = *along the north-ways*, Ex. 68.

nû, adv., *now*, Ex. 278, 557, D. 141; conj., *since, as, seeing that*, Ex. 295, 420, 530.

nŷd, -e, st. f., *need, necessity, force.* As adv., *necessarily*, Ex. 116. on nŷd = *by necessity*, D. 72; mid nŷde, D. 493.

nŷd-boda, -an, wk. m., *messenger of ill, bringer of evil, evil harbinger*, Ex. 474.

nŷdan, see **nê̆adan.**

nŷd-fara, -an, wk. m., *need-traveller, fugitive*, Ex. 208.

nŷd-genga, -an, wk. m., *an exile, wanderer in need*, D. 633.

nyllan (ne willan), nolde, pret. pres., see **nillan.**

nymþe, conj., *if not, except, unless*, Ex. 124. nymþe hwylc = *unless (there be) some one*, Ex. 438.

nyþor, see **niþer**, D. 493.

O.

ô, adv., *ever, at any time*, Ex. 119.

of, prep. w. dat., *from, out of, off from.* (*a*) place whence: Ex. 170, 269, D. 154, 236, 336. (*b*) condition out of which: of fê̆onda fæþme, Ex. 294, 570. (*c*) material: of golde, D. 175. As adv., *off, away.*

ofen, -es, st. m., *oven*, D. 225, 243.

ofer, prep. w. dat. and acc. *over, above.* (*a*) local: ofer wolcnum = *above the clouds*, Ex. 80; so Ex. 110, 112, 117, 163, etc. (*b*) after verbs of motion: ofer middan-geard, Ex. 2; so Ex. 48, 239, D. 105, 179, 409; ofer eorþan = *throughout the earth*, Ex. 403. (*c*) ofer ealle lufen = *beyond (contrary to) all love*, D. 73. (*d*) ofer here-ciste = *to, concerning*, Ex. 257, D. 759. (*e*) ofer cyne-rîcu = *rule over, dominion*, Ex. 318.

ofer-brê̆ddan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to cover, spread over*, Ex. 73.

ofer-climban, clam(b), clum(b)en, st. v., S. 3, M. 1, *to climb over, pass beyond.*

ofer-côm, see **ofer-cuman.**

ofer-cuman, côm, cumen, st. v., S. 4, M. 1, *to overcome, attack, conquer*, Ex. 21.

ofer-fæþmian, ede, ed, wk. v., S. 2, M. 6, *to encompass, overshadow*, D. 502.

ofer-faran, fôr, faren, st. v., S. 2, M. 4, *to go over* or *across, to wander through* or *over*, Ex. 56, D. 463.

ofer-fôr, see **ofer-faran.**

ofer-gangan, gêng, gangen, st. v., S. 1, M. 5, *to overcome, conquer.* ge . . . forþ ofer-gangaþ = *ye shall henceforth overcome*, Ex. 561.

ofer-gengan, gengde, wk. v., S. 1, M. 6, *to pass over* or *through.*

ofer-hogian, ode(ede), od, wk. v., S. 2, M. 6, *to contemn, despise, renounce*, D. 300.

ofer-holt, -es, st. n., *over-wood, shield, cover*, Ex. 157.

ofer-hycgan, see **ofer-hogian.**

ofer-hydig, see **ofer-hygd.**

ofer-hy(g)d, -es, st. n., *over-mindedness, pride*, D. 107, 298, 495, etc.

ofer-lîþan, lâþ, liden, st. v., S. 6, M. 2, *to sail over, go* or *pass over.* flôdas . . . ofer-lâþ, Ex. 362.

ofer-medla, -an, wk. m., *pride, haughtiness*, D. 657.

ofer-te.dan, teald, tolden, st. v., S. 3, M. 1, *to cover, protect, screen, envelop.* seglê ofer-tolden, Ex. 81.

ofer-tolden, see **ofer-teldan.**

ôf(e)st, -e, st. f., *haste, speed.* ôfest is sêlost = *haste is best (wisest)*, Ex. 293; on ôfste = *in haste*, Ex. 223.

ôf(e)stum, adv., *quickly, rapidly, forthwith*, Ex. 282, D. 257, M. 251 (1).

oft, adv., *oft, often*, D. 15.

ôht, -e, st. f., *persecution, fear, oppression, anxiety.* ôht in-lende (*domestic fear*), Ex. 136.

ôht, see **ô-wiht.**

ôht-nȳd, -e, st. f., *persecution, oppression, disquietude*, Ex. 139.

on, see **unnan.**

on, prep., w. dat., inst., and acc., *on, upon, in, at, to, into, toward, besides, among.* (*a*) local: Ex. 8, 67, 123, 153; on corþre = *at the head of*, Ex. 191, 192, 209, 227, 302; on ôre = *at the front*, Ex. 316, 365, 393, 440, 465, D. 47; on = *in*, on helle, Ex. 46, 200, 355, 366, 519, D. 84, 108, 110; on ûs = *to us*, D. 327; on Moyses hand = *into*, D. 4; with acc., Ex. 59, 68, 135, 161, 167, D. 39, 69. (*b*) temporal: *in, at, during, on, for;* on þâm fyrste = *at the time*, Ex. 98, 189, 216, 521, D. 35, 277, 348. (*c*) state or condition: *in, on, according to;* on sâlum = *in joy*, Ex. 106, 165, 176, 213, 223, D. 124, 344; on riht = *according to right*, Ex. 586; on nȳd = *of necessity*, D. 72. (*d*) causal: *to, for;* on forþwegas = *for the journey*, Ex. 32, 129, 186, 199; on = adv., Ex. 490.

on-beornan, see **on-byrnan.**

on-brinnan, bran, brunnen, st. v., S. 3, M. 1, *to kindle, catch fire*, Ex. 398.

on-bûgan, bêah, bogen, st. v., S. 7, M. 3, *to turn in, upon, invade, overwhelm*, Ex. 498.

on-byrnan, barn, bornen, st. v., S. 3, M. 1, *to inflame, kindle.*

on-cweþan, cwæþ, cweden, st. v., S. 5, M. 1, *to address, accost, answer.* on-cwæþ, D. 211.

on-cyrran, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to make to turn, to turn, turn around*, Ex. 451.

on-drædan, drêd, drêden, st. v., S. 1, M. 5, *to dread, fear.* ne willaþ . . . on-drædan = *fear not*, Ex. 266, M. 440.

on-êgan, de, wk. v., S. 1, M. 6, *to fear*, D. 697.

on-ettan, te, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to hasten, eagerly to begin work.*

on-findan, fand, funden, st. v., S. 3, M. 1, *to find out, discover*, Ex. 501.

on-fôn, fêng, fangen, st. v., S. 1. M. 5, *to receive, accept, take, hear, perceive*, D. 166, 562, 583.

on-gangan, gêng, gangen, st. v., S. 1, M. 5, *to approach*, Ex. 156, participial use of infinitive.

on-gê(a)n, prep. and adv., *over against, opposite.* him on-gên, Ex. 454; other forms, on-geg(e)n, on-gân.

on-geat, see **on-gitan.**

on-gildan, geald, golden, st. v., S. 3, M. 1, *to pay, expiate, atone for*, D. 598.

on-ginnan, gan, gunnen, st. v., S. 3, M. 1, *to begin, commence*, Ex. 584, D. 49, 468.

on-gitan, geat, giten, st. v., S. 5, M. 1, *to apprehend, perceive, know*, Ex. 90, 452, D. 460.

on-hǽtan, te, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to heat, inflame, kindle*, D. 225, 243.

on-hicgan, hogode, wk. v., S. 1, M. 6, *to consider, reflect, recall*, D. 473.

on-hnîgan, hnâh, hnigen, st. v., S. 6, M. 2, *to bow down, worship*, D. 181.

on-hrêran, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to move, agitate, disturb, excite*, Ex. 226, 482.

on-hweorfan, hwearf, hworfen, st. v., S. 3, M. 1, *to turn, change*, D. 570, 627.

on-hwyrfan, see **on-hweorfan**.

on-lǽdan, see **an-lǽdan**.

on-lang, adj., *continuous, extended, long*, Ex. 53.

on-lîhan, lâh, ligen (lihen), st. v., S. 6, M. 2, *to give, bestow, lend*, Ex. 529, D. 681.

on-lihtan, te, wk. v., S. 1, M. 6, *to lighten, illumine, flash forth*.

on-lûcan, leâc, locen, st. v., S. 7, M. 3, *to unlock, unfasten, lay open*, Ex. 522.

on-lŷhan, see **on-lîhan**.

on-mǽl(d)an, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to address, accost, announce*, D. 210.

on-orettan, te, wk. v., S. 1, M. 6, *to contend for, conquer, eagerly pursue*, Ex. 313.

on-riht, adj., *lawful, proper, true, (partaking of)*. on-riht gôdes, Ex. 358.

on-sacan, sôc, sacen, st. v., S. 2, M. 4, *to deny, oppose, refuse, contest*, D. 226, 451.

on-sælan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to unbind, loosen*, Ex. 583.

on-seah, see **on-sêon**.

on-sêgon = on-sâwon, Ex. 178; see **on-sêon**.

on-sendan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to send, send away, despatch*, D. 75.

on-sêon, seah, sewen, st. v., S. 5, M. 1, *to look upon, at, gaze upon, observe*, Ex. 178.

on-slûpan, sleâp, slopen, st. v., S. 7, M. 3, *to escape, slip off*, Ex. 490(?).

on-stellan, stealde, steald, wk. v., S. 1, M. 6, *to put in place, devise*.

on-swellan, sweal, swollen, st. v., S. 3, M. 1, *to swell, swell up*, D. 247. = on stellan (B. and T.).

on-trêowan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to trust, confide in*, D. 269. Other forms, on-trûwan, trŷwan.

on-þêon, þeâh, þogen, st. v., S. 7, M. 3, *to undertake, engage in*. hilde on-þêon = *engage in battle*, Ex. 241.

on-þrang, see **on-þringan**.

on-þringan, þrang, þrungen, st. v., S. 3, M. 1, *to press on, forward, through*, Ex. 343.

on-wacan, wôc, wacen, st. v., S. 2, M. 4, *to awake, arise*, D. 524.

on-wadan, see **an-wadan**.

on-wist, -e, st. f., *abode, presence at* or *in a place*, Ex. 18.

open, adj., *open*. open . . . scræf (hell), Ex. 537.

ôr, -es, st. n., *van, van-guard, front rank*, Ex. 326.

ord, -es, st. n., *point, sword-point, sword, beginning, van, head*.

ord-fruma, -an, wk. m., *author, creator, sovereign (God)*, D. 152.
orettan, te, wk. v., S. 1, M. 6, *to contend, fight for, eagerly strive*, Ex. 313. (on-orettan.)
or-læg, -es, st. n., *ancient law, fate*, D. 746.
or-leg, -es, st. n., *destruction, evil.*
or-lege, -es, st. n., *strife, lawlessness, war.*
or-lege, adj., *hostile, fierce;* as noun, D. 697.
or-þancum, adv., *skilfully*, Ex. 359.
or-treôwe, see **or-trŷwe**.
or-trŷwe, adj., *mistrustful, distrustful, despondent*, Ex. 154, M. 254 (1).
or-wêna, adj., *hopeless, despairing, despondent*, Ex. 211.
ôtor, adv. and prep., *over, beyond, beside, apart from*, D. 73.
ôþ, prep. w. acc., *to, up to, far as*, Ex. 298, 443, D. 112; conj. ôþ-þæt, *till, until, up to the time that*, Ex. 59, 127, 204, 478, D. 17, 29, 63, 149, 248.
ôþer, adj. pro., *other of two, second, another*, Ex. 108, D. 91. æfter ôþrum = *one after another*, Ex. 347; ôn ôþrum = *in turn*, Ex. 576.
ôþ-fæstan, te, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to entrust, trust, establish.*
ôþ-faran, fôr, faren, st. v., S. 2, M. 4, *to come off, escape, flee from.* siþþan hîe feôndum ôþfaren hæfdon = *had escaped*, Ex. 64.
ôþ-lǽdan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to lead away, rescue, save*, Ex. 569.
ôþ-standan, stôd, standen, st. v., S. 2, M. 4, *to escape, withdraw.*
ôþ-þæt, see **ôþ**.
ôþ-þah, see **ôþ-þicgan**.
oþþe, conj., *or*, Ex. 210, 539, D. 85.
ôþ-þicgan, þ(e)ah, þigen, st. v., S. 5, M. 1, *to withdraw, snatch away, deprive*, Ex. 338.
ôþ-þringan, þrang, þrungen, st. v., S. 3, M. 1, *to force from, take away from*, D. 51.
ô-wiht, -es, st. n., *aught, a whit, something*, D. 274. See **â-wiht**.

P.

pa(e)þ, -es, st. m., *path.* helpendra paþ, Ex. 487.
Pers(e)as, -a, plu., *Persians.*

R.

râd, see **rîdan**.
r(æ)ed, -es, st. m., *counsel, advice, admonition, advantage*, Ex. 6. ic on beteran rǽd, Ex. 269, D. 457; râda ge-myndig = *mindful of counsels*, Ex. 515, 548; rǽd forþ gǽþ = *good counsel will follow*, Ex. 525, D. 30, 182.
rǽdan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to give counsel, rule, own, possess, guide, read, interpret.*
rǽdan, rêd (reôrd), rǽden, st. v., S. 1, M. 5, *to counsel, care for, govern, possess, forebode*, D. 8. rǽdan (*rule*), D. 686.
rǽd-fæst, adj., *resolute in counsel, determined*, D. 652.
rǽd-lêas, adj., *ill-advised, bad.* rêþe and rǽd-lêas, D. 177.
rǽran, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to rear, erect, lift up, set in motion.* gâr-wudu rǽrdon, Ex. 325; rǽrde = rǽrden, D. 191.
rǽs, -es, st. m., *attack, onslaught, (rush)*, Ex. 329,

ræst, -e, st. f., *rest, sleep, couch*, Ex. 134.

rǽswa, -an, wk. m., *prince, ruler, adviser*, plu., Ex. 234, D. 417, 487.

rand, -es, st. m., *edge, rim, shield, buckler*, Ex. 332, 586.

rand-burh, -(g)e, st. f., *a defence, protecting shield* or *wall;* plu., rand-byrig wǽron (*walls of waters*), Ex. 463.

rand-ge-beorh(g), -es, st. m., *shield, defence, protecting shield.* in rand-ge-beorh = *into* or *for a shield* (*waves*), Ex. 296.

randwîga, -an, wk. m., *shield-warrior, warrior*, Ex. 126, 134.

rand-wig(g)end, -es, st. m. and part., *shielded warrior, warrior*, Ex. 435.

rêad, adj., *red.* rêadan sǽ, Ex. 134, 296; rêadan goldê, D. 59.

rêaf, -es, st. n., *robe, garment, corselet*, Ex. 212; plu. rêaf and randas, Ex. 586.

rêcan, rôhte, wk. v., S. 1, M. 6, *to care about* or *for, seek after, desire*, D. 201, 596.

rec(c)an, re(a)hte, ge-reaht, wk. v., S. 1, M. 6, *to recount, relate, speak*, Ex. 359, D. 159, 336. Also, *to rule, guide.*

reccend, part. adj., *ruling*, D. 580. Also sub., **-es**, *ruler.*

reced, -es, st. n. and m., *building* (*house, temple*), D. 59.

reg(e)n, -es, st. m., *rain, storm.* (rên.)

regn-þêof, -es, st. m., *arch-thief, chief of robbers.* regn-þêofas rîce dǽlaþ = *the arch-thieves divide the kingdom*, Ex. 538. Used as an intensive prefix.

rene, see **ryne.**

rêod, see **rêad.**

rêodan, rêad, roden, st. v., S. 7, M. 3, *to redden, stain with blood, slay, kill*, Ex. 412.

rêofan, rêaf, rofen, st. v., S. 5, M. 3, *to break, break through*, Ex. 463.

reord, -e, st. f. (**-es**, n.), *speech, talk, language, voice.* þurh reorde, D. 336, 511.

reord-berend, -es, st. m. and part., *endowed with speech, man, human being*, D. 123.

reordi(ge)an, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to speak, talk, harangue, discourse*, Ex. 256, 548.

rest, -e, st. f., see **ræst**, D. 109, 123.

restan, te, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *rest, repose.*

rêþe, adj., *rude, wild, severe, savage, wroth*, D. 177. Also adv., *roughly, severely.*

rêþe-môd, adj., *cruel, savage, of fierce spirit*, D. 33.

rîce, adj., *mighty, powerful, rich*, Ex. 538, D. 457, 580.

rîce, -es, st. n., *realm, kingdom, land, power, rule*, Ex. 256, 556, D. 8, 33, 114, 442, 584.

rîdan, râd, riden, st. v., S. 6, M. 2, *to ride, move*, Ex. 173.

riht, adj., *right, straight, correct, just.* rihtre strête, Ex. 126, D. 291, 366.

riht, -es, st. n., *right, justice, just claim* or *due*, Ex. 352, 586. Also, *portion, possession, duty.* on þæt êade riht (*duty*), Ex. 186, 338. rihtes (ne gŷmde), *cared not for justice*, D. 177.

rîm, -es, st. m., *count, number*, Ex. 372, 435, (*rime*).

rinc-ge-tæl, -es, st. n., *number of men, host*, Ex. 234,

rodor, **-es**, st. m., (rodor), *sky*, *heaven*, *firmament*, Ex. 463, D. 236, 291.

rodor-beorht, adj., *heaven-bright*, *bright*, D. 369.

rôf, adj., *able*, *strong*, *valiant*. môdes rôfan = *valiant in spirit*, Ex. 98, M. 321. rôfa = rôfra, Ex. 226.

Ruben, **-es**, m., *Reuben*, Ex. 332.

rûm, adj., *roomy*, *spacious*, *wide*. rûme rîce, D. 611.

rûme, adv., *far*, *richly*. Comp. rûmor, *further yet*.

rûn, **-e**, st. f., *secret*, *mystery*. rûn biþ ge-recnod = *the secret will be explained*, Ex. 525, D. 542, 741.

rûn-cræftig, adj., *acquainted with runes*, *wise in interpreting mysteries*.

rŷman, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to make room*, *clear away*, *remove*. môdge rŷmde = *removed the proud*, Ex. 479.

ryne, **-es**, st. m., *course*, *path*. ryne healdaþ, D. 369.

S.

sâcan, **sôc**, **sacen**, st. v., S. 2, M. 4, *to fight*, *contend*, *attack*, *curse*.

sæ, **-es** and **-e**, m. and f., *sea*, *ocean*, Ex. 134, 472. be sæm twêonum, Ex. 442.

sæ-beorg, **-es**, st. m., *sea-mountain*, (*shore*), *wall* or *mountains of waves*. sæ-beorga sand = *sands of the sea-shore*, Ex. 441.

sæ-ci(y)r, **-es**, st. m., *ebb of the sea*, *ebb*. sand sæ-cir spâw, Ex. 291.

sæd, **-es**, st. n., *seed*. sæda gehwilc, Ex. 374.

sæ-fæsten, **-es**, st. n., *sea-fastness*, *ocean*, Ex. 127.

sæ-faroþ, **-es**, st. m., *beating of the wave*, *wave*, D. 323.

sægl, **-es**, st. n., *sun*, (*eye*).

sæ-grund, **-es**, st. m., *sea-ground*, *sea depths*, *ocean depths*, Ex. 289.

sæl, **-es** and **-e**, st. m. and f., *fortune*, *bliss*, *happiness*, *joy*. on-sâlum = *in joy*, Ex. 106, 564.

sæ-lâf, **-e**, st. f., *sea-remnant*, *that left from the sea*, *one escaped from the sea*. sæ-lâfe (Israel), Ex. 584.

sæld, adj., *salt*, *salty*, Ex. 289.

sæ-lêoda, **-an**, wk. m., *sailor*, *seafarer*. snottor sæ-lêoda (Noah), Ex. 374.

sæ-lida, **-an**, see **sæ-lêoda**.

sæ-man, **-es**, st. m., *seaman*, *sailor*, Ex. 105, 478.

sæ-strêam, **-es**, st. m., *sea-stream*, *current*, *sea*, *ocean*, Ex. 250.

sæt, see **sittan**.

sæ-wæg, **-es**, st. m., *sea-wave*, *wave*.

sæ-waroþ, **-es**, st. m., *seashore*, *beach*, *bank*.

sæ-weall, **-es**, st. m., *sea-wall*, *walls of divided water*, Ex. 302.

sæ-wîcing, **-es**, st. m., *viking*, *pirate*, *sea-dweller*, Ex. 333.

Salem, f., *Salem*, D. 40.

Salomon, **-es**, m., *Solomon*, D. 60, 712.

samnian, **ode**, **od**, wk. v., S. 1, M. 6, *to collect*, *assemble*, *meet*, D. 228.

samod, see **somod**.

sanc, see **sang**.

sang, see **singan**.

sang, **-es**, st. m., *song*, Ex. 309, 576. Also song.

sand, -es, st. n., *sand, beach, sandy shore, graine of sand*, Ex. 220, 441, D. 323. sand bâsnodon = *the sands awaited*, Ex. 470.

sâr, adj., *sore, painful*. Also noun (st. n.), *pain*.

sâwan, sc(e)ôw, sâwen, st. v., S. 1, M. 5, *to sow, strew*.

sâwl, -e, st. f. (sâwul), *soul, spirit*, Ex. 543. Also *life, principle of life*. sâwlum lunnon, Ex. 496, D. 395.

scacan, sc(e)ôc, scacen, st. v., S. 2, M. 4, *to shake, move violently, escape*, Ex. 176.

sceacan, see **scacan**.

sceado, -we, st. f. (also **-wes**, m.), *shadow;* plu., Ex. 113. Also, sceadu.

sceaft, -es, st. m., *shaft, spear, bolt*, Ex. 344, D. 132.

scealc, -es, st. m., *slave, servant, man, warrior, lad*, D. 231, 253.

scêan, see **scînan**.

scêat, -es, st. m., *part of the earth, region, portion of space*, Ex. 428, D. 502.

sceat(t), -es, st. m., *coin, money*.

sc(e)aþan, sc(e)ôd, sc(e)aþen, st. v., S. 2, M. 4, *to injure*, (*scathe*), D. 464.

scêoc, see **scacan**.

sceolde, see **sculan**.

scêon, ôde, (scŷde), wk. v., S. 1, M. 6, *to fall to, fall to one's lot, occur to*. him . . . scêode = *fell to them by lot*, Ex. 586. (þæt fŷr) scŷde = *turned suddenly upon*, D. 266.

scêotend, -es, st. m. and part., *shooter, archer*, Ex. 112.

sceppend, see **scippend**.

scild, -e, st. f. (sceld), *debt, crime, sin*, D. 266.

scildan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to shield, protect*, D. 505. (scyldan.)

scildig (scyldig), adj., *guilty*, D. 450, 549. (scyldig.)

scild-hrêoþa, -an, wk. m., *shield*, Ex. 113.

scîma, -an, wk. m., *brightness, light, splendor, shining*. sunnan scîma, D. 264.

scînan, sc(e)ân, scinen, st. v., S. 6, M. 2, *to shine, flash, grow bright, gleam, glitter*, Ex. 125. scinon = *flashed*, Ex. 113, D. 276.

scip, -es, st. n., *ship, boat, vessel*. bearm scipes (of the ark), Ex. 375.

sci(y)ppend, -es, st. m., *shaper, creator*, D. 292.

scîr, adj., *bright, clear, pure*, (*sheer*), Ex. 112, 125.

scræf, -es, st. n., *pit, cave, den*. êce scræf (hell), Ex. 537.

scrâþ, see **scrîþan**.

scrîþan, scrâþ, scriþ(d)en, st. v., S. 6, M. 2, *to stride, wander, move, go*. wîde scrâþ, *widely roamed*, Ex. 39.

scûfan, scêaf, scofen, st. v., S. 7, M. 3, *to shove, push* (*forward*), *move, go*, D. 231.

sculan, pret. pres., **sc(e)olde**. (*a*) *shall, must, ought*, (*obligation*), D. 20, 62, 96, 153. (*b*) *will, shall*, (*futurity*). sceal weorþan, Ex. 422, 423, D. 114, 325.

scûr, -es, st. m., *shower, storm*, D. 350, 372.

scyld, -es, st. m., *shield, protection, defence*.

scyld, see **scild**, D. 266.

scŷne, adj., *shining, bright, beautiful*, D. 338.

scyrian, ede, ed, wk. v., S. 2, M. 6, *to divide off, designate, arrange, offer, present.* scyrede, D. 87.

se, sēo, þæt, pro. and art. (*a*) article: *the;* Ex. 380 = þe; sēo, Ex. 476; þæt, D. 10; þæs, Ex. 507 (Ex. 49 = þæt); þâre, D. 28; þâm(n), Ex. 575; þone, Ex. 364; þŷ, Ex. 495; plu., þâ, D. 58; þâra, 77; þâm, Ex. 365. (*b*) demonstrative: *the;* seþe = *he who*, Ex. 475, D. 233; þæt (with all the genders), Ex. 380; þæt snottor = *wise to that degree*, Ex. 438; tô þæs = *thither*, D. 41; swâ þæt, Ex. 377; þŷþe = *for the reason that*, D. 85; n. plu., þâþe, D. 35; þâmþe, Ex. 365. (*c*) relative: *who, which;* se . . . geaf, D. 13; so D. 116, 150; plu., þâ, D. 27. Also, *he who*, Ex. 554; *that which*, Ex. 557; se him = *he to whom*, Ex. 380; þæs = *which*, D. 144; þæs þe = (*of*) *that which*, D. 162.

sealt, adj., *salt, salty*, Ex. 441, 472, D. 323.

searo(u), -es, st. n., *armor, weapons, skill, care, art, deceit, hostile cunning*, Ex. 470, D. 40.

sēcan, sôhte, ge-sôht, wk. v., S. 1, M. 6, *to seek, seek out, aim to find*, D. 49, 79, 441.

secgan, sægde (sæde), **sægd** (sæd), wk. v., S. 1, M. 6, *to say, speak, relate, tell of*, Ex. 377, D. 84. sâdon = sâden, D. 148.

sefa, -an, wk. m., *mind, spirit, soul, thought*, Ex. 438, D. 49, 84, 110.

segel, -es, st. m. and n., *sail*, Ex. 81, 89.

segel = sægl (sun).

segen, -es, st. m. and n., *standard, sign, signal, token.* tô segne = *for a standard*, Ex. 319. segnas stôdon = *the signals arose*, Ex. 565.

segl-rôd, -e, st. f., *sail-rod, pole, spar*, Ex. 83.

segne, -an, wk. f., *net, seine, drag-net*, Ex. 584.

sêl, adj., **sêlra(la), est (ost)**, *good, excellent;* sup. (*best*), Ex. 293, 401, 445. (History from Noah to Isaac here given.)

sêl, sæl, adv. comp., *better*, D. 489. sup. sêlost.

seld, -es, st. n. (seald), *hall, room, house, palace, seat, throne, dwelling*, (*tent*), D. 151.

sele, -es, st. m., *hall*, D. 727.

sele-drêam, -es, st. m., *hall-joy(s), joy, revelry*, Ex. 36.

self, see **sylf.**

sellan, see **syllan.**

sellende, -es, st. m. (part.), *giver, spender.*

sellîc, see **syllîc.**

sendan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to send, let go*, D. 25; pres. used as fut., D. 569.

Sennar, -e, f., *Shinar*, D. 602, 727.

Sennare, -a, plu., *people of Shinar* (*land of*).

seofon, num. adj., *seven*, D. 562.

seolfer, -es, st. n., *silver*, D. 60.

seomian, ode (ede), **od**, wk. v., S. 2, M. 6, *to linger, tarry, abide*, Ex. 209.

sēon, seah, ge-sewen, st. v., S. 5, M. 1, *to see, behold, inspect, visit, find*, D. 731.

Seon, f., *Zion.*

setl-râd, **-e**, st. f., *settling, sinking, setting.* sunnan setl-râde = *sunset*, Ex. 109.

settend, **-es**, st. m., *founder, creator*, D. 330.

sew(i)an, te (de), wk. v., S. 1, M. 6, *to teach, show, instruct*, D. 446.

sib-ge-driht, **-e**, st. f., *a kindred band, troop, host*, Ex. 214.

sib-ge-mâgas, **-a**, st. m., plu., *kinsmen, blood relations*, (*Abraham and Isaac*), Ex. 386.

sîd, adj., *vast, broad, spacious, wide*, Ex. 260, D. 536. wîddra and sîddra = *too wide and broad* (*vast*), Ex. 427. Sup. sîdestan = sîþestan, D. 701.

sige, **-es**, st. m., *success, victory.*

sige-bŷme, **-an**, wk. f., *trumpet of victory, trumpet.* sungon sige-bŷman = *the trumpets of victory sounded out*, Ex. 565.

sige-cyning, **-es**, st. m., *victorious king, victor*, Ex. 172 (king of Egypt).

Sigel-waras, **-a**, st. plu., *Ethiopians*, (*sun-men*), Ex. 69.

sige-rîce, adj., *victorious, powerful in victory, triumphant*, Ex. 27 (of Israel), Ex. 562.

sige-tîber, **-es**, st. n., *sacrifice of victory, glorious sacrifice* (*of Isaac*), Ex. 402.

sigor, **-es**, st. m., *triumph, victory*, Ex. 16, 272, D. 289.

sigor-w(e)orc, **-es**, st. n., *work* or *deed of victory*, Ex. 316. (sigor-worca.)

Simeon, **-es**, m., *Simon*, Ex. 341.

sîn, pos. adj. pro., *his*, Ex. 411, D. 75, 79, 100.

sinc, **-es**, st. n., *treasure, riches, property, jewels, precious things.* sincê be-rofene = *deprived of treasure*, Ex. 36, D. 60.

sin-cald (**ceald**), adj., *intensely cold, bitter cold.* sin-calda sæ, Ex. 472.

sindon, see **wesan.**

singan, **sang**, **sungen**, st. v., S. 3, M. 1, *to sing, resound, make a musical sound*, Ex. 132, D. 192.

Sion, f., *Zion.* (Seon) Seone beorg = *hill of Zion*, Ex. 386.

sittan, **sæt**, **seten**, st. v., S. 5, M. 1, *to sit*, Ex. 212, D. 94.

sîþ, adj. and adv., *late;* comp. sîþor, Ex. 336. æt sîþestan = *at last*, D. 31.

sîþ, **-es**, st. m., *way, path, journey, expedition, going*, Ex. 53, 97, D. 68. forma sîþ = *the first time*, Ex. 22. Also, *fate, destiny, lot*, Ex. 207. sîþ heora (of the Egyptians), Ex. 509.

sîþ-boda, **-an**, wk. m., *herald, messenger*, Ex. 250 (pillar of fire).

sîþ-fæt, **-es**, st. m., *way, course, journey*, Ex. 81, 521, D. 649.

sîþian, **ode** (**ede**), **od**, wk. v., S. 2, M. 6, *to set out, march, journey*, Ex. 272, D. 67, 632.

siþþan, adv., *since, after that, afterward, from now on, further*, Ex. 86, 384, D. 109, 165; conj., *since, after*, Ex. 64, 144, 155, 498, D. 4.

slæp, **-es**, st. m., *sleep*, D. 113.

sleân, **slôh(g)**, **slegen** (**ge-slagen**), (**slægen**), st. v., S. 2, M. 4, *to strike, strike down, slay*, Ex. 280, 484. wolde sleân (Isaac), Ex. 411, 418, D. 344.

slôh, see **sleân.**

slûpan, slêap, slopen, st. v., S. 7, M. 3, *to glide, move stealthily.* on slêap = *glided on*, Ex. 490.

snâw, -es, st. m., *snow*, D. 378.

snell, adj., *quick, lively, vigorous.*

snelle, adv., *quickly*, Ex. 220. Also, snellice.

sno(t)tor, adj., *wise, prudent, sagacious*, (of Noah) Ex. 374, (of Solomon) Ex. 389, 438, D. 151.

snyt(t)ro, f. indec., *wisdom, sagacity*, D. 28, 84, 486.

somni(ge)an, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to collect, assemble*, Ex. 217.

somod (somud), adv., *together*, Ex. 214, D. 375, 377.

sôna, adv., *soon, forthwith, at once*, D. 161.

sorh(g), **-es**, st. n. and f., *sorrow, care, anxiety, pain*, D. 118, 264.

sôþ, adj., *true, just, genuine, reliable*, Ex. 30, 478, D. 144, 288, 451. As adv., *in truth, indeed, truly.* sôþ-gerè = *full well*, Ex. 291.

sôþ, **-es**, st. n., *truth, justice, righteousness*, D. 28, 113, 416.

sôþ-cwide, -es, st. n., *a true saying, truth*, D. 446.

sôþe, adv., *truly*, D. 483.

sôþ-fæst, adj., *just, firm in truth, true, pious*, Ex. 9, (of God) Ex. 433, D. 333, 384.

sôþ-gere, adv., *very well.*

sôþ-wundor, -es, st. n., *a true wonder, great wonder*, Ex. 24.

spannan, spên, spannen, st. v., S. 1, M. 5, *to stretch, fasten, attach, make fast.*

spâw, see **spîwan**.

spêd, -e, st. f., *success, good fortune*, (*speed*), *progress, haste*, Ex. 153, D. 335. seþe spêd âhte = *he who had* (*owned*) *success*, Ex. 513.

spel, -es, st. n., *news, word, message, account*, (*spell*); plu., Ex. 203, D. 479.

spel-boda, -an, wk. m., *announcer of a message, messenger, prophet*, (*angel*), D. 230.

spe(l)lian, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to speak, talk, announce*, D. 658.

spild-sîþ, -es, st. m., *destructive, dangerous journey*, Ex. 153.

spillan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to destroy, kill*, Ex. 513.

spîwan, spâw, spiwen, st. v., S. 6, M. 2, *to spew, reject, spit out*, Ex. 291. holm heolfre spâw = *the sea spat gore*, Ex. 449.

spor, -es, st. n., *trace, footstep*, Ex. 239.

spôwan, spêow, spowen, st. v., S. 1, M. 5, *to succeed, thrive*, D. 479.

spræc, see **sprecan**.

sprâc, -e, st. f., *speech, discourse, words.* halige sprâce, Ex. 517.

sprecan, spræc, sprecen, st. v., S. 5, M. 1, *to speak, say*, Ex. 258, 277, D. 424.

stæfn, see **stefn**.

stæþ, -es, st. n., *shore, beach*, Ex. 580.

stâh, see **stîgan**.

stân, -es, st. m., *stone*, Ex. 440.

standan, stôd, standen, st. v., S. 2, M. 4, *to stand, stand firm, remain, be*, Ex. 571, D. 40. þâra þe . . . tô friþe stôdon = *these* (*cities*) *which remained for safety*, D. 64. Also *to rise up suddenly, to threaten*, Ex. 201, 459, 490; stôdon (*started up*), Ex. 565.

stân-hliþ, **-es**, st. n., *cliff, precipice of stone*, D. 61.

starian, **ode**, **od**, wk. v., S. 2, M. 6, *to stare, gaze*, D. 718.

staþol, **-es**, st. m. (**staþul**), *foundation, ground, place, base, bottom*, Ex. 285, D. 561. êce staþulas = *the everlasting depths*, Ex. 473.

stêap, adj., *steep, deep, lofty*.

stef(e)n, **-e**, st. f., *voice*, Ex. 99, 257, 276, 416, 550, 574, D. 179, 510, 561.

stefn, **-es**, st. m., *stem, trunk, prow of ship*. fêgum stefnum (*bodies of the dead*), Ex. 462.

steorra, **-an**, wk. m., *star*, Ex. 440.

stêpan, **te**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to raise, erect, exalt*, D. 446. = stêpten (B. and T.).

stîgan, **stâh**, **stigen**, st. v., S. 6, M. 2, *to ascend, mount, climb, move, step, go*, Ex. 319. hêahlond stigon = *they ascended the highlands*, D. 510.

stille, adj. and adv., *still, quiet, quietly, silently*, Ex. 300. stille bâd = *quietly awaited*, Ex. 550, D. 561, 582.

stôd, see **standan**.

storm, **-es**, st. m., *storm, tempest, uproar, tumult*. storm up gewât = *tumult arose*, Ex. 459.

strǽt, **-e**, st. f., *street, road, course*, Ex. 126.

strêam, **-es**, st. n., *stream, current, river, sea*, Ex. 296, 471. strêamas stôdon = *the ocean threatened*, Ex. 459.

strûdan, **strêad**, **stroden**, st. v., S. 7, M. 3, *to plunder, destroy, carry off*.

stŷran, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to rule, manage, hinder, restrain*. him stŷran . . . stefn = *a voice to restrain him*, Ex. 416.

styrian, **ede**, **ed**, wk. v., S. 2, M. 6, *to stir, move, excite, urge, attack, to be moved*.

sum, adj. pro., *one, a certain one, any, one of many, chief one*, Ex. 279, 357, D. 418. godes bêacna sum = *one of*.

sumor, **-es**, st. m. (**sumer**), *summer*, D. 276.

sund, **-es**, st. m. and n., *sound, sea, strait, ocean*, Ex. 319.

sundor, adv. (**sundur**), *apart, separately, especially*. sundor ânra ge-hwilc = *each one separately*, D. 370.

sundor-gifu, **-e**, st. f., *special gift, gift, distinction*, D. 606.

sunne, **-an**, wk. f. (v. **-e**, st. f.), *the sun*, Ex. 81, 109, D. 264.

sunu, **-a**, st. m., *son*, Ex. 18, 332, 363, etc., D. 402.

sûsl, **-es**, st. n., *torment, punishment*, D. 521, 621, 654.

sûþa, **-an**, wk. m., *the south*. be sûþan = *on the south*.

sûþan, adv., *from the south*. sûþan and norþan, D. 52.

sûþ-weg, **-es**, st. m., *south-way, way southward*, Ex. 155.

sûþ-wind, **-es**, st. m., *south-wind*, Ex. 289.

swâ, adv. and conj., *so, thus, so that, in such wise, therefore*, Ex. 194, 377, D. 130. swâ = *so that*, Ex. 82, D. 20; swâ micles = *so much*, Ex. 143; swâþêah = *nevertheless, or yet*, Ex. 339. (*a*) relative: *who, as, so far as, in the manner that;* swâ drêah = *who endured*, Ex. 49; swâ = *which*, D. 3. (*b*) conj.: *as, so*

as, Ex. 388; swilce swâ = *such as*, D. 62, Ex. 101, 314, 352.

swæf, see **swefan**.

swâfan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to stagger, hesitate*, D. 116.

swâs, adj., *dear, sweet, beloved.*

swâpan, swêop, swâpen, st. v., S. 1, M. 5, *to sweep, sweep away*, Ex. 480.

swarian, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to say, talk.*

swefan, swæf, swefen, st. v., S. 5, M. 1, *to sleep, slumber, rest*, D. 116, *fall in death, cease from.* sele-drêamas swâfon = *joys ceased*, Ex. 36; swâfon = *fell asleep (in death)*, Ex. 495.

swefen, -es, st. n., *sleep, dream*, D. 110, 118.

swefn(i)an, ede, ed, wk. v., S. 2, M. 6, *to dream*, D. 131, M. 290 (*c*).

swêg, -es, st. m., *sound, noise, crash, tumult*, Ex. 309, D. 264.

swellan, sweal, swollen, st. v., S. 3, M. 1, *to swell, swell up.*

sweltan, swealt, swolten, st. v., S. 3, M. 1, *to die, perish*, Ex. 464.

sweord, -es, st. n., *sword*, Ex. 419.

sweord-wigend, -es, st. m. and part., *sworded warriors, sword-wielders, soldiers*, Ex. 260.

sweot, -es, st. m., *band, troop*, Ex. 127, 220. sweotum cômon = *came in troops*, Ex. 341, (of Egyptians) Ex. 496.

swerian, swôr, sworen, st. v., S. 2, M. 4, *to swear*, Ex. 431.

swerian, see **swarian**.

swîgian, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to be silent, quiet*, D. 547.

swilc (swylc), adj. pro., *such, such as, each, every, who, which, that*, D. 62, 66, 350. swilc, swilc = *such as, so as.*

swilce (swylce), adv., *also, moreover, furthermore, such that, so*, D. 502, 507.

swipian, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to beat, strike*, Ex. 463.

swîþ, adj., *strong, valiant, violent*, D. 284. swîþre hand, *right hand*, Ex. 280.

swîþan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, (**swŷþan**), *to make powerful, establish, strengthen*, Ex. 549.

swîþe, adv., *strongly, eagerly*, D. 483.

swîþ-môd, adj., *of violent disposition, proud, haughty, bold*, D. 100, 161.

swiþrian, ode (ade), od, wk. v., S. 2, M. 6, *to vanish, disappear, diminish, weaken*, Ex. 113, 242, D. 639. swêg swiþrode = *sound ceased*, Ex. 309; cyre (*hope of return* or *advance*), *disappeared*, Ex. 465.

swôr, see **swerian**. Also sâr.

swutol, adj., *clear, bright*, D. 489.

sylf (self), adj. pro., *self.* ic sylfa = *I myself*, Ex. 280; hie... sylfe, D. 31, M. 131, 366 (10).

syllan, sealde, seald, wk. v., S. 1, M. 6, *to give, give over, present, spend, (sell)*, D. 154, 199.

syllîc, adj., *strange, singular;* as adv., Ex. 109.

symb(e)l, -es, st. n., *feast, banquet, meal, festivity*, D. 701.

symb(e)l, es, st. n., *duration.* symble, adv., *always.*

syn(n), -e, st. f., *sin.*

syn-full, adj., *sinful, wicked;* as noun (of Egyptians), Ex. 496.

T.

tâc(e)n, **-es**, st. n., *a sign, token*, D. 447, 489.

tæ̂can, **tæ̂hte**, wk. v., S. 1, M. 6, *to show, point out, teach, instruct.* môdum tæ̂can = *instruct the minds*, Ex. 527.

tân, **-es**, st. m., *rod, twig, branch.* grênê tânê = *with a green twig*, Ex. 281.

telga, **-an**, st. m., *a bough, branch.* D. 504, 515.

tempel, **-es**, st. n., *temple*, Ex. 391, D. 60, 711.

teohian, see **tê̂on**.

tê̂on, **ode**, **od**, wk. v., S. 1, M. 6, *to set, fix, establish, make, work*, D. 111, 208, 216, 309.

tê̂onful, adj., *malicious, injurious, unworthy*, D. 255.

tê̂on-hete, **-es**, st. m., *dire hate, malicious hate*, Ex. 224.

teosu, **-e**, st. f., *harm, injury, destruction.*

teso, **-e**, st. f., see **teosu**, D. 255.

tiber, **-es**, st. n., *offering, sacrifice.* hâlig tiber (Isaac), Ex. 415.

tîd, **-e**, st. f., *time, tide, season*, D. 348, 562.

tîr, **-es**, st. m., *glory, splendor, honor, brilliancy*, D. 312. As a prefix, indicates excellence; see below.

tîr-ê̂adig, adj., *glorious;* as noun, Ex. 184, 232.

tîr-fæst, adj., *famous, glorious, established in glory*, Ex. 63.

tô, prep. w. dat., *to.* (*a*) local: *to, at, by, near, up, towards*, Ex. 277, 397, 456, 460, 552, D. 38, 44, 54, 70, 93, 109; 181, 204, (*before*). (*b*) temporal: *to, at, for, till, during, against*, Ex. 198, 263; tô ealdre = *for all time*, Ex. 424; tô wîdan feore = *for life eternal*, Ex. 547. (*c*) purpose: *to, for, as, into.* tô frôfre = *as a help*, Ex. 88. So Ex. 319, 325, 402, 405, 508, D. 87, 150, 197, 208, 216; result, D. 74; with inf. tô fêran, D. 76, 129. (*d*) with particles (gen.): tô hwæs = *whither;* tô þæs = *thither*, D. 41; tô þæs = *to that degree, so;* tô middes dæges = *at midday;* ne tô wuhte = *by no means;* w. acc., tô-dæ̂g.

tô-drê̂fan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to drive apart, separate, destroy.*

tô-drîfan, **drâf**, **drifen**, st. v., S. 6, M. 2, *to disperse, separate, destroy*, D. 353.

tô-dwæscan, **te**, wk. v., S. 1, M. 6, *to put out, extinguish*, D. 353.

tô-hw(e)orfan, (**hwurfan**), **hwearf**, **hworfen**, st. v., S. 3, M. 1, *to separate, scatter*, D. 302.

torht, adj., *clear, bright*, D. 511.

tô-somne, (**samne**), adv., *together*, Ex. 207, D. 469, 527.

tô-scûfan, **sceâf**, **scofen**, st. v., S. 7, M. 3, *to shove apart, scatter*, D. 340.

tô-swâpan, **swê̂op**, **swâpen**, st. v., S. 1, M. 5, *to sweep apart, asunder, to separate*, D. 342.

tô-swendan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to cause to go apart, destroy*, D. 342.

tô-wrecan, **wræc**, **wrecen**, st. v., S. 5, M. 1, *to scatter, separate, dissipate*, D. 301.

tredan, **træd**, **treden**, st. v., S. 5, M. 1, *to tread, enter, go upon, roam through*, Ex. 158.

treddian, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to tread, step, go, go about,* D. 439.

trēo(w), -es, st. n., *a tree, wood,* D. 511, 556.

trēow, -e, st. f., *faith, trust, fidelity to covenant, faithfulness,* Ex. 149, 422, 425. hâlige trēowa, Ex. 366, D. 312.

trēowan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to trust, confide in, entrust.*

trēowe, -an, wk. f., see **trēow.**

trum, adj., *firm, true, steadfast,* Ex. 553.

tryman, see **trymian.**

trymian, ede, ed, wk. v., S. 2, M. 6, *to strengthen, incite, to storm, rage, roar, whirr,* Ex. 159. trymede = *strengthened,* D. 534.

tuddor-trēonde, adj. part. plu., *bringing forth offspring;* as noun, Ex. 372.

tungel, -es, st. n., *star, planet, constellation,* D. 369. Also tungol.

twâ, num. adj., see **twegen,** Ex. 63, 184.

twegen, num. adj., *two,* (**tû**), Ex. 94, M. 141. Also twâ, gen. twegra, dat. twâm.

twelf, num. adj., *twelve,* Ex. 225.

tweogan, see **twēon.**

twēon, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to be of doubtful mind, to doubt.*

twēone, num., see **bî(be)-twēonum,** Ex. 562.

twig, -es, st. n., *a twig, branch,* D. 504, 515.

tŷn-hund, -es, st. n., *ten hundred, thousand,* Ex. 232.

tŷr, see **tîr.**

þâ, adv., *then, there, at that time,* Ex. 22, 30, 33, D. 19, 22; *then, when, where,* Ex. 48, 146, 202, 319; þâ . . . þâ = *then . . . when,* D. 178; þâ þǽr, Ex. 347; as conj., *as, when, since,* Ex. 142.

þǽr, adv. and conj. and rel., *there, in that place, if, through,* Ex. 71, 89, D. 40, 66; *thither,* Ex. 91, D. 82; *where, there where,* Ex. 330, 387, D. 346: þǽr gê = *whithersoever ye,* Ex. 272.

þæs, see **se,** (gen.).

þæt, conj., *that,* Ex. 23, 123, D. 83, 86; *that, so that,* (result), Ex. 206, 264, 294, D. 15, 31; purpose or design, Ex. 317, 336, 528, D. 77. ôþ þæt = *until,* D. 29.

þæt, see **se.**

þætte, conj., (**þæt-þe**), *that, so that, in order that,* Ex. 151, 509, D. 114, 161, 318.

þafi(g)an, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to submit, agree, accede,* D. 190.

þan, see **se,** (**þâm**) = **þone,** Ex. 245.

þanc, -es, st. m., *thought, reflection, favor, pardon,* D. 308.

þancian, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to thank, give thanks, reward,* D. 86, 425.

þanne, see **þonne.**

þanon, adv., *then, thereupon,* Ex. 515.

þe (indec.), rel. particle and conj., *who, which, that,* D. 87. se þe = *he who,* Ex. 7; se þe his = *whose;* þâ þe (*those who*), Ex. 235, D. 35; þâra þe, Ex. 189, M. 380 (3), D. 16; þæs þe = *because,* Ex. 49, D. 308; ǽr þâm þe = *ere that;* þe . . . þe = *either . . . or,* mâ þe (*more than*), D. 264; ôþ þe = *until;* to þæs þe = *whither.*

þêah, conj. and adv., (**þêah þe**), *though, although*, Ex. 141, 209, D. 192. swâþêah = *however, nevertheless*, Ex. 339.

þeaht, see **þeccan**.

þêaw, **-es**, st. m., *custom, habit, usage*, D. 572.

þeccan, **þeahte**, **ge-þeaht**, wk. v., S. 1, M. 6, *to cover, thatch, conceal*, Ex. 288.

þeg(e)n, **-es**, st. m., *thane, knight, servant, vassal*, Ex. 170, D. 75.

þegnung, **-e**, st. f., *service*.

þegu, **-e**, st. f., *reception*. Used in compounds.

þencan, **þôhte**, **ge-þôht**, wk. v., S. 1, M. 6, *to think, intend, fancy*. wyrnan þôhton = *thought to refuse*, Ex. 51.

þenden, adv. and conj., *while, during, so long as, that*, Ex. 255, D. 8, 10.

þengel, **-es**, st. m., *prince, lord*, Ex. 173.

þêod, **-e**, st. f., *folk, nation, people*, Ex. 158, 326, 357, D. 172, 181. wlance þêode (Egyptians), Ex. 486.

þêod(e)n, **-es**, st. m., *lord, prince, ruler;* (of Noah), Ex. 363, D. 109, 188; (*of God*), Ex. 431, D. 33, 34, 93.

þêoden-hold, adj., *loyal, pleasing to one's lord, faithful*, Ex. 87, 182.

þêod-mægen, **-es**, st. n., *folks' power, might, cohort, body, host*. þridde þêod-, Ex. 342.

þêod-scipe, **-es**, st. m., *law, rule, government*. godes þêod- (*rule of God*), Ex. 528.

þêow-nêd, see **þêow-nŷd**.

þêo(w)-nŷd, **-e**, st. f., *slavery, bondage*, D. 294, 308.

þêoster, st. n., see **þêostru**.

þêostru, **-e**, st. f., *gloom, darkness*. þêostro, D. 376.

þes, **þêos**, **þis**, dem. pro., *this*, Ex. 273, D. 206, (þisse), þêos, Ex. 280, 430; tô dæge þissum, Ex. 263.

þider, (**þyder**), adv., *thither*, Ex. 46, 196.

þîn, pers. pro., *thy*, (*thine*), *your*, Ex. 418, 434, D. 131, 285.

þincan, **þûhte**, wk. v., S. 1, M. 6, *seem, appear*, (*methinks*), Ex. 572, D. 270, 498, 505, 509, (*meseems*).

þing, **-es**, st. n., *thing, event, enterprise, assembly, council*.

þing(i)an, **ode**, **od**, wk. v., S. 2, M. 6, *to beg, pray, speak, conciliate, expiate*. þinga = *pray*, D. 588.

þôhte, see **þencan**.

þolian, **ode**, **od**, wk. v., S. 2, M. 6, *to endure, suffer, allow, grant*, Ex. 324, D. 308.

þon = þâm, see **se**. êac þon = *moreover*, Ex. 374, 381; êr þon = *before that*, D. 35.

þonne, adv., *then, at that time, henceforth*, Ex. 543, D. 276. þonne-þonne=*then, when;* conj., *if, as, when, while*, Ex. 325; þonneþæt, þonne gif (*than if*), with comp. = *than*, Ex. 373. wîddra and sîddra þonne, Ex. 428, D. 250.

þracu, **-e**, st. f., *attack, pressure, force, conflict*. þracu wæs on ôre, Ex. 326.

þræc-wîg, **-es**, st. m., *violent combat, onset, battle*, Ex. 182.

þrâg(h), **-e**, st. f., *time, space*, D. 573, 588.

þrêa(g), -es, -e, m. f. (n.), *threat, calamity, attack, terror, evil, oppression*, D. 294.

þrêanêd(nŷd), -e, st. f. (n.), *bitter necessity, misery, need, distress, danger*, D. 213.

þrêo(þrŷ), num. adj., *three*, Ex. 363, D. 102; gen. þrêora, dat. þrŷm; as noun, þâ þrŷ, D. 93.

þridda, num. adj., *third*, Ex. 87, 343, D. 92.

þrîst(e), adj., *bold, daring, resolute*, D. 425.

þrowi(ge)an, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to endure, bear*, D. 213.

þrym(m), -es, st. m., *troop, band, multitude, power, glory, majesty*; D. 425. Also þrim.

þrym-fæst, adj., *glorious, mighty*; (of Noah), Ex. 363.

þrym-lîc(e), adj. and adv., *glorious, noble, mighty, nobly, gloriously*.

þrysmian, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to press, disquiet, suffocate*.

þrŷst, see **þrîst**.

þryþ, -e, st. f., *strength, power, glory, multitude*. folca þryþum = *in multitudes*, Ex. 340.

þû, pers. pro., *thou, you*, Ex. 421. gê, Ex. 259; êow, 268.

þûf, -es, st. m., *flag, ensign, standard*, Ex. 158.

þun(e)rian, see **þunian**.

þunian, ede, ed, wk. v., S. 2, M. 6, *to extend, float, swell, resound*, Ex. 158.

þurfan, þorfte, pret. pres., *to need, want, desire*, Ex. 425.

þurh, prep. w. acc., *through, by means of*. (*a*) local, Ex. 572, D. 281, 461. (*b*) inst., Ex. 262, D. 4, 51, 146, 316. (*c*) causal, D. 48. (*d*) confirmatory (by oath), þurh his . . . lîf, Ex. 433.

þurstig, adj., *thirsty, greedy, desirous*, Ex. 182.

þurh-glêdan, de, ed, wk. v., S. 1, M. 6, *to heat through*, D. 244.

þurh-wadan, wôd, waden, st. v., S. 2, M. 4, *to penetrate, go through, invade*, D. 464.

þus, adv., *thus, so*, D. 324.

þûsend, num., *thousand*, Ex. 184, M. 141.

þûsend-mælum, adv., *thousandfold, by thousands*, Ex. 196.

þŷ, see **se**.

þŷ-læs, conj. þŷ læs (þe) = *lest that*.

þyncan, see **þincan**.

U.

ûfan, adv., *from above, above*, D. 509.

uht-tîd, -e, st. f., *dawn, twilight-tide*. on uht-tid = *about dawn*, Ex. 216 (3 to 6 A.M.).

un-blîþ(e), adj., *joyless, unkind*, D. 127, 134.

un-cêapunga, adv., *freely, gratuitously*, D. 746.

un-cûþ, adj., *unknown, strange*, Ex. 58, 313.

under, prep. w. dat. and acc., *under, below, beneath*, Ex. 228, 236, 376, D. 61. under hand = *into the power of*, D. 71.

un-for-bærned, part. adj., *unburnt*, D. 272.

un-forht, adj., *fearless, bold, unterrified*, Ex. 180, 328. As adv., Ex. 335.

un-ge-lîc, adj., *unlike*, D. 112.

un-ge-scêad, adv., *undauntedly, boldly, very*, D. 243.

un-grund, adj., *boundless*, *vast*, *unfathomable*, Ex. 508.
un-hlĉow, adj., *offering no protection*, Ex. 494.
un-hold, adj., *unfriendly*, *angry*, *wroth;* (of the Israelites), D. 34.
un-lytel, adj., *great*, *vast*, D. 552.
unnan, pret. pres., **ûþe**, *to give*, *grant*, *present*. ic on(an) = *I give*, Ex. 269.
un-râ̂d, **-es**, st. m., *evil counsel*, *folly*, D. 186.
un-riht, **-es**, st. n., *wrong*, *evil*, *injustice*, *sin*, D. 23, 187, 685.
un-riht-dôm, **-es**, st. m., *unrighteousness*, *sin*, D. 183.
un-rîm, **-es**, st. m., *countless*, *vast number*, Ex. 261, D. 70, 324. Also adj., *countless*.
un-ryht, see **un-riht**.
un-scende, see **un-scynde**.
un-scynde, adj., *blameless*, *honorable*, *not to be ashamed of*, D. 763.
un-swîciende, adj. and part., *imperishable*, *unceasing*, *eternal*, Ex. 424.
un-wâc-lice, adv., *strong*, D. 674.
un-weaxen, adj. pp., *ungrown*, *young;* (of Isaac), Ex. 412.
up, adv., *up*, *above*, *upward;* (of motion), Ex. 200, 253, 411; *up above*, *above*, Ex. 461.
up-cyme, **-es**, st. m., *rising*, *origin*, *source*, D. 385.
up-lang, adj., *upright*, *erect*, Ex. 303.
uppe, adv., *above*. Also adj., *above*, *high up*, *exalted*, D. 195.
up-râd, see **up-rîdan**.
up-rîdan, **râd**, **riden**, st. v., S. 6, M. 2, *to ride*, *move up*, *rise*. fana up-râd = *the standard uprose*, Ex. 248.
up-rodor, **-es**, st. m., *heaven*, *firmament*, Ex. 429, 544.
ûser (**ûre**), pos. pro., *our*, *ours*, (*of us*), D. 292, 298.
ûsic, see **ic**.
ût, adv., *out*, *without*, Ex. 187, D. 429. of Egyptum ût, D. 6.
ûtan, adv., (**uton**), *outside*, *without*.
utan = wutan = *let us* (*go*).

W.

wâc, adj., *weak*, *timid*, *cowardly*, *soft*, Ex. 233.
wâcian, **ode**, **od**, wk. v., S. 2, M. 6, *to weaken*, *yield*, *languish*.
wadan, **wôd**, **waden**, (**wæden**), st. v., S. 2, M. 4, *to press through*, *move*, *go through*, Ex. 311.
wæccende, part., *watching*, *watchful*, *awake*, Ex. 213.
wæ̂d, **-e**, st. f. (**-e**, st. n. plu.), *clothing*, *garments*, D. 103, 634.
wæ̂fre, adj., *wavering*, *unsteady*, *unquiet*, D. 241.
wæg, see **wegan**.
wæg, **-es**, st. m., *wall*, *partition*, Ex. 483; (of waves), Ex. 494, D. 723.
wæ̂g, **-es**, st. m., *wave*, *billow*, *sea*. mid wæ̂ge, Ex. 457, 466, D. 323.
wæ̂g-faru, **-e**, st. f., *sea-path*, *course*, Ex. 298.
wæ̂g-stre̊am, **-es**, st. m., *wave-stream*, *wave*, *sea*, *ocean*, Ex. 311.
wæl-ben(n)e, st. f., *death wound*, *mortal wound*, *battle wound*, Ex. 491.
wæl-cĉasega, **-an**, wk. m., *battle-chooser*, *carrion-chooser*, *raven*, Ex. 164. (wæl-cĉasig, adj.)

wæl-fæþm, **-es**, st. m., *grasp of death, fatal embrace*, Ex. 480.

wæl-gryre, **-es**, st. m., *deadly horror, dread, terror of battle*, Ex. 137.

wæl-hlence, **-an**, wk. f., *battle-link, chain, armor, shirt-of-mail*, Ex. 176.

wæl-hrêow, adj., *savage in slaughter, cruel;* (of Babylonians), D. 53.

wæl-mist, **-es**, st. m., *battle-mist, death-mist, mist*, Ex. 450.

wæl-ne(t)t, **-es**, st. n., *death-net, battle-net*, Ex. 202.

wæl-nîþ, **-es**, st. m., *deadly hostility, enmity, war*, D. 46.

wæl-sliht, **-es**, st. m. and (n.), (**sleaht**), *slaughter in battle, massacre, slaughter*, Ex. 328.

wâp(e)n, **-es**, st. n., *weapon, piece of armor, shield, spear, sword*, Ex. 20, 328, 450. wâpna lâfe (*survivors*), D. 74.

wâpned-cyn, **-es**, st. n., *malekin, race, tribe*, Ex. 188.

wâr, **-e**, st. f., *covenant, agreement, promise*, Ex. 140. wâre frêton = *broke the covenant*, Ex. 147, 387, 421.

wâre, **-an**, wk. f., see **wâr**.

wâr-fæst, adj., *faithful, true*, D. 194.

wær-genga, **-an**, wk. m., *a wanderer, traveller*, D. 663.

wæs, see **wesan**.

wæstm, **-es**, st. m. and n. (**-e**, f.), *growth, stature, bodily strength, abundance.* be wæstmum = *according to bodily strength*, Ex. 243.

wæter, **-es**, st. n., *water*, Ex. 283, 450.

wæter-scipe, **-es**, st. m., *collection of waters, water-floods, floods*, D. 389.

wæter-spring, **-es**, st. m., (**sprync**), *water-spring, whirlpool, eddy*, D. 386.

wæter-sprync, see above.

wâþan, **ede**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to roam, wander*, Ex. 480.

wâfian, **ede**, **ed**, wk. v., S. 2, M. 6, *to waver, hesitate, stare, be astonished.* hæleþ wâfedon = *the warriors wavered*, Ex. 78.

wah(g), **-es**, st. m., see **wæg**.

waldend, **-es**, st. m. and part., *guide, ruler, king, lord;* (of God), Ex. 16, 421, 432, D. 13, 241.

wam, see **wom**.

wan, see **won**.

wand, see **windan**.

wandian, **ode**, **od**, wk. v., S. 2, M. 6, *to hesitate, desist*, D. 550.

waru, **-e**, st. f. plu., *citizenship, citizens*, used only in compounds.

wât, see **witan**.

waþ, **-e**, st. f., *away, wandering.*

waþema, **-an**, wk. m., *flood, stream, sea.* (waþuma.)

waþu, **-e**, st. f., *a way, course*, D. 663.

waþum, **-es**, st. m., *wave, billow, water-stream*, Ex. 471.

wê, see **ic**.

wêa, **-an**, wk. m., *woe, misery, trouble.* wêan on wênum = *in expectation of misery*, Ex. 213. Appos. with ôht-nîed, Ex. 180 (?).

wêa, adj., *woful.*

wealdan, **wêold**, **wealden**, st. v., S. 1, M. 5, *to wield, rule, exercise authority over, guide.*

sîþe wêold = *guided the journey*, Ex. 105, D. 9, 523.

wealdend, see **waldend.**

wealh-stôd, **-es**, st. m., *interpreter*, Ex. 522.

weall, **-es**, st. m., *wall*, *rampart*, (*cliff*), Ex. 305, 571, D. 600.

weal(l)-fæsten, **-es**, st. n., *rampart*, *castle*, *fortress*. and weal-fæsten = *into a rampart*, Ex. 283.

weallan, **wêol(l)**, **weallen**, st. v., S. 1, M. 5, *to well up*, *gush out*, *rock*, (*swell*). wêollon wæl-benna = *death wounds swelled*, Ex. 491 (?).

wêan, **-es**, st. m., *misfortune*, *ruin*, D. 591.

weard, **-e**, st. f., see **weard.**

weard, **-es**, st. m., *guardian*, *protector*, *lord*, Ex. 221, 503; (of God), Ex. 433, 485, D. 12, 26, 104, 117. bân-hûses weard (*mind*, *spirit*), Ex. 523. Also *watch*, *protection*, D. 235.

weardian, **ode**, **od**, wk. v., S. 2, M. 6, *to guard*, *protect*, *defend*, D. 665.

wearmlîc, adj., *warm*, D. 350.

wearþ, see **weorþan.**

weccan, **hte**, wk. v., S. 1, M. 6, *to arouse*, *wake*, *excite*, D. 577.

wecgan, **ede**, wk. v., S. 1, M. 6, *to move*, *agitate*, D. 389, 577 (?).

wêdan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to rage*, *rave*, *storm*, Ex. 489.

weder, **-es**, st. n., (*weather*), *air*, D. 347. holmegum wedrum = *through stormy weather*, Ex. 118.

weder-wolcen, **-es**, st. n., *cloud in the air*, *cloud*, Ex. 75.

wefan, **wæf**, **wefen**, st. v., S. 5, M. 1, *to contrive*, *project*. wæs = **wæf**, D. 119 (?).

weg, **-es**, st. m., *way*, *path*, *road*, *course*, Ex. 283. þâr âr wegas lâgon = *lay the ways*, Ex. 457; on-weg = *away*, D. 513.

wegan, **wæg**, **wegen**, st. v., S. 5, M. 1, *to bear*, *carry*, *move*, Ex. 157, 572. wâgon = *moved*, Ex. 180.

wela, **-an**, wk. m., *weal*, *prosperity*, *wealth*, D. 9, 645.

wemman, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to abuse*, *revile*.

wên, **-ne**, st. f., see **wêna.**

wêna, **-an**, wk. m., (*weening*), *hope*, *expectation*. âtes on wênan = *in hope of*, Ex. 165, 176, 213.

wênan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to ween*, *hope*, *expect*, D. 530.

wendan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to wend*, *turn*, *turn about*, *interpret*. wendan ne miht, D. 747.

w(e)oh(g), **-es**, st. m., see **wig.**

wêold, see **wealdan.**

w(e)orc, **-es**, st. n., *work*, *deed*, *something made*, *labor*, *grief*, (*evil work*), D. 44, 268. weorc gode = *grief to God*, D. 24.

w(e)orc-þêow, **-es**, st. n., *slave*, *servant*; (of Israel), D. 74.

w(e)orc-þêowa, **-an**, wk. m., see **weorc-þêow.**

weorþan, **wearp**, **worpen**, st. v., S. 3, M. 1, *to cast*, *throw*, D. 245.

weorþan, **wearþ**, **worden**, st. v., S. 3, M. 1, *to be*, *become*, *happen*, *escape*, Ex. 142, 144, 154, D. 33, 124, 178. fæþme weorþan = *escape from the grasp of*, Ex. 294.

weorþian, see **wurþian.**

weorþ-mynd, **-es**, st. n., see **wurþ-mynd**.

weoruld, see **woruld**.

wer, **-es**, st. m., *man*, *person*, Ex. 3, 149, D. 97.

wer-bēam, **-es**, st. n., (*tree of defence*), *warrior, strong man;* (of Egyptians), Ex. 486.

werg(i)an, **ede**, **ed**, wk. v., S. 2, M. 6, *to curse*, *denounce*.

weri(ge)an, wk. v., (**wergan**), see **werian**.

werian, **ede**, **ed**, wk. v., S. 2, M. 6, *to defend*, *protect*, *guard*, *ward off*, *hinder*, Ex. 202. (se þas fyrd) wereþ = *protects*.

werig, adj., *accursed*.

wērig, adj., *weary*, *dependent*, *unstrung*, *unhappy*, Ex. 130, D. 268.

weri(g)end, part. sub., **-es**, m., *defender*, *guardian*, *protector;* (of Egyptians), Ex. 588.

werod, **-es**, st. n., (**wered**), *band*, *host*, *multitude*, Ex. 100, 299 (Israel), Ex. 564 (Babylonians), D. 44, 53, Ex. 194 (Egyptians), (Israel) D. 13, 27.

werud, see **werod**, Ex. 204, 567.

wer-þēod, **-e**, st. f., *folk*, *people*, *men*, Ex. 383, 519.

wesan, **wæs**, **ge-wesen**, irreg., *be*, Ex. 12, 19, 22, etc., D. 3, 7. As auxiliary, Ex. 33, 35, 43, D. 113, 124.

west, adv., *west*, *westward*, D. 53, 76.

wēsten, **-es**, st. n., *waste*, *desert*, *solitude*, Ex. 8, 123, D. 559, 622.

wēsten-gryre, **-es**, st. m., *desert-horror*, *dread of the waste*, Ex. 117 (inst.).

wīc, **-es**, st. n., *camp*, *dwelling-place*, *house*, *village*, Ex. 87, 133. Used in compounds, wīc-stede, etc.

wīcan, **wâc**, **wicen**, st. v., S. 6, M. 2, *to yield*, *fall down*, *give way*, Ex. 483.

wic(c)ung-dōm, **-es**, st. m., *magic*, *witchcraft*, D. 121.

wīcian, **ode**, **od**, wk. v., S. 2, M. 6, *to dwell*, *tarry*, *sojourn*, *rest in*, Ex. 117.

wīc-steal, **-es**, st. m., *camp*, *camping-ground*, Ex. 92.

wīd, adj., *wide*, *vast*, *broad*, *long*, *widespread*, Ex. 42, 75, D. 121. tō wīdan feore = *forever*, Ex. 547.

wīde, adv., *widely*, *far and wide*, Ex. 39, 480, D. 628, 647.

wīde-ferhþ, **-es**, st. m. and n., *long life*, *long time*. = *for a long time*, Ex. 51, D. 407 (?).

wīf, **-es**, st. n., *woman*, *female*, (*wife*), Ex. 576.

wig, **-es**, st. m., *idol*, *image*, *temple*, D. 201, 208.

wīg, **-es**, st. m. and n., *war*, *battle*, *skill in war*, Ex. 176, 243. wearþ wīg gifen = *success in battle was given*, D. 5.

wīga, **-an**, wk. m., *warrior*, *soldier*, *fighter*, Ex. 188, 311, D. 5.

wig-bed, **-es**, st. n., *altar*, *place of sacrifice*.

wīg-blâc, adj., *brilliant in battle gear*, *battle-shining*, Ex. 204.

wīg-bord, **-es**, st. n., *battle-shield*, *shield*, Ex. 466.

wīgend, **-es**, st. m. and part., *warrior*, *fighter*, Ex. 180, 328.

wig-gyld, **-es**, st. m., *idol*, *shrine*.

wīg-lēoþ, **-es**, st. n., *war-song*, *battle-cry*, Ex. 221.

wīg-līc, adj., *war-like*, *martial*, Ex. 233.

wîg-trod, **-e**, st. f., *warlike expedition*, *army*, Ex. 491.

wih-gyld, **-es**, st. n., see **wig-gyld**, D. 182.

wiht, **-e**, st. f., *whit*, *thing*, *custom*, *wight*, D. 146, 201, 468.

wild, adj., *wild*, *savage*, D. 389, 663.

wild-dêor, **-es**, st. n., *wild beast*, *beast*, D. 505, 513.

willa, **-an**, wk. m., *will*, *wish*, *desire*, *joy*. bâd willan = *awaited the will*, Ex. 551, D. 290, 581.

willan, pret. pres., **wolde**, *to wish*, *will*, *desire*, Ex. 150, D. 203. se þe wille = *he who will*, Ex. 7; wolde = wolden, D. 214; *be willing to*, D. 11; *be about to*, Ex. 400, 411, 504, D. 85; future sense, Ex. 527, 557.

wilnian, **ode**, **od**, (**ede**, **ed**), wk. v., S. 2, M. 6, *to wish*, *will*, *entreat*, 215. wilnedan = wilneden, D. 222.

wîn, **-es**, st. n., *wine*, D. 696.

win-burg, **-e**, st. f., *wine-city*, *city of feasts*, *city*, (*Jerusalem*), D. 58. win-burh, *beloved city*, D. 622.

wind, **-es**, st. m., *wind*, D. 278.

windan, **wand**, **wunden**, st. v., S. 3, M. 1, *to wind*, *turn one's self*, *twist*, *move*, *stir*, *fly*, *wave*. þûfas wundon = *standards waved over*, Ex. 342.

windig, adj., *windy*, *breezy*, D. 349.

wîn-druncen, adj. (part.), *wine-drunken*, *drunken*, D. 753.

wine-lêas, adj., *friendless*, D. 569.

wîn-gâl, adj., *intoxicated*, *elated with wine*, *joyous*, D. 116.

winnan, **wan**(**n**), **wunnen**, st. v., S. 3, M. 1, *to strive*, *struggle*, *fight*, Ex. 514.

winsum, adj., see **wynsum**.

winter, **-es**, st. m. and n., *winter*; plu., *years*, *seasons*, D. 578.

winter-biter, adj., *cold*, *wintry*, D. 379.

wîn-þege, **-an**, wk. f., see next.

wîn-þegu, **-e**, st. f., *wine-feast*, *banquet*, *drinking*, D. 17.

wîs, adj., *wise*, *knowing*, *sagacious*, Ex. 377; (Solomon), Ex. 393, D. 418.

wîsa, **-an**, wk. m., *wise man*, *guide*, *leader*, Ex. 258, 540, D. 203.

wîsan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to point out*, *show*, *instruct*, *guide*, D. 35.

wîsdôm, **-es**, st. m., *wisdom*, *knowledge*, D. 27, 96.

wîsian, **ode**, **od**, wk. v., S. 2, M. 6, *to guide*, *instruct*, Ex. 348. See **wîsan**.

wîs-lîc, adj., *wise*, *sagacious*, Ex. 526.

wîs-lîce, adv., *wisely*, D. 160.

wist, **-e**, st. f., *food*, *nourishment*, Ex. 130, D. 103.

wiste, see **witan**.

witan, pret. pres., **wiste** (**wisse**), *to know*, *know of*, *be acquainted with*, Ex. 29, 69, 291. ne wisse = *did not know of*, Ex. 409, D. 125, 182.

wîte, **-es**, st. m., *punishment*, *distress*, *misery*, Ex. 33, 140, D. 270, 523.

wît(e)ga, **-an**, wk. m., *seer*, *prophet*, Ex. 000. wîtgean (*magicians*), D. 41, 149.

wîte-rôd, **-e**, st. f., *rod of punishment* (?).

witian, **ode**, **od**, wk. v., S. 2, M. 6, *to prescribe*, *appoint*, *lay down*, *pass*, *destined*. witodre wyrde

= *appointed fate*, Ex. 471. As noun, witodes, Ex. 551, *law*. Gr.

witig, adj., *wise*, *cognizant*, Ex. 25, 80, D. 404.

witig-dôm, **-es**, st. m., *prophecy*, *prediction*, D. 146.

wît(ig)ian, **ode**, **od**, wk. v., S. 2, M. 6, *to prophesy*, *predict*, D. 480, 546.

witod, adj., *appointed*, *destined*, D. 576.

wî-trod, **-e**, st. f., *an expedition*. See **wîg-trod**, Ex. 303, 421, 491.

wiþ, prep. w. gen., dat., and acc., *with*, *against*, *from*, *before*, *at*, *to*, *beside*, *by*, *for*. (*a*) separation = *from*, *away from*, D. 21. (*b*) *from*, *against* = protection, Ex. 20, 72, 224, 237, D. 279, 467. (*c*) hostility = *against*, Ex. 514. wiþ (þone segn foran) = *before*, Ex. 172.

wiþer-breca, **-an**, wk. m., *antagonist*, *enemy*, D. 566.

wiþ-faran, **fôr**, **faren**, st. v., S. 2, M. 4, *to escape*, *elude*, *come away from*, Ex. 573.

wlanc, adj., *proud*, *haughty*, *stately*, *rich*, *glad*, Ex. 170, 486; (of Nebuch.), D. 26.

wlanc, **-e**, st. f., *pride*, *arrogance*, Ex. 204.

wlance, **-es**, st. m., see **wlanc**.

wlenco, see **wlanc**, D. 678.

wlite, **-es**, st. m., *form*, *figure*, *face*, *beauty*, D. 240, 268.

wlite-sêon, **-e**, st. f., *sight*, *aspect*.

wlite-scŷne, adj., *beautiful in face*, *beautiful*, D. 338 (?). = wlite-sêon.

wlitig, adj., *beauteous*, *lovely*, D. 286.

wliti(g)an, **ode**, **od**, wk. v., S. 2, M. 6, *to beautify*, *ennoble*, D. 327.

wôd, see **wadan**.

wôd, adj., *raging*, *mad*, D. 616, 628.

wolc(e)n, **-es**, st. n., *cloud*, (*welkin*), Ex. 80, 298, D. 350, 624.

wolcen-faru, **-e**, st. f., *flying of clouds*, *cloud-drift* or *course*, D. 379.

wom(m), **-es**, st. m. and n., *spot*, *stain*, *crime*, *sin*, Ex. 532, D. 24.

wôm, **-es**, st. m., *shouting*, *lamentation*.

wôma, **-an**, wk. m., *noise*, *tumult*, *terror*, *vision*, *dream*, Ex. 100, 202, D. 100, 118, 539.

won(n), adj., (*wan*), *dark*, *lurid*, *black*, Ex. 164.

wôp, **-es**, st. m., (**hwêop**), *cry*, *lamentation*, *weeping*, (*whoop*), Ex. 42, 200.

word, **-es**, st. n., *word*, *speech*. wordum nægde = *addressed*, Ex. 23, D. 125; emphatic, wordum secgaþ, Ex. 377, 437, 521, D. 97.

word-cwide, see next.

word-cwyde, **-es**, st. m., *speech*, *language*, *command*, *utterance*, D. 327, 537.

word-glêaw, adj., *word-clever*, *fluent*, D. 418.

word-riht, **-es**, st. n., *written law*, *law*, Ex. 3, *right word*.

worhte, see **wyrcan**.

worn, **-es**, st. m., *number*, *multitude*, *great number*, Ex. 56, 195, D. 76, 325.

woruld, **-e**, st. f., *world*, Ex. 25, D. 111. Also weoruld.

woruld-cræft, **-es**, st. m., *earthly wit*, *earthly wisdom*, D. 364. Also weoruld.

woruld-drêam, -es, st. m., *world-joy, joy.* woruld-drêama lyt = *little joy*, Ex. 42.

woruld-ge-sceaft, -e, st. f., *earthly creature, world*, D. 332.

woruld-lîf, -es, st. n., *lifetime, life in the world*, D. 103.

woruld-rîce, -es, st. n., *kingdom of the world, world*, Ex. 365, 393, D. 589.

woruld-spêd, -e, st. f., *success in the world, success*, D. 290.

wra(e)cu, -e, st. f., *vengeance, punishment*, D. 309.

wræc, -es, st. n., *exile, banishment, misery;* (of Abraham), Ex. 383. on wræc = *into exile*, D. 569.

wræcca, -an, wk. m., *an exile, a fugitive, miserable one*, (*wretch*), Ex. 532, D. 634.

wræc-lîc, adj., *strange, wondrous, foreign*, Ex. 3, D. 270; Ex. 3–6, appositive and parenthetical.

wræc-man (mon), -es, st. m., *exile, fugitive*, Ex. 137 (Israel).

wrâst, adj., *fixed, firm, lasting;* comp., D. 182.

wrætlîc, adj., *ornamental, strange, wonderful*, Ex. 298.

wrâþ, adj., *wroth, hostile.* As noun, Ex. 20.

wrecan, wræc, wrecen, st. v., S. 5, M. 1, *to drive, force, expel, avenge*, D. 577.

wreccan, hte, wk. v., S. 2, M. 6, *to incite, arouse*, D. 577.

wrec(ce), adj., *exiled, miserable*, Ex. 532.

wrîtan, wrât, writen, st. v., S. 6, M. 2, *to write, record*, D. 723, 727.

wrôht, -e, st. f. (m., -es), *strife, hostility, discord, reproach, sin, harm*, Ex. 147, D. 240.

wudu, -a, st. m. (-es), *wood*, D. 245.

wudu-bêam, -es, st. m., *forest tree, tree*, D. 499, 505.

wuldor, -es, st. n., *glory, fame, praise*, Ex. 86, 100, D. 13, 59.

wuldor-cyning, -es, st. m., *king of glory, glorious king, God*, D. 309, 427.

wuldor-fæst, adj., *glorious, famous;* (of Solomon), Ex. 390, D. 286.

wuldor-ge-steald, -es, st. n. (plu.), *glorious possessions, riches*, Ex. 588.

wuldor-hama, -an, wk. m., *garb of glory, brilliant robe*, D. 338.

wulf, -es, st. m., *wolf*, Ex. 164.

wulf-heort, adj., *wolf-hearted, cruel, hard-hearted*, D. 116, 135.

wunden, adj., *bent, twisted*, D. 673.

wundor, -es, st. n., *wonder, marvel, miracle*, Ex. 10, 108, 551, D. 111, 444.

wundor-lîc, adj., *strange, wondrous*, D. 634.

wunian, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6, *to dwell, abide, last, accustom*, D. 123, 367.

wurdon, see **weorþan**.

wurþan = wurþen; see **weorþan**.

wurþian, ode, od, wk. v., S. 2, M. 6 (wurþigean), *to esteem, respect, honor, adorn*, D. 182, 208, 260. Also **ede, ed**.

wurþ-mynd, -e, st. f., *honor, dignity*, D. 610. wurþ-myndum = *in a dignified manner*, Ex. 258.

wutan, wuton (with inf.), *let us.*

wyll, -es, st. m., *well, spring*, D. 386.

wylla, -an, wk. m. (-e, -an, f.), see **wyll**.

wyllan, see **willan**.

wylm, **-es**, st. m., *welling*, *surging*, *surf*, *flood*, D. 214, 241; *surging* (*of flames*), D. 464.

wyn(n), **-e**, st. f., *joy*, *pleasure*, *delight*, Ex. 531.

wynsum, adj., *winsome*, *pleasing*, D. 347.

wyrc(e)an, **worhte**, **ge-worht**, wk. v., S. 1, M. 2, *to work*, *make*, *create*, *establish*, Ex. 25. wyrceþ wæter = *forms the water*, Ex. 282, D. 266; wyrcan = *to act* (*with impunity*), D. 591.

wyrd, **-e**, st. f., *fate*, *destiny;* (of God), Ex. 432, 457, 471, D. 132, 149, 471.

wyrm, **-es**, st. m., *worm*, Ex. 536.

wyrnan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to refuse*, *deny*, *reject*, *prohibit*, Ex. 51.

wyrpan, **te**, wk. v., S. 1, M. 6, *to rest*, *refresh one's self*, *recover*, *return*. wyrpten hîe = *rested* (*threw themselves down*), Ex. 130.

wyrresta, see **yfel**, D. 215, 305.

wyrt, **-e**, st. f., *a root*, *herb*, D. 499.

wyrt-(t)ruma, **-an**, wk. m., *root-stock*, *root*, D. 516, 559, 581.

Y.

ŷean, **ŷhte**, wk. v., S. 1, M. 6, *to increase*, *enlarge*, D. 318.

yfel, **wyrsa**, **wyrst** (**wyrresta**), adj., D. 187.

yfel, **-es**, st. n., *evil*, *evil thing;* (of hell), Ex. 537.

ylde, m. plu., *men*, *people*, *humanity*, Ex. 436, D. 106, 112.

yldo, indec. f., *age*, *old age*, *time*, *era*. yldo bearn = *men of the time*, Ex. 28; yldo = *old age*, Ex. 539.

yldra, see **eald**.

yldran, **-ena**, plu. m., *ancestors*, *parents*, D. 298.

yld(u), **-e**, st. f., see **yldo**.

ymb, prep. w. acc. and dat., *around*, *about*, *at*, Ex. 180, D. 248, 254. Temporal = *about*, *after*, Ex. 63; causal = *on account of*, Ex. 145.

ymb-hweorft (**hwyrft**), **-es**, st. m., *rotation*, *environment*, *circuit*, Ex. 26; *circle of the earth*, Ex. 429.

ymb-ûtan, adv. and prep., *about*, *around*.

ymb-wîcian, **ode**, **od**, wk. v., S. 2, M. 6, *to encamp about*, *dwell around*, Ex. 65.

ymb-wîcigean, see above.

ypping, **-e**, st. f., *expanse*. brûn yppinge, *the brown expanses*, Ex. 498.

yrfe-lâf, **-e**, st. f., *heir*, *one left to heir;* (of Isaac), Ex. 403.

yrfe-weard, **-es**, st. m., *heir*, *guardian*, Ex. 142.

yrmþ, see **yrmþu**.

yrmþu, **-e**, st. f., *distress*, *misery*, Ex. 265.

yrre, adj., *wroth*, Ex. 505, D. 210, 224. Also, *wrong*, *erring*, *confused*.

ŷþan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to waste*, *destroy*.

ŷþ(u), **-e**, st. f., *wave*, *flood*, *billow*, Ex. 282, 288.

ŷþ-lâf, **-e**, st. f., *wave-remnant*, *sand*, *shore*, Ex. 585.

ŷwan, **de**, **ed**, wk. v., S. 1, M. 6, *to show*, *reveal*, *announce*, *appear*. þe him ŷwed wæs = *which to him was revealed*, D. 162.

OLD AND MIDDLE ENGLISH.

[ANGLO-SAXON.]

Beówulf: An Anglo-Saxon Poem.

(Vol. I. of the Library of Anglo-Saxon Poetry.)

Contains also the Fight at Finnsburh. With Text and Glossary on the basis of Heyne's fourth edition, edited, corrected, and enlarged by JAMES A. HARRISON, Professor of English and Modern Languages, Washington and Lee University, and ROBERT SHARP, Professor of Greek and English, Tulane University of Louisiana. *Second Edition, revised.* 12mo. Cloth. x + 325 pages. Mailing Price, $1.25; Introduction, $1.12.

THIS edition is designed primarily for college classes. It has been recommended by Professors Dowden and Nicoll to their classes in the Universities of Dublin and Glasgow.

F. A. March, *Prof. of Anglo-Saxon, Lafayette College:* The best there is for class use. (*Nov.* 2, 1885.)

Hiram Corson, *Prof. Eng., Cornell Univ.:* Altogether the one best adapted to the wants of American students.

Cædmon's Exodus and Daniel.

(Vol. II. of the Library of Anglo-Saxon Poetry.)

Edited from Grein, with Notes and Glossary, by THEODORE W. HUNT, Professor of Rhetoric and English Language in Princeton College. *Second Edition, revised.* 12mo. Cloth. 121 pages. Mailing Price, 65 cents; Introduction, 60 cents. *See also the Announcements.*

THIS edition is designed mainly for college classes, and includes 589 lines of the *Exodus* and 765 of the *Daniel.*

F. A. March, *Lafayette College:* It is a matter of honest pride to see an American publish a neat and convenient edition of it.

Andreas: A Legend of St. Andrew.

(Vol. III. of the Library of Anglo-Saxon Poetry.)

Edited, with Critical Notes, by W. M. BASKERVILL, Professor of English Language and Literature in the Vanderbilt University. Text and Notes, viii + 78 pages. Paper. 25 cents. To be issued soon in Cloth, with Glossary. *See the Announcements.*

GRIMM'S, Grein's, and Kemble's editions have been freely used. The chief canon of criticism followed has been to adhere to the reading of the Ms. wherever it was possible.

T. W. Hunt, *of Princeton College:* It is very neatly issued, and in text and notes is highly satisfactory.

Modern Language Notes (*J. W. Bright*): The editor's work bears the stamp of great care and industry

An Old- and Middle-English Reader.

(Zupitza's Alt- und Mittel-Englisches Lesebuch.)

Translated and edited for the Library of Anglo-Saxon Poetry by Prof. G. E. MacLean, Ph.D. (Lips.), of the University of Minnesota. The Text, in paper. vi + 115 pages. The complete volume in the summer of 1888. *See also the Announcements.*

THE Text consists of two parts, — Old-English and Middle-English. It is believed to be exceptionally accurate, the manuscripts having been collated personally by Professor Zupitza. The thirty-four pieces are typical as regards the language in its different stages and the literature. They embrace poetry and prose from the rise of the literature in England through the Middle-English Period, — from Cædmon's *Hymn* to John Lydgate's *Guy of Warwick*, — a period of seven hundred years. The selections are short, and, when possible, entire; they are arranged chronologically, and at a glance reveal the changes in the language.

A new feature is the printing, in parallel columns, of specimens for the study of the West Saxon, Northumbrian, and Mercian dialects.

James A. Harrison, *Prof. of Modern Languages, English and Modern History, Lexington, Va.:* An excellent piece of work, and beautifully printed too. (*Nov.* 10, 1886.)

B. W. Wells, *Teacher of English Literature, Friends' School, Providence, R.I.:* I think this promises to be the most serviceable book we have for the study of old English. (*Nov.* 14, 1886.)

Chaucer's Parlament of Foules.

A revised Text, with Literary and Grammatical Introduction, Notes, and a full Glossary. By T. R. Lounsbury, Professor of English in the Sheffield Scientific School of Yale College. 12mo. Cloth. 111 pages. Mailing Price, 55 cents; Introduction, 50 cents.

F. J. Child, *Prof. of English Literature in Harvard University:* It is so good a book that I am inclined to slight even better poetry for it.

Carpenter's Anglo-Saxon Grammar and Reader.

By STEPHEN H. CARPENTER, late Professor of Rhetoric and English Literature in the University of Wisconsin. 12mo. Cloth. 212 pages. Mailing Price, 70 cents; Introduction, 60 cents.

Carpenter's English of the XIV. Century.

By STEPHEN H. CARPENTER. 12mo. Cloth. 313 pages. Mailing Price, $1.00; Introduction, 90 cents.

ILLUSTRATED by Notes, Grammatical and Philological, on Chaucer's *Prologue* and *Knight's Tale*, and so forming an excellent introduction to that author.

Beówulf, and The Fight at Finnsburh.

Translated by JAMES M. GARNETT, M.A., LL.D., Professor of the English Language and Literature in the University of Virginia. With Facsimile of the Unique Manuscript in the British Museum, Cotton. Vitellius A XV. *Second Edition, revised.* 12mo. Cloth. 146 pages. Mailing Price, $1.10; Introduction, $1.00.

Francis A. March, *Prof. of Comparative Philology, Lafayette College:* This is the best translation so far in our language, and will do honor to American scholarship.

J. Earle, *Prof. of Anglo-Saxon in the University of Oxford, Eng.:* It is a very complete piece of work, bringing the whole subject up to the very front line of its progress.

An Old English Grammar.

By EDUARD SIEVERS, Ph.D., Professor of Germanic Philology in the University of Tübingen; translated and edited by ALBERT S. COOK, Ph.D. (Jena), Professor of the English Language and Literature in the University of California. Second edition, revised and enlarged. 12mo. Cloth. xx + 273 pages. Mailing Price, $1.25; for Introduction, $1.12.

IT is hoped that this version will be found not only to present in English the most approved text-book on the subject, but to present it in a form better adapted for the use of students, and in some respects more in accord with the views of the best authorities.

F. J. Child, *Pref. of Eng., Harvard Univ.:* It is an absolutely masterly book, as would be expected of those who have made it. (*Feb.* 4, 1888.)

C. J. Richardson, *Prof. of Eng., Dartmouth College:* No more important work is now accessible to the student of the early grammatical forms of our twelve-hundred-year-old English language. (*Feb.* 28, 1888.)

OPINIONS AND REVIEWS OF THE FIRST EDITION.

American Journal of Philology: The well-recognized merit of Sievers' unrivalled *Angelsächsische Grammatik* created an imperative demand for an English version. That this demand would be met was inevitable; *how* it would be met was doubtful. Delay and apprehension are now happily removed by the appearance of this volume.

The characteristic feature of Sievers' work is its independence of preceding Anglo-Saxon grammars, and its dependence upon the most authentic documents of the earliest periods of the language, discriminated as to age and dialect. Prof. Cook's leading purpose has been to supply to our institutions of learning a serviceable text-book. To this end the requirements of a perspicuous and idiomatic style, and of a clear and consistent terminology, have been well met.

In the distribution of the matter and the variety of the type, such an improvement of the original is effected as might in itself almost justify the new version.

Deserving of notice, moreover, is the care with which Prof. Cook has corrected many erroneous cross-references, his amplification of the Index, and his excellent modification of the system of accentuation. We need hardly add that the work is worthy of general acceptance.

The Independent: It may be said to mark an era in the history of Old or First English, somewhat as did Thorpe's first edition of Rask's Grammar (1830). Upon no scholar among us could the work of presenting this grammar in modern English form have more appropriately fallen than upon Prof. Cook.

The volume is a scholarly edition of a scholarly original, and is not only translated into English, but is made as English in spirit and method as such a work can be.

The Schoolmaster, *London:* Both as a work of reference and as a text-book, this volume is a valuable addition to the resources of the English student.

Prof. Henry Johnson (*Bowdoin College*), *in the "Andover Review":* Every student of English owes a great debt of thankfulness to Prof. Sievers for making his *Angelsächsische Grammatik*. It was published in 1882, and was recognized at once as far superior in fulness and accuracy of treatment of the oldest English dialects to all preceding grammars of the language. It was founded on the prose literature. Since 1882 the most important contribution to Old English grammar is the publication of emendations of his grammar. Besides these materials, Prof. Cook has incorporated in the American edition the results of the work of other scholars up to the present, and has produced what is by far the best Old English grammar to be had.

Charles F. Richardson, *Prof. of Anglo-Saxon and English, Dartmouth College:* Anglo-Saxon students have been waiting with interest for the work, and it is fortunate that it has been translated by a competent American scholar, himself a pupil of the author.

W. D. McClintock, *Professor of English and Registrar, Chautauqua University:* I am greatly pleased with Prof. Cook's translation of Sievers' Old English Grammar, and shall use it in our classes.

HIGHER ENGLISH.

(*See also Classics for Children, pages* 2 *to* 6.)

Minto's Manual of English Prose Literature.

Designed mainly to show characteristics of style. By WILLIAM MINTO, M.A., Professor of Logic and English Literature in the University of Aberdeen, Scotland. 12mo. Cloth. 566 pages. Mailing Price, $1.65; Introduction, $1.50.

THE main design is to assist in directing students in English composition to the merits and defects of our principal writers of prose, enabling them, in some degree at least, to acquire the one and avoid the other. The Introduction analyzes style: elements of style, qualities of style, kinds of composition. Part First gives exhaustive analyses of De Quincey, Macaulay, and Carlyle. These serve as a key to all the other authors treated. Part Second takes up the prose authors in historical order, from the fourteenth century up to the early part of the nineteenth.

H. C. De Motte, *Pres. of Chaddock College, Quincy, Ill.:* We are delighted with it. It is one of the most serviceable books I have seen on the subject. I shall recommend it for our work here. (*Sept.* 23, 1886.)

Hiram Corson, *Prof. of English Literature, Cornell Univ., Ithaca, N.Y.:* Without going outside of this book, an earnest student could get a knowledge of English prose styles, based on the soundest principles of criticism, such as he could not get in any twenty volumes which I know of. (*May* 14, 1886.)

Minto's Characteristics of the English Poets,

from Chaucer to Shirley.

By WILLIAM MINTO, M.A., Professor of Logic and English Literature in the University of Aberdeen, Scotland. 12mo. Cloth. xi + 483 pages. Mailing Price, $2.15; for Introduction, $2.00.

THE chief objects of the author are: (1) To bring into clear light the characteristics of the several poets; and (2) to trace how far each was influenced by his literary predecessors and his contemporaries.

The Practical Elements of Rhetoric.

By JOHN F. GENUNG, Ph.D., Professor of Rhetoric in Amherst College. 12mo. Cloth. xiv + 483 pages. Mailing Price, $1.40; for introduction, $1.25; allowance for an old book in exchange 40 cents.

THE treatment is characterized by: —

1. **Good Sense.** The author, while suitably magnifying his art, recognizes that expression is not a substitute for ideas, that the *how* of speech is secondary to the *what*, that Rhetoric is only means to an end, and that its rules and principles and devices must be employed with caution and good sense.

2. **Simplicity.** Great care has been taken to free the treatment from artificialities. The subjects are most logically ordered, but not too minutely subdivided. So far as possible, terms are used in their popular and usual sense.

3. **Originality.** In a subject so old and so thoroughly studied each new treatment must take large account of what has been done before. This the author has not failed to do. But principally he has made his book from the study of literature at first hand. Traditional principles and rules have been discarded unless found to rest on a basis of truth and practical value.

4. **Availability.** The treatment is throughout *constructive*. The student is regarded at every step as endeavoring to make literature, and is given just what is indispensable to this end. On every point the main problems of construction are stated and solved. Again, the work has been prepared not more in the study than in the classroom, and the adaptation kept constantly in mind of every usage and principle to the actual needs of the actual student.

5. **Completeness.** All of the literary forms have been given something of the fulness hitherto accorded only to argument and oratory. This method is clearly in line with modern requirements. Part I. deals with style; Part II. with invention. All questions arising under both these divisions are fully considered.

6. **Ample Illustration.** Mere precept cannot help seeming arbitrary. In the concrete it bears a different, a more intelligible, and a more convincing look. Accordingly the author has presented no important principle without illustrations drawn from actual usage. It is usage, too, of the best, the most standard writers.

Hudson's Expurgated Shakespeare.

For Schools, Clubs, and Families. Revised and enlarged Editions of twenty-three Plays. Carefully expurgated, with Explanatory Notes at the bottom of the page, and Critical Notes at the end of each volume. By H. N. HUDSON, LL.D., Editor of *The Harvard Shakespeare.* One play in each volume. Square 16mo. Varying in size from 128–253 pages. Mailing Price of each: Cloth, 50 cents; Paper, 35 cents. Introduction Price: Cloth, 45 cents; Paper, 30 cents. **Per set (in box), $12.00. (To Teachers, $10.00.)**

SOME of the special features of this edition are the convenient size and shape of the volumes; the clear type, superior press-work, and attractive binding; the ample introductions; the explanatory notes, easily found at the foot of the page; the critical notes for special study; the judicious expurgation, never mangling either style or story; the acute and sympathetic criticism that has come to be associated with Dr. HUDSON'S name; and, finally, the reasonableness of the price.

Oliver Wendell Holmes: An edition of any play of Shakespeare's to which Mr. Hudson's name is affixed does not need a line from anybody to commend it.

Cyrus Northrop, *Prof. of English Literature, Yale College:* They are convenient in form and edited by Hudson, — two good things which I can see at a glance.

Hiram Corson, *Prof. of Rhet. and Eng. Lit., Cornell University:* I consider them altogether excellent. The notes give all the aid needed for an understanding of the text, without waste and distraction of the student's mind. The introductory matter to the several plays is especially worthy of approbation. (*Jan.* 28, 1887.)

C. F. P. Bancroft, *Prin. of Phillips Academy, Andover, Mass.:* Mr. Hudson's appreciation of Shakespeare amounted to genius. His editing accordingly exhibits more than learning and industry, — it reveals insight, sympathy, and conviction. He leads the pupil into the very mind and heart of "the thousand-souled Shakespeare."

Byron Groce, *Master in Public Latin School, Boston:* The amended text is satisfactory; the typography is excellent; the notes are brief, always helpful, not too numerous, and put where they will do the most good; the introductions are vigorous, inspiriting, keenly and soundly critical, and very attractive to boys, especially on account of their directness and warmth, for all boys like enthusiasm. (*Jan.* 22, 1887.)

C. T. Winchester, *Prof. of English, Wesleyan University:* The notes and comments in the school edition are admirably fitted to the need of the student, removing his difficulties by stimulating his interest and quickening his perception. (*Feb.* 10, 1887.)

A. C. Perkins, *Prin. of Adelphi Academy, Brooklyn:* In the preparation of the School Shakespeare, Mr. Hudson met fully the capacities and needs of students in our schools and colleges. (*Feb.* 4, 1887.)

The series consists of the twenty-three plays enumerated below

We furnish of the Old Edition, in paper covers, the plays starred in the following list (Mailing Price, 20 cents; Introduction, 15 cents):—

*A Midsummer-Night's Dream.[3]
*The Merchant of Venice.[1]
*Much Ado About Nothing.[3]
*As You Like It.[1]
Twelfth Night.[1]
*The Tempest.[2]
The Winter's Tale.[2]
King John.
Richard Second.
Richard Third.[2]
*Henry Fourth, Part First.[1]
Henry Fourth, Part Second.[1]
*Henry the Fifth.[2]
*Henry the Eighth.[3]
*Romeo and Juliet.[3]
*Julius Cæsar.[1]
*Hamlet.[1]
*King Lear.[2]
*Macbeth.[2]
Antony and Cleopatra.[1]
*Othello.[3]
Cymbeline.[3]
*Coriolanus.[3]

Hudson's Three-Volume Shakespeare.

For Schools, Families, and Clubs. With Introductions and Notes on each Play. 12mo. Cloth. 636–678 pages per volume. Mailing Price, per volume, $1.40; Introduction, $1.25.

The plays included in the three volumes respectively are indicated by figures in the above list.

The Harvard Edition of Shakespeare's Complete Works.

By HENRY N. HUDSON, LL.D., Author of the *Life, Art, and Characters of Shakespeare*, Editor of *School Shakespeare*, etc. In *Twenty Volumes;* 12mo; two plays in each volume; also in *Ten Volumes*, of four plays each.

RETAIL PRICES.

Twenty-vol. edition, cloth .	$25.00	Ten-vol. edition, cloth . .	$20.00
Half-calf	55.00	Half-calf	40.00

☞ *Buyers should be careful in ordering not to confound the* **Harvard Shakespeare** *with an* **Old Edition** *made in* 1851, *and sold under another name.*

THIS is pre-eminently the edition for libraries, students, and general readers. The type, paper, and binding are attractive and superior, and the notes represent the editor's ripest thought.

An obvious merit of this edition is, that each volume has two sets of notes; one mainly devoted to explaining the text, and placed at the foot of the page; the other mostly occupied with matters of textual comment and criticism, and printed at the end of each play. This arrangement is particularly suited to the convenience of the general student, who does not wish to hunt for an explanation; and to the wants of the special student, who desires extended discussion of a difficulty.

E. P. Whipple, *The Noted Critic:* Hudson's is the most thoughtful and intelligent interpretative criticism which has, during the present century, been written, either in English or German.

N. Y. Evening Express: The most satisfactory and complete edition we have.

N. Y. Tribune: As an interpreter of Shakespeare, imbued with the vital essence of the great English dramatist, and equally qualified by insight and study to penetrate the deepest significance of his writings, it would be difficult to name an English or American scholar who can be compared with the editor of this edition.

Hudson's Life, Art, and Characters of Shakespeare (Revised Edition, 1882).

By HENRY N. HUDSON, LL.D., Editor of *The Harvard Shakespeare*, etc. In 2 vols. 12mo. 969 pages. Uniform in size with *The Harvard Shakespeare*, and matches it in the following bindings: —

Cloth	Retail Price, $4.00 per set.
Half-calf	" " 8.00 "

THESE two volumes contain: *The Life of Shakespeare; An Historical Sketch of the Origin and Growth of the Drama in England; Shakespeare's Contemporaries; Shakespeare's Art*, discussing under this head, Nature and Use of Art, Principles of Art, Dramatic Composition, Characterization, Humour, Style, Moral Spirit; *Shakespeare's Characters*, containing critical discourses on twenty-five of the Plays.

London Athenæum: They deserve to find a place in every library devoted to Shakespeare, to editions of his works, to his biography, or to the works of commentators.

Hudson's Classical English Reader.

For High Schools, Academies, and the upper grades of Grammar Schools. 12mo. Cloth. 425 pages. Mailing Price, $1.10; Introduction, $1.00; Allowance for old book in use, 30 cents.

IT contains selections from Bryant, Burke, Burns, Byron, Carlyle, Coleridge, Cowley, Cowper, Dana, Froude, Gladstone, Goldsmith, Gray, Helps, Herbert, Hooker, Hume, Irving, Keble, Lamb, Landor, Longfellow, Macaulay, Milton, Peabody, Scott, Shakespeare, Southey, Spenser, Talfourd, Taylor, Webster, Whittier, Wordsworth, and other standard authors, with explanatory and critical foot-notes. This is a book that seems to merit a place in every school of advanced grade below the college.

F. J. Child, *Prof. of English in Harvard University:* A boy who knew this book as well as boys who are good for anything generally know their readers, might almost be said to be liberally educated.

Essays on Education, English Studies, and Shakespeare.

By Henry N. Hudson, LL.D., *the Eminent Shakespearian.* Square 16mo. Paper. 118 pages. Mailing Price, 25 cents.

THE volume contains: The Preface to the new edition of *Hamlet,* An Essay on "*English in Schools,*" "*Shakespeare as a Text-Book,*" "*How to Use Shakespeare in Schools.*"

Hudson's Text-Book of Poetry.

By H. N. Hudson, LL.D. 12mo. Cloth. 694 pages. Mailing Price, $1.40; Introduction, $1.25.

SELECTIONS from Wordsworth, Coleridge, Burns, Beattie, Goldsmith, and Thomson. With sketches of the authors' lives, and instructive foot-notes, historical and explanatory.

Hudson's Text-Book of Prose.

By H. N. Hudson, LL.D. 12mo. Cloth. 636 pages. Mailing Price, $1.40; Introduction, $1.25.

FROM Burke, Webster, and Bacon. With sketches of the authors' lives, and foot-notes, historical and explanatory.

Hudson's Selections of Prose and Poetry.

Annotated. 12mo. Paper. Mailing Price of each, 20 cents; Introduction Price, 15 cents.

Edmund Burke. SECTION 1. Five Speeches and ten Papers. SECTION 2. A Sketch of his Life. *A Letter to a Noble Lord*, and eleven extracts.

Daniel Webster. SECTION 1. The *Reply to Hayne*, and six extracts. SECTION 2. A Sketch of his Life, and extracts from twenty-five Speeches.

Lord Bacon. A Sketch of his Life, and extracts from thirty Essays.

Wordsworth. SECTION I. Life of Wordsworth, the Prelude, and thirty-three Poems. SECTION II. Sixty Poems and Sonnets, accompanied by foot-notes, historical and explanatory.

Coleridge and Burns. Biographies of the Poets, and forty-five Poems.

Addison and Goldsmith. A Life of each, fifteen Papers from Addison, and eleven Prose Selections from Goldsmith, with *The Deserted Village.*

Craik's English of Shakespeare.

Illustrated in a Philological Commentary on Julius Cæsar. By GEORGE L. CRAIK, Queen's College, Belfast. Edited, from the third revised London edition, by W. J. ROLFE, Cambridge, Mass. 16mo. Cloth. 386 pages. Mailing Price, $1.00; Introduction, 90 cents.

AN exposition in regard both to the language or style of Shakespeare, and to the English language generally.

Shakspere's Versification.

Notes on Shakspere's Versification, with Appendix on the Verse Tests, and a short Descriptive Bibliography. By GEORGE H. BROWNE, A.M. 12mo. Paper. 34 pages. Price, interleaved, 25 cents.

Shakespeare and Chaucer Examinations.

Edited, with some remarks on the "Class-Room Study of Shakespeare," by WILLIAM TAYLOR THOM, M.A., Professor of English in Hollins Institute, Va. Square 16mo. Cloth. 346 pages. Mailing Price, $1.10; for introduction, $1.00.

THIS is a revised and enlarged edition of the *Two Shakespeare Examinations*, published several years and very much liked by teachers of English Literature. That book contained two exami-

nations held at Hollins Institute in 1881, on *Hamlet;* in 1882, on *Macbeth*, for the annual prize by the *New Shakespeare Society* of England. Besides these, there are in the new edition the Examinations on *King Lear* (1883), on *Othello* (1884), on *The Merchant of Venice* (1886); a Chaucer Examination (1886), set chiefly by Professor Child, of Harvard University, and based upon the "Prologue," "The Knight's Tale," and the "Nun's Priest's Tale" of the *Canterbury Tales;* and some additional remarks on the Study of Shakespeare in Schools and in Shakespeare Reading Clubs.

W. M. Baskervill, *Prof. in Vanderbilt University, in the "Nashville American":* Many essays, newspaper articles, lectures, and papers on the teaching of English have in the last ten or fifteen years appeared, but we do not hesitate to give the palm to this book. It is eminently practical. Professor Thom has availed himself of all the hints, suggestions, and methods offered by Hale, Hudson, Abbott, Rolfe, and others, and by means of a burning enthusiasm has, as every true teacher must do in order to win the highest success, shaped theory and practice into a perfect system of his own, from which he gets the best results. These examinations give the high-water mark of the study of English in the colleges of this country. . . . We heartily recommend these examinations to teachers. They are full of suggestive information. They will serve as admirable models.

Edward S. Joynes, *Prof. of English, South Carolina College, Columbia:* This beautiful book is an honor to American scholarship. I hope that American scholars will show a just appreciation of it.

Frank Roane, *Teacher of English Literature, High School, Lynchburg, Va.:* I found the first edition of this little book most valuable and suggestive, and from even a cursory examination I am assured of the enhanced value of this one. For teachers and pupils just entering the field of Shakespearian study, — a class largely on the increase in our land, — this book will be found almost indispensable.

Francis J. Child, *Prof. of English, Harvard University:* No one can fail to see that literature is taught at the Hollins Institute in a way altogether admirable. All the papers show knowledge, taste, and thought, and if anything remains to be added, it is that they are all well written. I agree with the author in all the important points of his paper on the study of Shakspere. Literature is the one indispensable study for women and for men, and Shakspere in literature. I mean by Shakspere about half his plays.

John F. Genung, *Prof. of Rhetoric, Amherst College:* The great problem in the teaching of English literature is, how to combine the requisite thoroughness in detail on the one hand with the larger interest due to the spirit of the literature on the other. Professor Thom's book outlines a method that, in my judgment, very happily solves this problem; and the really remarkable examination papers here published prove that the method has succeeded.

Arnold's English Literature.

Historical and Critical.

With an Appendix on English Metres, and Summaries of the Different Literary Periods. By THOMAS ARNOLD, M.A., of University College, Oxford. American edition. Revised. 12mo. Cloth. 558 pages. Mailing Price, $1.65; Introduction (with or without the following pamphlet), $1.50; Allowance for old book, 40 cents.

The Anglo-Saxon and Norman Periods have been republished, from the fourth revised English edition, and can be furnished in paper binding. Mailing Price, 30 cents; Introduction, 25 cents.

THE student of this manual will receive just impressions of the relative value of names and books, as well as political and religious influences. Indeed, the adjustment and arrangement of material are managed with wonderful dexterity and analytic clearness.

H. H. Morgan, *Prin. of High School, St. Louis, Mo.:* I should most fully recommend it to any one whose interest in literature was that of the student; for he would find much which could otherwise be obtained only by extensive reading.

First Two Books of Milton's Paradise Lost;

and Milton's Lycidas.

By HOMER B. SPRAGUE, Ph.D., formerly Principal of the Girls' High School, Boston. 12mo. Cloth. 198 pages. Mailing Price, 55 cents; Introduction, 45 cents.

THIS edition furnishes convenient and suggestive notes, with excellent type and arrangement, and presents an approved formula for conducting class exercises. It omits fifteen or twenty objectionable lines.

William F. Warren, *President of Boston University:* It seems to me admirably adapted to its purpose.

A Hand-Book of Poetics.

For Students of English Verse. By FRANCIS B. GUMMERE, Ph.D., Head Master of the Swain Free School, New Bedford, Mass., and formerly Instructor in English in Harvard College. 12mo. Cloth. vi + 250 pages. Mailing Price, $1.10; for Introduction, $1.00.

THE book has three divisions, — Subject-Matter, Style, Metre. Each is treated from two points of view, — the historical, tracing the growth of different kinds of subject, of expression, or of

rhythm; and the theoretical, stating clearly the principles and laws of the matter discussed.

F. A. March, *Prof. of English Literature, Lafayette College:* An excellent book: a work of good sense and good taste, and much learning in small compass.

J. M. Garnett, *Prof. of English Literature, University of Virginia:* It has fulfilled my anticipations, and it supplies a real deficiency in text-books. I do not know, anywhere in English, of a better treatment of the subject.

F. J. Child, *Prof. of English, Harvard College:* I think you have an exceedingly fine book in Mr. Gummere's Poetics.

Outlines of the Art of Expression.

By J. H. GILMORE, Professor of Logic, Rhetoric, and English, in the University of Rochester, N.Y. 12mo. Cloth. 117 pages. Mailing Price, 65 cents; Introduction, 60 cents.

A TREATISE on English Composition and Rhetoric, designed especially for Academies, High Schools, and the Freshman Class in Colleges.

Fulton and Trueblood's Choice Readings.

From Popular and Standard Authors.

Compiled and arranged by ROBERT I. FULTON and THOMAS C. TRUEBLOOD, Associate Founders and Directors of the University School of Oratory, Kansas City, Mo., and Teachers of Elocution in the Univ. of Mich., the Ohio Wesleyan Univ., the Kentucky Univ., and the Missouri State Univ. 12mo. 722 pages. By Mail, $1.65; Introduction, $1.50. *Presentation edition*, stamped cover, full gilt, fine paper, $4.00 *retail.*

ITS distinctive feature is the number, variety, and interest of the pieces, classified according to their character, and covering the entire range of available selections. Indices are given to the best scenes from all the plays of Shakespeare, 139 choice readings from the Bible, and 159 hymns, — all classified. A complete diagram of the principles of vocal expression is added.

J. W. Churchill, *Prof. of Elocution, Theological Seminary, Andover, Mass.:* The excellent purpose of the authors has been very successfully accomplished, both in the expository and illustrative material. The selections are interesting—sometimes through novelty, but more often because of their intrinsic worth.

Wm. B. Chamberlain, *Instructor in Elocution, Oberlin College, O.:* They *are choice* indeed. I think I do not know of any collection representing so many good authors and so well arranged. The indices, especially that to scenes from Shakespeare, form a very valuable addition to the volume. (*June* 11, 1885.)

ST. MICHAEL'S COLLEGE
LIBRARY

Exodus and Daniel.
(ed. Hunt.)

PR
1609.
.H8